叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 将军马克斯·肖特(general Max Shorter) 000001

2. 将军马克斯·肖特(general Max Shorter) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

将军马克斯·肖特(General Max Shorter)
第1/2页

['dʒen(ə)rəl] [mæks] ['ʃɔ:rtər]
GENERAL **MAX** **SHORTER**
一般的 最大限度 较短

将军 最大 更短

[baɪ] [kri:s] ['nevl]
By **KRIS** **NEVILLE**
经过 克里斯 内维尔

作者：克里斯·内维尔

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] ['dʒu:ntə]
Illustrated **by** **GIUNTA**
插图 经过 吉恩塔

由吉恩塔绘制插图

[[-] [noʊt] : [ðɪs] ['i:tekst][wʌz; wəz] [prə'du:st] [frʌm; frəm]['gæləksi] [dɪ'sembər] - .
[Transcriber's Note : This etext was produced from Galaxy December 1962 .
[转录员的 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从 星系 十二月 - .

[转录者注：本电子文本摘自1962年12月《银河》杂志。

[ɪk'stensɪv] ['ri:sɜ:rtʃ] [dɪd][nɑ:t] [ʌn'kʌvər] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt] [ðə; ði][ju:] . [es] . ['kɑ:piraɪt] [ɑ:n] [ðɪs]
Extensive research did not uncover any evidence that the U . S . copyright on this
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那 这 U . S . 版权 在 这
[ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [rɪ'nu:d] .]
publication was renewed .]
发布 曾是 更新 .]

经过广泛调查，并未发现任何证据表明该出版物的美国版权已续期。

[tu:; tə] [spred] [mæn'kaɪnd][tu:; tə][ðə; ði][stɑ:rz] ['kæriz] [ə; eɪ] [haɪ] [kɔ:st][ɪn][laɪvz; lɪvz] — [ænd; ənd][nɑ:t][ɔ:l]
To spread Mankind to the stars carries a high cost in lives — and not all
到 传播 人类 到 这 明星 携带 一个 高的 成本 在 生活 — 和 不是 全部
[ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑ:r; ər]['hju:mən] !
of them are human !
的 他们 是 人类 !

人类向星际扩张需要付出巨大的生命代价——而且并非所有牺牲者都是人类！

['kɑ:ntents]
CONTENTS
内容

内容

[aɪ]
I
我

我

[i:]
II
二

二

[ˌaɪ'aɪ'aɪ]
III
三、

三

[ˌaɪ 'viː]
IV
第四

第四

[aɪ]
I
我

我

-	:	[ðə; ði][ɪ'nɪʃ(ə)l]	['lændɪŋ]	[hæd; həd]	[bɪn]	[meɪd]	[ɑːn][ə; eɪ]	[flæt]	[plæ'toʊ]	[ə'mʌŋ]	[stiːp]	,
Miracastle	**:**	**The**	**initial**	**landing**	**had**	**been**	**made**	**on**	**a**	**flat**	**plateau**	**among**	**steep**	**,**
-	:	这	最初的	降落	有	到过	制成	在	一个	平坦的	高原	之中	陡	,

奇迹城堡：最初的着陆点位于陡峭山坡间的一处平坦高原上，

[fɔːr'boʊdɪŋ]	['maʊntnz]	[wɪtʃ]	[siːmd]	[tuː; tə]	[floʊt]	[θruː]	['briːfli]	[klɪrd]	[er]	.
foreboding	**mountains**	**which**	**seemed**	**to**	**float**	**through**	**briefly**	**cleared**	**air**	**.**
不祥的预感	山脉	哪个	似乎	到	漂浮	通过	简要地	已清除	空气	.

巍峨险峻的群山仿佛在短暂的晴朗空气中漂浮。

[ɪn]	[ðə; ði]	['dɪstəns]	[ə; eɪ]	[ʃɑːrp]	[rɑːk]	[fɔːr'meɪʃ(ə)n]	[stʊd]	[rɪ'viːld]	[laɪk]	[æn; ən]	['etʃɪŋ]	:
In	**the**	**distance**	**a**	**sharp**	**rock**	**formation**	**stood**	**revealed**	**like**	**an**	**etching**	**:**
在	这	距离	一个	锋利的	岩石	形成	站立	揭晓	喜欢	一个	蚀刻	:

远处，一块嶙峋的岩石巍然耸立，宛如一幅蚀刻画：

[ə; eɪ]	['kæs(ə)l]	[ʌv; əv]	['aɪərn]	-	[greɪ]	[stoʊn]	[huːz]	[fɔːrm]	[hæd; həd]	[bɪn]	[kaːvd]	[baɪ]	['eɪliən]	['waɪndz]
a	**castle**	**of**	**iron**	**-**	**gray**	**stone**	**whose**	**form**	**had**	**been**	**carved**	**by**	**alien**	**winds**
一个	城堡	的	铁	-	灰色的	石头	谁	形式	有	到过	雕刻	经过	外星人	风

[ænd; ənd]	[ɪ'roʊdəd, ɪ'roʊdɪd]	[baɪ]	['æsɪd]	[terz]	[frʌm; frəm]	['æsɪd]	[klaʊdz]	.
and	**eroded**	**by**	**acid**	**tears**	**from**	**acid**	**clouds**	**.**
和	侵蚀	经过	酸	眼泪	从	酸	云	.

一座铁灰色的石头城堡，其形状被异星的风雕刻而成，并被酸云中的酸液侵蚀。

[fɑːr]	[ə'bʌv]	[wʌz; wəz]	[ə; eɪ]	['heɪloʊ]	[wer]	[ðə; ði]	[sʌn]	[ʃʊd; ʃəd]	[biː; bi]	.
Far	**above**	**was**	**a**	**halo**	**where**	**the**	**sun**	**should**	**be**	**.**
远的	多于	曾是	一个	光环	在哪里	这	太阳	应该	是	.

太阳原本所在的位置上方出现了一个光晕。

[ðə; ði]	[sʌn]	[wʌz; wəz]	[æn; ən]	['ɔrɪndʒ]	[stɑːr]	['oʊnli]	['slaɪtli]	['lɑːrdʒər]	[ðæn; ðən]	[soʊl]	[ænd; ənd]	[æz; əz]	[nɪr]
The	**sun**	**was**	**an**	**orange**	**star**	**only**	**slightly**	**larger**	**than**	**Sol**	**and**	**as**	**near**
这	太阳	曾是	一个	橙子	星星	仅有的	轻微地	更大的	比	索尔	和	作为	靠近

[tuː; tə]	-	[æz; əz]	[soʊl]	[tuː; tə]	[ɜːrθ]	.
to	**Miracastle**	**as**	**Sol**	**to**	**Earth**	**.**
到	-	作为	索尔	到	地球	.

太阳是一颗橙色的恒星，比太阳略大一些，它与奇迹城堡的距离就像太阳与地球的距离一样近。

[ðə; ði]	['ɔrɪndʒ]	['reɪz]	['splɪntəd]	[ə'genst]	[ðə; ði]	[fɑːg]	[ænd; ənd]	[gluːm]	[wʌz; wəz]	[pər'petʃuəli]	[ə'pɑːn]
The	**orange**	**rays**	**splintered**	**against**	**the**	**fog**	**and**	**gloom**	**was**	**perpetually**	**upon**
这	橙子	射线	破碎的	反对	这	多雾路段	和	愁云	曾是	永恒地	之上

[ðə; ði]	[dɑːrk]	[feɪs]	[ʌv; əv]	[ɪg'zɪstəns]	.
the	**dark**	**face**	**of**	**existence**	**.**
这	黑暗的	脸	的	存在	.

橙色的光线穿透了浓雾，阴霾永远笼罩着世界的黑暗面。

[ðɪs]	[wʌz; wəz]	[ðə; ði]	[fɜːrst]	[tuː]	-	[steɪdʒ]	['plænɪt]	[mæn]	[hæd; həd]	['evər]	[ə'temptɪd]	[tuː; tə]	['kɑːlənaɪz]	.
This	**was**	**the**	**first**	**two**	**-**	**stage**	**planet**	**man**	**had**	**ever**	**attempted**	**to**	**colonize**	**.**
这	曾是	这	第一的	二	-	阶段	行星	男人	有	曾经	尝试过	到	殖民	.

这是人类首次尝试殖民的两阶段行星。

- [wʌz; wəz][soʊ][fɑːr][frʌm; frəm] [ɜːrθ] [ðæt] [ðə; ði] [lɔːŋ] [ʃɪps] [wɜːr; wər] [dɪ'strɔɪd] [twaɪs]

Miracastle	was	so	far	from	Earth	that	the	long	ships	were	destroyed	twice
-	曾是	所以	远的	从	地球	那	这	长的	船舶	是	损毁	两次

[tuː; tə] [riːtʃ] [ˌaɪ 'tiː] .

to	reach	it	.
到	抵达	它	.

奇迹城堡距离地球非常遥远，以至于前往那里的长船两次都被摧毁。

[ðə; ði] [teknɪʃənz] [keɪm] , [kə'mɑːndɪd] [baɪ]['dʒen(ə)rəl][mæks] ['ʃɔːrtər] , ['sɪksti] - [θriː] ['jɪrz] [oʊld] .

The	technicians	came	,	commanded	by	General	Max	Shorter	,	sixty	-	three	years	old	.
这	技术人员	来了	,	命令	经过	一般的	最大限度	较短	,	六十	-	三	年	老的	.

技术人员来了，由六十三岁的马克斯·肖特将军指挥。

[men] ['werɪŋ] [ðə; ði]['sɜːrk(ə)l] [huːz] [daɪ'æmɪtər][wʌz; wəz] [etʃt] [ɪn]['ruːbi] [stiːl] [in'kləuzɪŋ] [ə; eɪ]

Men	wearing	the	circle	whose	diameter	was	etched	in	ruby	steel	enclosing	a
男人	穿着	这	圆圈	谁	直径	曾是	蚀刻	在	红宝石	钢	封闭	一个

['bækgraʊnd] [ʌv; əv] ['gliːmɪŋ] ['ebən] — [ðə; ði]['embləm][wʌz; wəz][ə; eɪ]['sɪlvər][diː]['oʊvər][ə; eɪ]['sʌnbɜːrst]

background	of	gleaming	ebon	—	the	emblem	was	a	silver	D	over	a	sunburst
背景	的	闪闪发光	乌木	—	这	徽	曾是	一个	银	D	超过	一个	旭日

[ʌv; əv] ['hæmərd] [goʊld] .

of	hammered	gold	.
的	锤击	金子	.

男人们佩戴着直径以红宝石钢蚀刻而成的圆圈，圆圈内是闪亮的乌木背景——徽章是一个银色的 D，上方是锤纹金的太阳光芒。

[ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv] - [rɔɪld] [wɪð; wɪθ] [ˌʌnfə'mɪliər] ['stɔrmz] [ænd; ənd][tɔː'neidəuz][ænd; ənd]

The	surface	of	Miracastle	roiled	with	unfamiliar	storms	and	tornados	and
这	表面	的	-	翻腾	和	陌生	暴风雨	和	龙卷风	和

['hʌrɪkənz] .

hurricanes	.
飓风	.

米拉卡斯尔的表面翻腾着前所未有的风暴、龙卷风和飓风。

[bɪ'fɔːr] [ðiːz] , [ðə; ði]['fɪlmz][ʌv; əv]['laɪkən] [ɪ'væpəreɪtɪd] ['ɪntuː] [dʌst] ,

Before	these	,	the	films	of	lichen	evaporated	into	dust	,
前	这些	,	这	电影	的	地衣	蒸发	进入	灰尘	,

在此之前，地衣薄膜已经蒸发成粉末。

[ænd; ənd][ðə; ði] [spɑːrs] [ænd; ənd] ['stʌntɪd] [ˌvedʒə'teɪʃn] [wɪð; wɪθ]['oʊkər]['foʊlɪɪdʒ] [tɜːrnd] [sɪr] [ænd; ənd]

and	the	sparse	and	stunted	vegetation	with	ochre	foliage	turned	sear	and
和	这	疏	和	发育不良	植被	和	赭石	叶子	转向	炙烤	和

[wʌz; wəz] ['paʊdərd] [baɪ][ðə; ði]['fjʊri][ɪn][ðə; ði] [er] .

was	powdered	by	the	fury	in	the	air	.
曾是	粉末状	经过	这	愤怒	在	这	空气	.

稀疏矮小的植被，赭色的叶子，被空气中的狂风炙烤得焦黑，化作粉末。

[ɜːrθ] [ɪ'kwɪpmənt] , ['eɪliən][tuː; tə][ðə; ði] ['ɔrɪndʒ] [sʌn] , ['hæmərd] ['ɪntuː][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv] -

Earth	equipment	,	alien	to	the	orange	sun	,	hammered	into	the	heart	of	Miracastle
地球	设备	,	外星人	到	这	橙子	太阳	,	锤击	进入	这	心	的	-

.

.
.

地球的设备，与橙色的太阳格格不入，被钉入了奇迹城堡的核心。

[naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] [ˌaɪ 'tiː] [kən'vɜːrtɪd] [ðə; ði]['pʌlvəraizd] ['sʌbstəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['plænɪt][ɪn][ðə; ði]

Night	and	day	it	converted	the	pulverized	substance	of	the	planet	in	the
夜晚	和	天	它	转换	这	粉碎的	物质	的	这	行星	在	这

[waɪt] - [hɑːt] [kɔːr] [ʌv; əv][ɪts][ə'tɑːmɪk] ['fəːnisiz] .

white	-	hot	core	of	its	atomic	furnaces	.
白色的	-	热的	核	的	它是	原子	熔炉	.

它日夜不停地将星球上粉碎的物质转化到其原子熔炉炽热的核心中。

['æsɪd] ['rɪvəz] [snæpt] [æt; ət][ðə; ði][wɪnd][ænd; ənd] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə][sɔːlt] [di'pɔzits] [ænd; ənd]['suːpər] -

Acid	rivers	snapped	at	the	wind	and	changed	to	salt	deposits	and	super	-
酸	河流	啪啪	在	这	风	和	已更改	到	盐	存款	和	极好的	-

['hiːtɪd] [stiːm] .

heated	steam	.
加热	蒸汽	.

酸性河流迎风奔涌，变成盐沉积物和过热蒸汽。

[ɪn][ðə; ði] ['gæsiəs] ['ætməsfɪr] , ['nuːtrəl] ['krɪstl] [fɔːrmd] [ænd; ənd] [fel] [laɪk] ['paʊdərd] [reɪn] .

In	the	gaseous	atmosphere	,	neutral	crystals	formed	and	fell	like	powdered	rain	.
在	这	气态	气氛	,	中性的	晶体	形成	和	跌倒	喜欢	粉末状	雨	.

在气态大气中，中性晶体形成并像粉末状的雨一样落下。

- ['hiːtɪd] [ænd; ənd] [kuːld] [ænd; ənd] ['ʃɪvəd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['vaɪrəs][ʌv; əv][mæn] - [meɪd]

Miracastle	heated	and	cooled	and	shivered	with	the	virus	of	man	-	made
-	加热	和	冷却	和	瑟瑟发抖	和	这	病毒	的	男人	-	制成

['kemɪk(ə)l] [riː'ækʃənz] ,

chemical	reactions	,
化学	反应	,

奇迹城堡随着人造化学反应的病毒而忽冷忽热，颤抖不已。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['stɔrmz] [skriːmd] [ænd; ənd] [tɔːr] [æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ] - [oʊld] ['maʊntnz] .

and	the	storms	screamed	and	tore	at	the	age	-	old	mountains	.
和	这	暴风雨	尖叫	和	撕裂	在	这	年龄	-	老的	山脉	.

暴风雨咆哮着撕裂着古老的山脉。

[ˌɪn'saɪd][ðə; ði][ɪ'tɜːrn(ə)l] , [self] - [ri'njuːiŋ] ['rɪtʃərdsən] [doʊmz] ,

Inside	the	eternal	,	self	-	renewing	Richardson	domes	,
里面	这	永恒	,	自己	-	更新	理查森	穹顶	,

在永恒的、自我更新的理查森穹顶内部，

[ðə; ði] [tekniʃənz] [wɜːrkt] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] [ænd; ənd] [ˌsjuːpərɪn'tendid] [ðə; ði][kəm'pjuːtərz] [wɪtʃ]

the	technicians	worked	and	waited	and	superintended	the	computers	which
这	技术人员	工作	和	等待	和	督导	这	计算机	哪个

[kən'troʊld] [ðə; ði] ['prɑːsesɪz] ['reɪdʒɪŋ] [bɪ'jɑːnd] [ðem; ðəm] .

controlled	the	processes	raging	beyond	them	.
受控	这	流程	愤怒	超过	他们	.

技术人员工作、等待并监督控制着外部运行进程的计算机。

[ðə; ði] [lɔːŋ] [ʃɪp] ['lɪftɪd] ['stedəli] [ænd; ənd] [mə'dʒestɪkli] [θruː] [ðə; ði] ['bætərɪŋ] [stɔːrm][ænd; ənd]

The	long	ship	lifted	steadily	and	majestically	through	the	battering	storm	and
这	长的	船	抬起	稳步	和	雄伟地	通过	这	殴打	风暴	和

[ðə; ði]['draɪvɪŋ] [reɪn][ʌv; əv] [dʌst] [ænd; ənd] ['krɪstl] .

the	driving	rain	of	dust	and	crystals	.
这	驾驶	雨	的	灰尘	和	晶体	.

那艘长长的船在狂风暴雨和漫天飞舞的尘土和水晶雨中，稳稳地、雄伟地升腾起来。

[aʊt] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [dens] [speɪs] [ðæt] [sə'raʊndz] [ɔːl][stɑːrz] ,

Out	beyond	the	dense	space	that	surrounds	all	stars	,
出去	超过	这	稠密	空间	那	周围环境	全部	明星	,

在环绕所有恒星的稠密空间之外，

[ðə; ði] [lɔːŋ] [ʃɪp] [proʊbd] [ðə; ði]['evər] - ['ʃɪftɪŋ] ['kɝːənts] [ɪn][ðə; ði] [fɔːr] - [daɪ'menʃən(ə)l]['juːnɪvɜːrs] .

the	long	ship	probed	the	ever	-	shifting	currents	in	the	four	-	dimensional	universe	.
这	长的	船	探测	这	曾经	-	转变	电流	在	这	四	-	维度	宇宙	.

这艘长船探测着四维宇宙中不断变化的洋流。

[ðə; ði] [lɔːŋ] [ʃɪp] [faʊnd] [ə; eɪ] [loʊ] - ['densəti] [flɔː] , [wer] [speɪs] [kʊd; kəd]['hɑːrdli][biː; bi] [sed] [tuː; tə]

The	long	ship	found	a	low	-	density	flaw	,	where	space	could	hardly	be	said	to
这	长的	船	成立	一个	低的	-	密度	缺陷	,	在哪里	空间	可以	几乎	是	说	到

[ɪg'zɪst][æt; ət][ɔːl] .

exist	at	all	.
存在	在	全部	.

这艘长船发现了一个低密度缺陷，在那里几乎不能说空间存在。

[ðə; ði] [lɔːŋ] [ʃɪp] , [dɪ'skraɪbd] [ˌmæθə'mætɪkli] ,

The	long	ship	,	described	mathematically	,
这	长的	船	,	描述	数学上	,

这艘长船，用数学方法描述，

[wʌz; wəz][hæf][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][ðə; ði][kən'tɪnjuəm] — [ðə; ði][leŋkθ; leŋθ] ['biːɪŋ] [ˌɪn'vɜːrsli] [prə'pɔːrʃən(ə)l]

was	half	as	long	as	the	continuum	—	the	length	being	inversely	proportional
曾是	一半	作为	长的	作为	这	连续体	—	这	长度	存在	反之亦然	比例

[ænd; ənd] [rɪ'leɪtɪd] ['oʊnli][tuː; tə] [mæs] .

and	related	only	to	mass	.
和	有关的	仅有的	到	大量的	.

长度是连续体的一半——长度与质量成反比，并且只与质量有关。

[taɪm] [wʌz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ] [mɔːθs] [wɪŋ] [bɪ'twiːn] [twɪn] [klɪfs] [ʌv; əv] [ɪ'tɜːrnəti] .

Time	was	but	a	moth's	wing	between	twin	cliffs	of	eternity	.
时间	曾是	但	一个	蛾子的	翼	之间	双	悬崖	的	永恒	.

时间不过是永恒双崖间飞蛾的翅膀。

[ˌɪn'saɪd] - ['ɔrɪndʒ] [sʌn] , [æt; ət][ɪts] ['veri] [kɔːr] , [æn; ən]['ætəm][ʌv; əv]['haɪdrədʒən][wʌz; wəz]

Inside	Miracastle's	orange	sun	,	at	its	very	core	,	an	atom	of	hydrogen	was
里面	-	橙子	太阳	,	在	它是	非常	核	,	一个	原子	的	氢	曾是

[dɪ'strɔɪd] [kəm'pliːtli] ;

destroyed	completely	;
损毁	完全地	;

在奇迹城堡的橙色太阳内部，在其核心处，一个氢原子被完全摧毁了；

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˌɪnkən'siːvəbl] ['dɪstəns] , [æn; ən]['ætəm][ʌv; əv]['haɪdrədʒən] [ə'pɪrd] .

and	in	the	inconceivable	distance	,	an	atom	of	hydrogen	appeared	.
和	在	这	不可思议	距离	,	一个	原子	的	氢	出现	.

在难以想象的遥远距离，出现了一个氢原子。

[ðə; ði] ['pʌlsɪŋ] , ['stedi] - [steɪt] [ɪ'kweɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['juːnɪvɜːrs] [meɪn'teɪnd] [ɪts] [naɪf] - [edʒ]

The	pulsing	,	steady	-	state	equation	of	the	universe	maintained	its	knife	-	edge
这	脉动	,	稳定的	-	状态	方程	的	这	宇宙	维持	它是	刀	-	边缘

[ænd; ənd][ɪn'evɪtəb(ə)l]['θɜːrmoʊ] - [daɪ'næmɪk] ['bæləns] .

and	inevitable	thermo	-	dynamic	balance	.
和	不可避免的	热	-	动态的	平衡	.

宇宙脉动的稳态方程维持着其岌岌可危且不可避免的热力学平衡。

[ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [lɔːŋ] [ʃɪp] , [ə; eɪ]['paɪlət] - [mə'ʃiːn] ['ɔːrdərd] [ðə; ði] [dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ]['væstli]

Inside	the	long	ship	,	a	pilot	-	machine	ordered	the	destruction	of	a	vastly
里面	这	长的	船	,	一个	飞行员	-	机器	订购	这	破坏	的	一个	非常

['greɪtər] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['mætər] .

greater	collection	of	matter	.
更大的	收藏	的	事情	.

在长长的飞船内部，一台操控机器下令摧毁数量庞大的物质集合体。

[ðə; ði]['ætəmz][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] [ænd; ənd][ðə; ði] ['seɪləz] — [fɪkst] [ɪn] [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] , [iːtʃ] [tuː; tə] [iːtʃ]

The	atoms	of	the	ship	and	the	sailors	—	fixed	in	relationship	,	each	to	each
这	原子	的	这	船	和	这	水手们	—	固定的	在	关系	,	每个	到	每个

— [ɪm'pləʊdid]['ɪntuː] ['nʌθɪŋnəs] .

—	imploded	into	nothingness	.
—	内爆	进入	虚无	.

船和水手的原子——彼此紧密相连——坍缩成虚无。

[ænd; ənd][ðə; ði] [lɔːŋ] [ʃɪp] [ænd; ənd][ðə; ði][men] [ə'bɔːrd] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][bɔːrn] [ə'gen] [æt; ət][ə; eɪ][loʊ] -

And	the	long	ship	and	the	men	aboard	it	were	born	again	at	a	low	-
和	这	长的	船	和	这	男人	船上	它	是	出生	再次	在	一个	低的	-

['densəti] ['eriə] [ə; eɪ] ['mɪljən] [laɪt] ['jɪrz] [ə'weɪ] — [ˌhæf'weɪ] [tuː; tə] [ɜːrθ] .

density	area	a	million	light	years	away	—	halfway	to	Earth	.
密度	区域	一个	百万	光	年	离开	—	半	到	地球	.

那艘长船和船上的人在一百万光年外的低密度区域重生了——那是地球的一半路程。

[bɔːrn][ænd; ənd][wɜːr; wər] [dɪ'strɔɪd] [ə'gen] , [ɪn][ðə; ði][blɪŋk][ʌv; əv][æn; ən] [aɪ] .

Born	and	were	destroyed	again	,	in	the	blink	of	an	eye	.
出生	和	是	损毁	再次	,	在	这	眨	的	一个	眼睛	.

诞生，又毁灭，转瞬即逝。

[bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [ʃɪp] [naʊ] [leɪ] [soʊl] ,

Beyond	the	ship	now	lay	Sol	,
超过	这	船	现在	躺	索尔	,

船的另一端就是太阳神索尔。

['pʌlsɪŋ] [ɪn][ɪts] [oʊn] [wɔːrmθ] [ænd; ənd] ['wɔːrmɪŋ] [ɪts] ['tʃɪldrən] [ɪm'bedɪd] [ɪn][ðə; ði][koʊld][ænd; ənd]

pulsing	in	its	own	warmth	and	warming	its	children	embedded	in	the	cold	and
脉动	在	它是自己的		温暖	和	变暖	它是	孩子们	嵌入式	在	这	寒冷的	和

['dɪstənt] ['tekstʃər] [ʌv; əv][ðə; ði]['juːnɪvɜːrs] .

distant	texture	of	the	universe	.
遥远	质地	的	这	宇宙	.

它散发着自身的温暖，温暖着嵌入宇宙冰冷遥远纹理中的孩子们。

[ðə; ði] ['seɪləz] [wɜːr; wər] ['goʊsts] [kʌm] [hoʊm] .

The	sailors	were	ghosts	come	home	.
这	水手们	是	鬼魂	来	家	.

水手们如同归来的幽灵。

- [wʌz; wəz][ə'loʊn][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['kɔŋkərəz] .

Miracastle	was	alone	with	her	conquerors	.
-	曾是	独自的	和	她	征服者	.

米拉卡斯尔孤身一人面对着她的征服者。

['dʒen(ə)rəl] [mæks] ['ʃɔːrtər] , [ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] ['leɪtər] , [bɪ'gæn] ['raɪtɪŋ] [ə; eɪ]['daɪəri] .

General	Max	Shorter	,	a	few	weeks	later	,	began	writing	a	diary	.
一般的	最大限度	较短	,	一个	很少	周	之后	,	开始	写作	一个	日记	.

几周后，马克斯·肖特将军开始写日记。

" [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [dɪ'strɔɪd] ['θɜːrti] - ['sev(ə)n] [taɪmz] ['dʊrɪŋ] ['fɔːrti] ['jɪrz] - ['sɜːrvɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

"	I	have	been	Destroyed	thirty	-	seven	times	during	forty	years	'	service	with	the
"	我	有	到过	损毁	三十	-	七	时代	期间	四十	年	-	服务	和	这

[lɔːŋ] [ʃɪps] , " [hiː; hi] [roʊt] .

long	ships	,	"	he	wrote	.
长的	船舶	,	"	他	写道	.

"我在长舰服役的四十年间，被击沉了三十七次，"他写道。

[hiː; hi] [roʊt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][pen] , ['juːzɪŋ][ə; eɪ]['met(ə)l] [streɪt] [edʒ] [æz; əz][ə; eɪ][laɪn] [ruːl] .

He	wrote	with	a	pen	,	using	a	metal	straight	edge	as	a	line	rule	.
他	写道	和	一个	笔	,	使用	一个	金属	直的	边缘	作为	一个	线	规则	.

他用钢笔书写，并用金属直尺作直线尺。

" [aɪ][hæv; həv] [sɜːrvd] ['feɪθfəli] [ænd; ənd][aɪ] [bɪ'liːv] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['eni] [mæn][ðə; ði] [kɔːr] ,

"	I	have	served	faithfully	and	I	believe	as	well	as	any	man	the	Corps	,
"	我	有	服务	忠实	和	我	相信	作为	出色地	作为	任何	男人	这	兵团	,

"我一直忠诚地服役，我相信自己不输给海军陆战队的任何人。"

[ðə; ði]['plænɪt][ænd; ənd][mæn'kaɪnd] .

the	planet	and	mankind	.
这	行星	和	人类	.

地球与人类。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][pər'hæps] [ə'proʊpriət] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] , [æz; əz][aɪ] [ə'proʊtʃ] [ðə; ði][end][ʌv; əv][maɪ] [lɔːŋ]

It	is	perhaps	appropriate	at	this	time	,	as	I	approach	the	end	of	my	long
它	是	也许	合适的	在	这	时间	,	作为	我	方法	这	结尾	的	我的	长的

['sɜːrvɪs] ,

service	,
服务	,

或许在这个时候，在我即将结束漫长的服务生涯之际，说这些话正合适。

[tuː; tə]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ə; eɪ] [fjuː] [ˌɑːbzɝ'veɪʃənz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][ˌem 'iː] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]

to	record	a	few	observations	which	have	occurred	to	me	during	the
到	记录	一个	很少	观察	哪个	有	发生	到	我	期间	这

[kɔːrs] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [wel] [æz; əz][tuː; tə]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ðə; ði] [deɪ] - [tuː; tə] - [deɪ] ['diːteɪlz][ʌv; əv][maɪ]

course	of	it	as	well	as	to	record	the	day	-	to	-	day	details	of	my
课程	的	它	作为	出色地	作为	到	记录	这	天	-	到	-	天	细节	的	我的

['prez(ə)nt] [kə'mænd] .

present	command	.
展示	命令	.

记录我在此过程中产生的一些观察结果，以及我目前指挥工作的日常细节。

" [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [roʊt] : " [ə; eɪ][mæn][ɪz]['gɪv(ə)n][ə; eɪ][dʒɑːb][tuː; tə][duː] .

"	The	general	wrote	:	"	A	man	is	given	a	job	to	do	.
"	这	一般的	写道	:	"	一个	男人	是	给定	一个	工作	到	做	.

将军写道："一个人被赋予一项任务。"

[ænd; ənd] [wen] [ɔːl][ɪz] [sed] [ænd; ənd] [dʌn] , [ðæt] [ɪz][ðə; ði][moʊst][ɪm'pɔːrt(ə)nt] [θɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] :

And	when	all	is	said	and	done	,	that	is	the	most	important	thing	in	his	life	:
和	什么时候	全部	是	说	和	完毕	,	那	是	这	最多	重要的	事物	在	他的	生活	:

归根结底，这才是他生命中最重要的事情：

[tuː; tə][duː][hɪz; ɪz][dʒɑːb] .

to	do	his	job	.
到	做	他的	工作	.

做好他的工作。

" [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [pər'hæps][ten]['sekəndz; sɪ'kɑːndz][fɔːr; fər][ðə; ði][sɔːft] [nɑːk] [tuː; tə] ['penətreɪt] [hɪz; ɪz]

"	It	took	perhaps	ten	seconds	for	the	soft	knock	to	penetrate	his
"	它	采取	也许	十	秒	为了	这	柔软的	敲	到	穿透	他的

[ˌkɑːns(ə)n'treɪʃ(ə)n] .

concentration	.
专注	.

"大约过了十秒钟，那轻微的敲门声才让他分神。"

[hiː; hi] [ə'dʒʌstɪd] [hɪm'self][tuː; tə][ðə; ði]['moʊmənt][ænd; ənd][kloʊzd][ðə; ði]['daɪəri]['sɔːftli] .

He	adjusted	himself	to	the	moment	and	closed	the	diary	softly	.
他	调整	他自己	到	这	片刻	和	关闭	这	日记	轻轻	.

他调整了一下心情，轻轻地合上了日记本。

[hiː; hi] [dɪ'pɑːzɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] ['ʌpər] [raɪt] - [hænd] [drɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['raɪtɪŋ] [desk][ænd; ənd]

He	deposited	it	in	the	upper	right	-	hand	drawer	of	the	writing	desk	and
他	已存	它	在	这	上	正确的	-	手	抽屉	的	这	写作	桌子	和

[lɔkt] [ðə; ði] [drɔːr] .

locked	the	drawer	.
已锁定	这	抽屉	.

他把信放在书桌右上角的抽屉里，然后锁上了抽屉。

[ðə; ði] [nɑːk] [keɪm] [ə'gen] .

The	knock	came	again	.
这	敲	来了	再次	.

敲门声再次响起。

[hiː; hi] [əˈreɪndʒd] [hɪz; ɪz][taɪ] .
He **arranged** **his** **tie** **.**
他 安排 他的 领带 .

他整理了一下领带。

" [kʌm] [ɪn] , " ['dʒen(ə)rəl] ['ʃɔːrtər] [sed] .
" **Come** **in** **,** **"** **General** **Shorter** **said** **.**
" 来 在 , " 一般的 较短 说 .

"进来吧，"肖特将军说道。

[ðə; ði][ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] [wʌz; wəz] [ə'naʊnst] [baɪ][ðə; ði] ['peɪlnəs]
The **agitation** **of** **the** **man** **in** **the** **doorway** **was** **announced** **by** **the** **paleness**
这 搅动 的 这 男人 在 这 门口 曾是 宣布 经过 这 苍白
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] .
of **his** **face** **.**
的 他的 脸 .

门口那人脸色苍白，显然十分焦躁不安。

" [kʌm] [ɪn] , ['deɪvɪd] , " ['dʒen(ə)rəl] ['ʃɔːrtər] [sed] , ['raɪzɪŋ] [pə'laɪtli] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['raɪtɪŋ] [desk] .
" **Come** **in** **,** **David** **,** **"** **General** **Shorter** **said** **,** **rising** **politely** **from** **the** **writing** **desk** **.**
" 来 在 , 大卫 , " 一般的 较短 说 , 上升 礼貌地 从 这 写作 桌子 .

"进来吧，大卫，"肖特将军说着，礼貌地从书桌前站了起来。

" [biː; bi] ['siːtɪd] , [pliːz] . "
" **Be** **seated** **,** **please** **.** **"**
" 是 坐着 , 请 . "

请坐。

" ['dʒen(ə)rəl] , [wiːv] [hæd; həd][ə; eɪ] . . . [ə; eɪ] ['veri] [ʌn'fɔːrtʃənət] [θɪŋ] ['hæpən] [ɑːn][ðə; ði] [ʃɪft] .
" **General** **,** **we've** **had** **a** **.** **.** **.** **a** **very** **unfortunate** **thing** **happen** **on** **the** **shift** **.**
" 一般的 , 我们已经 有 一个 . . . 一个 非常 不幸 事物 发生 在 这 转移 .

"将军，我们值班时发生了一件……非常不幸的事情。"

" [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][sæŋk] [bæk] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [tʃer] .
" **The** **general** **sank** **back** **into** **his** **chair** **.**
" 这 一般的 沉没 后退 进入 他的 椅子 .

将军颓然地靠回椅子里。

[laɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði][desk][læmp] [freɪmd] [hɪz; ɪz] [ɪk'spreʃənləs] [ænd; ənd] [ɪ'moʊb(ə)l] [feɪs] , [hæf][ɪn]
Light **from** **the** **desk** **lamp** **framed** **his** **expressionless** **and** **immobile** **face** **,** **half** **in**
光 从 这 桌子 灯 框 他的 面无表情 和 不动 脸 , 一半 在
[laɪt] , [hæf][ɪn] ['ʃædoʊ] .
light **,** **half** **in** **shadow** **.**
光 , 一半 在 阴影 .

台灯的光线勾勒出他面无表情、一动不动的脸，一半在光亮中，一半在阴影里。

[hiː; hi] ['fɪŋgərd] [ðə; ði] [streɪt] - [edʒ] [ɑːn][ðə; ði][desk][tɑːp] .
He **fingered** **the** **straight** **-** **edge** **on** **the** **desk** **top** **.**
他 用手指 这 直的 - 边缘 在 这 桌子 顶部 .

他用手指摩挲着桌面上的直尺。

" [sɪt] [daʊn] , ['deɪvɪd] , [ænd; ənd] [ðen] [tel] [ˌem 'iː][ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .
" **Sit** **down** **,** **David** **,** **and** **then** **tell** **me** **about** **it** **.**
" 坐 向下 , 大卫 , 和 然后 告诉 我 关于 它 .

"大卫，坐下，然后告诉我这件事。"

" [ʃɪft] - ['kæptɪn] ['ɑːrnəld] [muːvd] [ʌn'sɜːrtnli] .
" **Shift** **-** **Captain** **Arnold** **moved** **uncertainly** **.**
" 转移 - 队长 阿诺德 已搬 不确定性 .

"值班队长阿诺德犹豫地移动着。"

" [sɪt] [daʊn] , [sɪt] [daʊn] , " ['dʒen(ə)rəl] ['ʃɔ:rtər] [rɪ'pi:tɪd] [ɪm'peɪʃntli] .

"	Sit	down	,	sit	down	,	"	General	Shorter	repeated	impatiently	.
"	坐	向下	,	坐	向下	,	"	一般的	较短	重复	不耐烦地	.

"坐下，坐下，"肖特将军不耐烦地重复道。

['kæptɪn] ['ɑ:rnəld] ['si:tɪd] [hɪm'self] [ɑ:n][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃer] .

Captain	Arnold	seated	himself	on	the	edge	of	the	chair	.
队长	阿诺德	坐着	他自己	在	这	边缘	的	这	椅子	.

阿诺德上尉坐在椅子边缘。

" [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][men] , " [hi:; hi] [sed] , " [dʒʌst] [kə'mɪtɪd] ['su:ɪsaɪd] .

"	One	of	the	men	,	"	he	said	,	"	just	committed	suicide	.
"	一	的	这	男人	,	"	他	说	,	"	只是	坚定的	自杀	.

他说："其中一个人刚刚自杀了。"

[hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [er] ['tʃeɪndʒɪŋ] ['mɑ:nɪtər] [ðɪs] [ʃɪft] .

He	was	in	charge	of	the	air	changing	monitor	this	shift	.
他	曾是	在	收费	的	这	空气	变化	监视器	这	转移	.

他当班时负责空气交换监测。

[hi:; hi] [went] [ˌaʊt'saɪd] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][su:t] .

He	went	outside	without	a	suit	.
他	去	外部	没有	一个	套装	.

他没穿西装就出门了。

" [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [bliŋkt] [æz; əz] [ðoʊ] [tu:; tə] [rɪ'mu:v] [æn; ən][ˌɪrɪ'teɪʃ(ə)n][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [aɪ] .

"	The	general	blinked	as	though	to	remove	an	irritation	from	his	eye	.
"	这	一般的	眨眼	作为	尽管	到	消除	一个	刺激	从	他的	眼睛	.

将军眨了眨眼，似乎想驱散眼中的异物。

[hɪz; ɪz][hænd] [leɪ] [stɪl] [ænd; ənd][hɑ:rd][ə'pɑ:n][ðə; ði] [streɪt] - [edʒ] .

His	hand	lay	still	and	hard	upon	the	straight	-	edge	.
他的	手	躺	仍然	和	难的	之上	这	直的	-	边缘	.

他的手一动不动地、紧紧地放在直尺上。

" [wʌt] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [neɪm] ?

"	What	was	his	name	?
"	什么	曾是	他的	姓名	?

他叫什么名字?

" [hi:; hi] [æskt] [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] [wʌz; wəz] ['veɪgli] ['pʌz(ə)ld] .

"	he	asked	in	a	voice	that	was	vaguely	puzzled	.
"	他	问	在	一个	嗓音	那	曾是	依稀	困惑	.

他用一种略带困惑的语气问道。

" ['ʃu:stɝ] .

"	Schuster	.
"	舒斯特	.

舒斯特。

['sɑ:rdʒənt] ['ʃu:stɝ] , [sɜ:r] . "

Sergeant	Schuster	,	sir	.	"
军士	舒斯特	,	先生	.	"

舒斯特中士，长官。

" [jes] , [aɪ] [rɪ'membər] [hɪm; ɪm] , " [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [sed] .

"	Yes	,	I	remember	him	,	"	the	general	said	.
"	是的	,	我	记住	他	,	"	这	一般的	说	.

"是的，我记得他，"将军说。

" [hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə][ju: 'es][ə'baʊt][ə; eɪ] [wi:k] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði][lɪft] .

"	He	came	to	us	about	a	week	before	the	lift	.
"	他	来了	到	我们	关于	一个	星期	前	这	举起	.

"他在电梯安装前大约一周来找过我们。"

[aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi][wʌz; wəz][frʌm; frəm][ˌkɑːləˈrædoʊ; ˌkɑːləˈrɑːdoʊ] .

I	think	he	was	from	Colorado	.
我	思考	他	曾是	从	科罗拉多州	.

我想他应该是科罗拉多州人。

[hiː; hi][hæd; həd] ['veri] [brɔːd] ['ʃəuldəz] .

He	had	very	broad	shoulders	.
他	有	非常	广阔	肩膀	.

他肩膀很宽。

[ʃɔːrt] [ænd; ənd] [brɔːd] .

Short	and	broad	.
短的	和	广阔	.

简短而广泛。

[niːt] [əˈpiəriŋ] .

Neat	appearing	.
整洁的	出现	.

外观整洁。

['juːnɪfɔːrm] ['ɔːlweɪz] [ɪn] [gʊd] ['ɔːrdər] .

Uniform	always	in	good	order	.
制服	总是	在	好的	命令	.

制服始终保持良好状态。

" ['dʒen(ə)rəl] ['ʃɔːrtər] [ræn][hɪz; ɪz] [θʌm] [ænd; ənd] ['fɔːrfɪŋgər] [ʌp][ðə; ði] [brɪdʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][noʊz]

"	General	Shorter	ran	his	thumb	and	forefinger	up	the	bridge	of	his	nose
"	一般的	较短	跑	他的	拇指	和	食指	向上	这	桥	的	他的	鼻子

[ænd; ənd] [ðen] ,

and	then	,
和	然后	,

肖特将军用拇指和食指摩挲了一下鼻梁，然后

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['veri] [smɔːl] [saɪ] , [pleɪst] [hɪz; ɪz][pɑːm]['oʊvər][hɪz; ɪz] [aɪz] .

with	a	very	small	sigh	,	placed	his	palm	over	his	eyes	.
和	一个	非常	小的	叹	,	放置	他的	棕榈	超过	他的	眼睛	.

他轻轻叹了口气，用手掌捂住了眼睛。

" [drɔː] [ʌp][ðə; ði][rɪˈpɔːrt] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Draw	up	the	report	,	"	he	said	.
"	画	向上	这	报告	,	"	他	说	.

"把报告拟好，"他说。

" [wʌz; wəz][ðer; ðər][ə; eɪ]['faɪn(ə)l] ['mesɪdʒ] ?

"	Was	there	a	final	message	?
"	曾是	那里	一个	最终的	信息	?

"还有遗言吗？"

" [ðə; ði] ['kwestʃən] [wʌz; wəz] ['ʌtəd] [wɪˈðaʊt] [ˌhezɪˈteɪʃ(ə)n][ænd; ənd][wʌz; wəz] ['fɑːloʊd] [baɪ][ə; eɪ]

"	The	question	was	uttered	without	hesitation	and	was	followed	by	a
"	这	问题	曾是	说出	没有	犹豫	和	曾是	随后	经过	一个

['moʊmənt][ʌv; əv]['saɪləns] .

moment	of	silence	.
片刻	的	沉默	.

"这个问题被毫不犹豫地提出，随后是一阵沉默。"

" [noʊ] , [sɜːr] .

"	No	,	sir	.
"	不	,	先生	.

"不，先生。"

" ['dʒen(ə)rəl] ['ʃɔrtɘz] [breθ] [wʌz; wəz] ['ɔ:dəbl] .

"	General	Shorter's	breath	was	audible	.
"	一般的	更短的	气息	曾是	可听见的	.

肖特将军的呼吸声清晰可闻。

" [pli:z] [fi:l] [fri:] [tu:; tə] [smoʊk] , ['deɪvɪd] . "

"	Please	feel	free	to	smoke	,	David	.	"
"	请	感觉	自由的	到	抽烟	,	大卫	.	"

“大卫，请随意抽烟。”

" [θæŋk] [ju:; jʊ] , [sɜ:r] , [aɪ][dəunt][smoʊk] . "

"	Thank	you	,	sir	,	I	don't	smoke	.	"
"	感谢	你	,	先生	,	我	不	抽烟	.	"

“谢谢您，先生，我不抽烟。”

" [noʊ] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] [nɑ:t] .

"	No	,	of	course	not	.
"	不	,	的	课程	不是	.

“不，当然不是。”

[aɪ'd] [fər'gɑ:tn] .

I'd	forgotten	.
ID	被遗忘的	.

我忘了。

" ['dʒen(ə)rəl] ['ʃɔ:rtər] [hæf] [tɜ:rnd] [ænd; ənd] [pleɪst] [hɪz; ɪz][hændz][ɑ:n][ðə; ði][desk] .

"	General	Shorter	half	turned	and	placed	his	hands	on	the	desk	.
"	一般的	较短	一半	转向	和	放置	他的	双手	在	这	桌子	.

肖特将军转过身，把手放在桌子上。

[hi:; hi] [stʊd] ['ʌndər][ðer; ðər] ['preʃər] .

He	stood	under	their	pressure	.
他	站立	在下面	他们的	压力	.

他顶住了他们的压力。

" [wʌt] [wʊd] [ju:; jʊ] [seɪ] [tu:; tə][ə; eɪ]['brændi] ? "

"	What	would	you	say	to	a	brandy	?	"
"	什么	会	你	说	到	一个	白兰地	?	"

“你想对白兰地说什么？”

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd][rɪ'tɜ:rn][tu:; tə]['du:ti] , [sɜ:r] . "

"	I	should	return	to	duty	,	sir	.	"
"	我	应该	返回	到	责任	,	先生	.	"

“我应该回去上班了，长官。”

" [ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] [mɔ:r] , " [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [sed] .

"	A	few	minutes	more	,	"	the	general	said	.
"	一个	很少	分钟	更多的	,	"	这	一般的	说	.

“再过几分钟，”将军说。

" [ðə; ði]['brændi][ɪz] [gʊd] .

"	The	brandy	is	good	.
"	这	白兰地	是	好的	.

这白兰地不错。

" [hi:; hi] [mu:vd] ['ɪntu:][ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ænd; ənd]['sɔ:rtɪd] ['bɔtlz] [æt; ət][hɪz; ɪz]['taɪni] ['kʌbərd] .

"	He	moved	into	the	shadow	and	sorted	bottles	at	his	tiny	cupboard	.
"	他	已搬	进入	这	阴影	和	已排序	瓶子	在	他的	微小的	橱柜	.

他走到阴影里，在他那小小的橱柜里整理瓶子。

" [hɪr] .

"	Here	.
"	这里	.

“这里。

" [hiː; hi] [held] [ðə; ði] [glæs] [tuː; tə] [ðə; ði] [laɪt] .

"	He	held	the	glass	to	the	light	.
"	他	握住	这	玻璃	到	这	光	.

他把玻璃杯举到光下。

['æmbər] ['lɪkwɪd] [floʊd] ['sɔːftli] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] ['hændɪd] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [hæf] - [fɪld] [glæs] .

Amber	liquid	flowed	softly	and	the	general	handed	across	the	half	-	filled	glass	.
琥珀色	液体	流动	轻轻	和	这	一般的	递交	穿过	这	一半	-	已填	玻璃	.

琥珀色的液体缓缓流淌，将军递过半杯酒。

" [sɪt] [bæk] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Sit	back	,	"	he	said	.
"	坐	后退	,	"	他	说	.

“坐下，”他说。

" [aɪl] [dʒɔɪn] [juː; jʊ] .

"	I'll	join	you	.
"	患病的	加入	你	.

我会加入你们。

" [glæs] [ɪn] [hænd] , [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [stʊd] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [laɪt] .

"	Glass	in	hand	,	the	general	stood	with	his	back	to	the	light	.
"	玻璃	在	手	,	这	一般的	站立	和	他的	后退	到	这	光	.

将军手里拿着酒杯，背对着光线站着。

[hiː; hi] [siːmd] [sə'raʊndɪd] [baɪ] [koʊld] ['faɪər] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [glæs] ['spɑːkld] [æz; əz] [hiː; hi] ['lɪftɪd] [ˌaɪ 'tiː]

He	seemed	surrounded	by	cold	fire	,	and	the	glass	sparkled	as	he	lifted	it
他	似乎	包围	经过	寒冷的	火	,	和	这	玻璃	闪闪发光	作为	他	抬起	它

.

:

.

他仿佛被冰冷的火焰包围着，当他举起玻璃杯时，玻璃杯闪闪发光。

[hiː; hi] [sipt] .

He	sipped	.
他	啜饮	.

他抿了一口。

" [traɪ] [ˌaɪ 'tiː] , [its] [gʊd] . "

"	Try	it	,	it's	good	.	"
"	尝试	它	,	它是	好的	.	"

“试试吧，味道不错。”

" [its] ['veri] [gʊd] , [sɜːr] .

"	It's	very	good	,	sir	.
"	它是	非常	好的	,	先生	.

“非常好，先生。”

" [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] ['niːðər] [spoʊk] .

"	For	a	moment	neither	spoke	.
"	为了	一个	片刻	两者都不	辐	.

两人沉默了一会儿。

[ðen] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [sed] , " [ðɪs] ['iznt] [maɪ] [fɜːrst] [kə'mænd] , [juː; jʊ] [noʊ] .

Then	the	general	said	,	"	This	isn't	my	first	command	,	you	know	.
然后	这	一般的	说	,	"	这	不是	我的	第一的	命令	,	你	知道	.

然后将军说：“你知道，这并不是我第一次下达命令。”

[aɪv] [siːn] [men] [daɪ] .

I've	seen	men	die	.
我已经	已见	男人	死	.

我亲眼见过男人死去。

[aɪv] [hæd; həd][tuː; tə] [teɪk] ['tʃænsɪz] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [ə'keɪʒ(ə)nəli] .

I've	had	to	take	chances	with	them	occasionally	.
我已经	有	到	拿	机会	和	他们	偶尔	.

我偶尔不得不冒一些风险。

[juː; jʊ][kʊd; kəd] [seɪ] , [aɪ] [sə'poʊz] , [ðæt] [aɪ] ['ɔːrdərd] [sʌm; səm][men] [tuː; tə][ðer; ðər] ['dɛθs] .

You	could	say	,	I	suppose	,	that	I	ordered	some	men	to	their	deaths	.
你	可以	说	,	我	认为	,	那	我	订购	一些	男人	到	他们的	死亡人数	.

或许可以说，我下令让一些人送上了死路。

[bʌt; bət] [stɪl] , [ðə; ði][men] [keɪm] [ə'bɔːrd] ['noʊɪŋ] [ðə; ði][rɪsks] .

But	still	,	the	men	came	aboard	knowing	the	risks	.
但	仍然	,	这	男人	来了	船上	会心	这	风险	.

但是，尽管有风险，这些人还是登船了。

[ɪn][ðə; ði]['faɪn(ə)l] [sens] , [ðeɪ] , [nɑːt][aɪ] , [meɪd] [ðə; ði][dɪ'sɪʒ(ə)n] .

In	the	final	sense	,	they	,	not	I	,	made	the	decision	.
在	这	最终的	感觉	,	他们	,	不是	我	,	制成	这	决定	.

从根本上说，是他们，而不是我，做出了决定。

[aɪ]['nevər] [sent] [ə; eɪ] —

I	never	sent	a	—
我	绝不	发送	一个	—

我从未发送过——

" [ðə; ði] ['sentəns] ['endɪd] [æz; əz][ðə; ði] [glæs] [slɪpt] [ænd; ənd] [fel] .

"	The	sentence	ended	as	the	glass	slipped	and	fell	.
"	这	句子	结束	作为	这	玻璃	滑倒了	和	跌倒	.

话音未落，玻璃杯就滑落了。

" [aɪm] ['sɑːri] , " [hiː; hi] [sed] , ['lʊkɪŋ] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] ['spɑːrklɪŋ] ['frægmənts][æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] .

"	I'm	sorry	,	"	he	said	,	looking	down	at	the	sparkling	fragments	at	his	feet	.
"	我是	对不起	,	"	他	说	,	寻找	向下	在	这	闪闪发光	片段	在	他的	脚	.

“对不起，”他低头看着脚下闪闪发光的碎片说道。

[ðə; ði][dɑːrk]['lɪkwɪd] — [ðə; ði] [laɪt] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['redɪʃ] [kæst] — ['pʌd(ə)l] [ænd; ənd] [floʊd]

The	dark	liquid	—	the	light	gave	it	a	reddish	cast	—	puddled	and	flowed
这	黑暗的	液体	—	这	光	给予	它	一个	微红	投掷	—	水坑	和	流动

[ænd; ənd][ɪts][ə'roʊmə] [fɪld] [ðə; ði] [ruːm] .

and	its	aroma	filled	the	room	.
和	它是	香气	已填	这	房间	.

深色的液体——在光线的照射下呈现出淡淡的红色——汩汩流淌，散发出的香气弥漫了整个房间。

" [noʊ] , [noʊ] .

"	No	,	no	.
"	不	,	不	.

不，不。

[let] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] , ['deɪvɪd] .

Let	it	be	,	David	.
让	它	是	,	大卫	.

就这样吧，大卫。

[aɪl] [get] [ˌaɪ 'tiː]['leɪtər] .

I'll	get	it	later	.
患病的	得到	它	之后	.

我稍后会拿到。

" [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌbərd] [ænd; ənd] [pɔːd] ['ɪntuː][ə; eɪ] [nuː] [glæs] .

"	The	general	went	to	the	cupboard	and	poured	into	a	new	glass	.
"	这	一般的	去	到	这	橱柜	和	倾倒	进入	一个	新的	玻璃	.

将军走到橱柜前，把酒倒进一个新的玻璃杯里。

[ə'gen] [hi:; hi][wʌz; wəz] [laɪt] [ænd; ənd] ['ʃædoʊ] .

Again	he	was	light	and	shadow	.
再次	他	曾是	光	和	阴影	.

他再次展现了光与影的双重特质。

[ðə; ði] [spɪld] ['lɪkwɪd] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [dɪ'vaʊəd] [ɪn][ˌaɪ 'ti:][æz; əz] [ðoʊ]

The	spilled	liquid	approached	the	shadow	and	was	devoured	in	it	as	though
这	洒了	液体	接近	这	阴影	和	曾是	吞噬	在	它	作为	尽管

[ˌaɪ 'ti:][hæd; həd]['nevər] [bɪn] ,

it	had	never	been	,
它	有	绝不	到过	,

洒出的液体靠近阴影，随即被阴影吞噬，仿佛从未存在过一样。

[bʌt; bət] [stɪl] [ðə; ði][ə'roʊmə] [stʊd] [ɑ:n][ðə; ði] [er] .

but	still	the	aroma	stood	on	the	air	.
但	仍然	这	香气	站立	在	这	空气	.

但空气中仍然弥漫着那股香味。

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [sed] : " [ɪ'mædʒɪn] , [ɪf] [ju:; jʊ][kæn; kən] , ['deɪvɪd] , [ðæt] [ɜ:rθ] [wɜ:r; wər] [ə'tækt] ,

The	general	said	:	"	Imagine	,	if	you	can	,	David	,	that	Earth	were	attacked	,
这	一般的	说	:	"	想象	,	如果	你	能	,	大卫	,	那	地球	是	遭到攻击	,

将军说："大卫，你试想一下，如果地球遭到攻击会怎样？"

[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'tæk] [dɪ'strɔɪd] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɪlətəri] [ɪnstə'leɪʃnz] .

and	the	attack	destroyed	many	of	the	military	installations	.
和	这	攻击	损毁	许多	的	这	军队	安装	.

这次袭击摧毁了许多军事设施。

['æftər][ju:; jʊ] [strʌk] [bæk] , ['deɪvɪd] , [wʌt] [wʊd] [ju:; jʊ][du:][nekst] ? "

After	you	struck	back	,	David	,	what	would	you	do	next	?	"
后	你	击	后退	,	大卫	,	什么	会	你	做	下一个	?	"

大卫，反击之后，你下一步会做什么?

" [aɪ][dəunt] [noʊ] , [sɜ:r] .

"	I	don't	know	,	sir	.
"	我	不	知道	,	先生	.

我不知道，先生。

[aɪm][nɑ:t][ə; eɪ]['strætədʒɪst] , [aɪm][ə'freɪd] . "

I'm	not	a	strategist	,	I'm	afraid	.	"
我是	不是	一个	战略家	,	我是	害怕的	.	"

恐怕我不是战略家。

" [wʌt] [ə'baʊt][jʊr; jər] ['sɪtiz] ?

"	What	about	your	cities	?
"	什么	关于	你的	城市	?

你们的城市呢?

[ðə; ði] ['mɪljənz] [ʌv; əv]['pi:p(ə)l] [træpt] [wɪ'ðaʊt] [sə'plaɪz] — ['oʊvər] - ['rʌnɪŋ] [ðə; ði] ['kʌntrisaɪd] ,

The	millions	of	people	trapped	without	supplies	—	over	-	running	the	countryside	,
这	百万	的	人们	被困	没有	补给品	—	超过	-	跑步	这	农村	,

['lu:tɪŋ] , ['plʌndərɪŋ] [ɪn] [sɜ:rtʃ] [ʌv; əv] [fu:d] .

looting	,	plundering	in	search	of	food	.
抢劫	,	掠夺	在	搜索	的	食物	.

数百万人被困，物资匮乏——他们涌入乡村，抢劫、掠夺，寻找食物。

['kæriɪŋ] ['pestɪləns] [ænd; ənd] [dɪ'zi:z] [ænd; ənd] ['terər] .

Carrying	pestilence	and	disease	and	terror	.
携带	瘟疫	和	疾病	和	恐怖	.

携带瘟疫、疾病和恐怖。

[wʌt] [wʊd] [juː; jʊ][duː] , ['deɪvɪd] ? "
What would you do , David ? "
什么 会 你 做 , 大卫 ? "

大卫，你会怎么做?

" [wel] , [aɪ] [ges] [aɪ'd][traɪ][tuː; tə]['ɔːrgənaɪz][sʌm; səm] [rɪ'liːf] [ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n][ɔːr] ['sʌmθɪŋ] . "
" Well , I guess I'd try to organize some relief organization or something . "
" 出色地 , 我 猜测 ID 尝试 到 组织 一些 宽慰 组织 或者 某物 . "

“嗯，我想我会尝试组织一些救援组织之类的。”

" [bʌt; bət]['deɪvɪd] .
" But David .
" 但 大卫 .

但是大卫。

['eniθɪŋ] [juː; jʊ][daɪ'vɜːrtɪd][tuː; tə] [ker] [fɔːr; fər] [ðiːz] ['piːp(ə)l] [wʊd] ['lɪmɪt][jʊr; jər][ə'bɪlətɪ][tuː; tə] [faɪt]
Anything you diverted to care for these people would limit your ability to fight
任何事物 你 改道 到 关心 为了 这些 人们 会 限制 你的 能力 到 斗争
[bæk] , ['wʊdnt] [ˌaɪ 'tiː] ?
back , wouldn't it ?
后退 , 不会 它 ?

任何你用来照顾这些人的精力都会限制你反击的能力，对吗?

[ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] ['klʌtərɪŋ] [ʌp] [ɔːl][jʊr; jər][ˌtrænspər'teɪʃ(ə)n] , ['frʌstreɪtɪŋ] [ɪ'fektɪv; ə'fektɪv] [rɪˌtæli'eɪʃn] .
They would be cluttering up all your transportation , frustrating effective retaliation .
他们 会 是 杂乱 向上全部 你的 运输 , 令人沮丧 有效的 报复 .

它们会堵塞你的所有交通工具，阻碍你进行有效的报复。

[jʊr; jər]['sekənd] [muːv] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [bɑːmz] [wɪtʃ] [dɪ'strɔɪ] ['piːp(ə)l][ænd; ənd][nɑːt]
Your second move would be to take the bombs which destroy people and not
你的 第二 移动 会 是 到 拿 这 炸弹 哪个 破坏 人们 和 不是
['prɑːpərti] [ænd; ənd] . . . [juːz][ðem; ðəm][ɑːn][jʊr; jər] [oʊn] ['sɪtiz] .
property and . . . use them on your own cities .
财产 和 . . . 使用 他们 在 你的 自己的 城市 .

你的第二个行动是，把那些只会炸死人而不会炸毁财产的炸弹.....用在你自己的城市上。

" ['kæptɪn] ['ɑːrnəld] [dreɪnd] [hɪz; ɪz] [glæs] .
" Captain Arnold drained his glass .
" 队长 阿诺德 排水 他的 玻璃 .

阿诺德上尉一口气喝光了杯中的酒。

" [ðæt] [wʊd] [biː; bi] . . . .
" That would be . . . .
" 那 会 是 . . . .

那将是.....

" [hiː; hi][dɪd][nɑːt] ['fɪnɪʃ] .
" He did not finish .
" 他 做过 不是 结束 .

他没有完成。

" [ɪn'seɪn] , ['deɪvɪd] ?
" Insane , David ?
" 疯狂的 , 大卫 ?

“疯了吗，大卫？”

[noʊ] .
No .
不 .

不。

['ræʃ(ə)nəl] .
Rational **.**
合理的 .

合理的。

[fiːld] [kə'mɑːndəz] [mʌst; məst][biː; bi] ['rɪəlɪsts] .
Field **Commanders** **must** **be** **realists** **.**
场地 指挥官 必须 是 现实主义者 .

野战指挥官必须是现实主义者。

[ðə; ði][dʒɑːb] [kʌmz] [fɜːrst] .
The **job** **comes** **first** **.**
这 工作 来 第一的 .

工作第一。

[ɪn] [ðɪs] [keɪs] , [ðə; ði][dʒɑːb][ʌv; əv] [dɪ'fiːtɪŋ] [ðə; ði] ['enəmi] . . . .
In **this** **case** **,** **the** **job** **of** **defeating** **the** **enemy** **.** **.** **.** **.**
在 这 案件 , 这 工作 的 击败 这 敌人 . . . .

在这种情况下，击败敌人的任务……

[bʌt; bət] [wʌt] [dʌz] [ðæt] [hæv; həv][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][juː 'es] ?
But **what** **does** **that** **have** **to** **do** **with** **us** **?**
但 什么 做 那 有 到 做 和 我们 ?

但这跟我们有什么关系呢?

['nʌθɪŋ] , [eɪ] ?
Nothing **,** **eh** **?**
没有什么 , 嗯 ?

没什么，是吗?

[jʊə(r)] [raɪt] .
You're **right** **.**
你是 正确的 .

你说得对。

['sʌmtaɪmz] [aɪ][laɪk][tuː; tə][tɔːk] , [ænd; ənd][aɪ] [sə'poʊz] [ðæts] [wʌn][ʌv; əv][maɪ]['prɪvəlɪdʒɪz] .
Sometimes **I** **like** **to** **talk** **,** **and** **I** **suppose** **that's** **one** **of** **my** **privileges** **.**
有时 我 喜欢 到 讲话 , 和 我 认为 那就是 一 的 我的 特权 .

我有时喜欢聊天，我想这大概是我的特权之一吧。

[aɪm][nɑːt][ðə; ði][aɪ'diːəlɪst][aɪ] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] , [aɪ] [ges] .
I'm **not** **the** **idealist** **I** **used** **to** **be** **,** **I** **guess** **.**
我是 不是 这 理想主义者 我 用过的 到 是 , 我 猜测 .

我想，我不再是以前那个理想主义者了。

[aɪ] [rɪ'membər] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][jʊr; jər][eɪdʒ] .
I **remember** **when** **I** **was** **your** **age** **.**
我 记住 什么时候 我 曾是 你的 年龄 .

我记得我像你这么大的时候。

[aɪ] [sɔː] [θɪŋz] ['dɪfrəntli] [ðæn; ðən][aɪ][duː] [naʊ] .
I **saw** **things** **differently** **than** **I** **do** **now** **.**
我 锯 事物 不同 比 我 做 现在 .

我以前的看法和现在不一样。

[wʌt] [juːst] [tuː; tə] [siːm] [ɪm'pɔːrt(ə)nt][noʊ][lɔːŋgər] [dʌz] .
What **used** **to** **seem** **important** **no** **longer** **does** **.**
什么 用过的 到 似乎 重要的 不 更长 做 .

过去看似重要的事情，现在已经不再重要了。

[iːtʃ] [steɪdʒ][ʌv; əv] [dɪ'veləpmənt] [hæz; həz][ɪts] [juˈniːk] [ˌbaɪə'lɑːdʒɪk(ə)l] [ɪm'perətɪvz] : [ə; eɪ][tʃaɪld] , [ə; eɪ]

Each	stage	of	development	has	its	unique	biological	imperatives	:	a	child	,	a
每个	阶段	的	发展	有	它是	独特的	生物	命令	:	一个	孩子	,	一个

[juːθ] ,

youth	,
青年	,

每个发展阶段都有其独特的生物学需求：儿童、青年、

[ə; eɪ] [mə'tʃʊr] [mæn] , [lʊk] [aʊt][ɑːn][ðə; ði][wɜːrld][frʌm; frəm][ə; eɪ]['bɑːdi][held][ɪn]['foʊkəs][tuː; tə] ['dɪfrənt]

a	mature	man	,	look	out	on	the	world	from	a	body	held	in	focus	to	different
一个	成熟	男人	,	看	出去	在	这	世界	从	一个	身体	握住	在	重点	到	不同的

['kemistriz] .

chemistries	.
化学	.

一个成熟的男人，从一个聚焦于不同化学反应的身体角度来看待世界。

[bʌt; bət][ðə; ði][dʒɑːb] [rɪ'meɪnz] .

But	the	job	remains	.
但	这	工作	遗迹	.

但这份工作还在。

" ['dʒen(ə)rəl] ['ʃɔːrtər] [held] [ʌp][hɪz; ɪz] [glæs] .

"	General	Shorter	held	up	his	glass	.
"	一般的	较短	握住	向上	他的	玻璃	.

肖特将军举起了酒杯。

" [tʃɪrz] .

"	Cheers	.
"	干杯	.

“干杯。

" [hiː; hi] [dreɪnd] [ˌaɪ 'tiː] .

"	He	drained	it	.
"	他	排水	它	.

他把它喝光了。

[ə'gen] [ðer; ðər][wʌz; wəz]['saɪləns] .

Again	there	was	silence	.
再次	那里	曾是	沉默	.

又是一阵沉默。

" ['deɪvɪd] , [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪm][ɪn] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] ? "

"	David	,	do	you	think	I'm	in	much	trouble	?	"
"	大卫	,	做	你	思考	我是	在	很多	麻烦	?	"

“大卫，你觉得我遇到什么大麻烦了吗？”

" [aɪm][ə'freɪd][soʊ] , ['dʒen(ə)rəl] .

"	I'm	afraid	so	,	General	.
"	我是	害怕的	所以	,	一般的	.

恐怕是这样，将军。

[ðə; ði] [kə'mɪti] [ɪz] [duː] [tuː; tə] [ə'raɪv] [tə'mɑːroʊ] . "

The	Committee	is	due	to	arrive	tomorrow	.	"
这	委员会	是	到期的	到	到达	明天	.	"

委员会将于明天抵达。

" [aɪ] [noʊ] , " [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [sed] .

"	I	know	,	"	the	general	said	.
"	我	知道	,	"	这	一般的	说	.

“我知道，”将军说。

" [ðɪs] ['su:ɪsaɪd] ['iznt] ['goʊɪŋ] [tu:; tə] [help] [ˌju: 'es] .
" This suicide isn't going to help us .
" 这 自杀 不是 去 到 帮助 我们 .

"这种自杀行为对我们没有帮助。"

[tə'mɑ:roʊ] .
Tomorrow .
明天 .

明天。

[ɪz] [ˌaɪ 'ti:] [ðæt] [su:n] ?
Is it that soon ?
是 它 那 很快 ?

这么快吗?

[aɪ] [θɔ:t] . . .
I thought . . .
我 想法 . . .

我当时想.....

[jes] , [aɪ] [ges] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [tə'mɑ:roʊ] . . . .
yes , I guess it is tomorrow . . . .
是的 , 我 猜测 它 是 明天 . . . .

是的，我想应该是明天.....

[wel] , [wi:v] [bɪn] [hɪr] [lɔ:ŋ] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [lu:z] ['aʊər; ɑ:r] [ɪ'mju:nəti] , [soʊ] [wi:l] [ɔ:l] [kætʃ] ['koʊldz]
Well , we've been here long enough to lose our immunity , so we'll all catch colds
出色地 , 我们已经 到过 这里 长的 足够的 到 失去 我们的 免疫 , 所以 出色地 全部 抓住 感冒
.
:
.

我们在这里待的时间够长了，免疫力都丧失了，所以我们都会感冒。

" ['kæptɪn] ['ɑ:rnəld] [stʊd] .
" Captain Arnold stood .
" 队长 阿诺德 站立 .

阿诺德上尉站了起来。

" [aɪ] ['betər] [get] ['stɑ:rtɪd] [ɑ:n] [maɪ] [rɪ'pɔ:rt] . "
" I better get started on my report . "
" 我 更好的 得到 开始 在 我的 报告 . "

我最好开始写报告了。

" [pʊr] ['sɑ:rdʒənt] ['ʃu:stɚ] , " ['dʒen(ə)rəl] ['ʃɔ:rtər] [sed] .
" Poor Sergeant Schuster , " General Shorter said .
" 贫穷的 军士 舒斯特 , " 一般的 较短 说 .

"可怜的舒斯特中士，"肖特将军说。

" [ɪf] ['ɛni:ˌwənz] [tu:; tə] [bleɪm] , [ˌaɪ 'ti:] [mʌst; məst] [bi:; bi] [ˌem 'i:] . "
" If anyone's to blame , it must be me . "
" 如果 任何人的 到 责备 , 它 必须 是 我 . "

"如果要怪谁，那肯定是我。"

" [hi:; hi] [əu'beid] [ðə; ði] ['ɔ:rdərz] . "
" He obeyed the orders . "
" 他 服从 这 订单 . "

他服从了命令。

" [wʌt] [dɪd] [ju:; jʊ] [seɪ] ? "
" What did you say ? "
" 什么 做过 你 说 ? "

"你说什么？ "

" [aɪ] [sed] [hiː; hi] [əu'beid] [ðə; ði]['ɔːrdərz] , [sɜːr] . "
" I said he obeyed the orders , sir . "
" 我 说 他 服从 这 订单 , 先生 . "

"我说他服从了命令，先生。"

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [hiː; hi] [əu'beid] [ðə; ði]['ɔːrdərz] , " [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [sed] .
" Of course he obeyed the orders , " the general said .
" 的 课程 他 服从 这 订单 , " 这 一般的 说 .

"他当然服从了命令，"将军说。

" [wʌt] [els] [kʊd; kəd][hiː; hi][hæv; həv] [dʌn] ?
" What else could he have done ?
" 什么 别的 可以 他 有 完毕 ?

他还能做什么呢?

" [iː]
" II
" 二

"二

[ðə; ði] [lɔːŋ] [ʃɪp] [hʌŋ] [ɪn]['ɔːrbɪt] [ə'bʌv] - [ænd; ənd] [dis'tʃaːdʒd] [ɪts] ['pæsndʒə˞] .
The long ship hung in orbit above Miracastle and discharged its passengers .
这 长的 船 悬挂 在 轨道 多于 - 和 出院 它是 乘客 .

这艘长长的飞船悬停在奇迹城堡上空的轨道上，并让乘客下船。

[ðə; ði] [skaʊt] [bɔːl] [kʊd; kəd]['hænd(ə)l][ðem; ðəm] : ['seɪvɪŋ] ['enərdʒi] , [wɪtʃ] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ] [taɪm] [ɪt'self] ,
The Scout Ball could handle them : saving energy , which along with time itself ,
这 侦察 球 可以 处理 他们 : 保存 活力 , 哪个 沿着 和 时间 本身 ,

侦察球可以应对它们：节省能源，以及时间本身。

[ɪz][ðə; ði] ['ʌltɪmət] ['preʃəs] [kə'mɑːdəti] [ʌv; əv][ðə; ði]['juːnɪvɜːrs] ['gʌvənd] [baɪ][ðə; ði] [lɔːz] [ʌv; əv]
is the ultimate precious commodity of the universe governed by the laws of
是 这 最终的 宝贵的 商品 的 这 宇宙 受统治 经过 这 法律 的
['entrəpi] .
entropy .
熵 .

是受熵定律支配的宇宙中最宝贵的资源。

[ðə; ði] [skaʊt] [bɔːl] ['setld] [θruː] [ðə; ði][dɑːrk] ['tɜːrbjələns] [ˌʌndɪ'stɜːrbd] [baɪ][ðə; ði] [hɪsɪŋ] ['waɪndz] .
The Scout Ball settled through the dark turbulence undisturbed by the hissing winds .
这 侦察 球 定居 通过 这 黑暗的 湍流 未受干扰 经过 这 嘶嘶声 风 .

侦察球号在黑暗的湍流中平稳地停了下来，没有受到呼啸风声的干扰。

[ˌaɪ 'tiː] ['hɔvəd] [ˌmoʊmən'terəli][ɪn][ðə; ði][ɪn'vɪzəb(ə)l] ['biːkən] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['rɪtʃərdsən] [doʊm][æz; əz] [ɪf]
It hovered momentarily in the invisible beacon above the Richardson dome as if
它 悬停 片刻 在 这 无形的 信标 多于 这 理查森 穹顶 作为 如果
[bəuθ] [ə'træktɪd] [ænd; ənd][rə'pɛld, rɪ'pɛld] .
both attracted and repelled .
两个都 吸引 和 排斥 .

它在理查森穹顶上方的无形灯塔中短暂地盘旋，仿佛既被吸引又被排斥。

[ˌaɪ 'tiː] [muːvd] [ˌhɔːrɪ'zɑːntəli] [ænd; ənd] ['setld] .
It moved horizontally and settled .
它 已搬 水平方向 和 定居 .

它水平移动并稳定下来。

['suːtɪd] ['fɪgjərz] [ɑːn][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] ['resld] [wɪð; wɪθ][ɪts]['fleksəb(ə)l]['eksɪt] - [tuːb] [ə'genst] [ðə; ði][stɔːrm]
Suited figures on the surface wrestled with its flexible exit - tube against the storm
适合 数据 在 这 表面 摔跤 和 它是 灵活的 出口 - 管子 反对 这 风暴
,
,
,

水面上的工作人员与风暴搏斗，试图用柔性出口管脱困。

['faɪtɪŋ] [tuː; tə] ['kʌp(ə)l] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ðə; ði] [lɑːk] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['rɪtʃərdsən] [doʊm] .

fighting	to	couple	it	to	the	lock	of	the	Richardson	dome	.
斗争	到	夫妻	它	到	这	锁	的	这	理查森	穹顶	.

努力将其与理查森穹顶的锁连接起来。

[ðə; ði] ['eksɪt] - [tuːb] [muːvd] ['rɪðmɪkli] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [skaʊt] [bɔːl] [ɪntʃt] [ə'weɪ] , ['drɔːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [tɔːt] .

The	exit	-	tube	moved	rhythmically	until	the	Scout	Ball	inched	away	,	drawing	it	taut	.
这	出口	-	管子	已搬	有节奏地	直到	这	侦察	球	一点点地	离开	,	绘画	它	紧绷	.

:

出口管有节奏地移动，直到侦察球慢慢移开，将其拉紧。

[pʌmps] [hwɜːd] .

Pumps	whirred	.
水泵	嗡嗡作响	.

水泵嗡嗡作响。

[ðə; ði] ['suːtɪd] ['fɪgjərz] ['entərd] [ðə; ði] ['fɔːrwərd] [lɑːk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [skaʊt] [bɔːl] .

The	suited	figures	entered	the	forward	lock	of	the	Scout	Ball	.
这	适合	数据	进入	这	向前	锁	的	这	侦察	球	.

身着正装的人们进入了童子军球的前排锁位。

[ˌɪn'saɪd] , ['dʒen(ə)rəl] ['ʃɔːrtər] [dɪ'vestid] [hɪm'self] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['helmɪt] .

Inside	,	General	Shorter	divested	himself	of	the	helmet	.
里面	,	一般的	较短	剥离	他自己	的	这	头盔	.

在里面，肖特将军摘下了头盔。

[ðə; ði] [suːt] [hʌŋ] [ə'pɑːn] [hɪm; ɪm] [laɪk] ['eɪnʃənt] , ['rɪŋk(ə)ld] [skɪn] .

The	suit	hung	upon	him	like	ancient	,	wrinkled	skin	.
这	套装	悬挂	之上	他	喜欢	古老的	,	皱	皮肤	.

那身西装松松垮垮地挂在他身上，像一张布满皱纹的古老皮肤。

[hiː; hi] [æskt] , " [wʌt] [taɪm] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ?

He	asked	,	"	What	time	is	it	?
他	问	,	"	什么	时间	是	它	?

他问："现在几点了？"

" [ə'pɑːn] ['biːɪŋ] [toʊld] , [hiː; hi] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [wɪð; wɪθ] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

"	Upon	being	told	,	he	nodded	with	satisfaction	.
"	之上	存在	讲述	,	他	点头	和	满意	.

得知此事后，他满意地点了点头。

" [ˌsev(ə)n'tiːn] ['mɪnɪts] , ['toʊt(ə)l] .

"	Seventeen	minutes	,	total	.
"	十七	分钟	,	全部的	.

总共十七分钟。

[gʊd] [dʒɑːb] .

Good	job	.
好的	工作	.

好工作。

[huːz] [ɪn] [tʃɑːrdʒ] ? "

Who's	in	charge	?	"
谁是	在	收费	?	"

谁说了算？

" [ə; eɪ] ['mɪstər] . ['tʌkər] , [sɜːr] . "

"	A	Mr	.	Tucker	,	sir	.	"
"	一个	先生	.	塔克	,	先生	.	"

"是塔克先生，先生。"

" ['tʌkər] ?
" **Tucker** **?**
" 塔克 ?

“塔克？”

['dʒɪm] ['tʌkər] , [baɪ] ['eni] [tʃæns] ? "
Jim **Tucker** **,** **by** **any** **chance** **?** **"**
吉姆 塔克 , 经过 任何 机会 ? "

吉姆·塔克，你好吗？

" [jes] , [sɜ:r] .
" **Yes** **,** **sir** **.**
" 是的 , 先生 .

“是的，先生。”

" ['dʒen(ə)rəl] ['ʃɔ:rtər] [grʌntid] .
" **General** **Shorter** **grunted** **.**
" 一般的 较短 哼哼 .

肖特将军咕哝了一声。

" [sɜ:rvd] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [wʌns] .
" **Served** **with** **him** **once** **.**
" 服务 和 他 一次 .

“曾与他共事过一次。”

['hi:z] ['prɑ:bəbli] [fər'gɑ:tn] . . . .
He's **probably** **forgotten** **.** **.** **.** **.**
他是 大概 被遗忘的 . . . .

他可能已经忘了……

[ðæts] [ɔ:l] [raɪt] .
That's **all** **right** **.**
那就是 全部 正确的 .

没关系。

[aɪl] [ki:p] [ðə; ði] [su:t] [ɑ:n] . "
I'll **keep** **the** **suit** **on** **.** **"**
患病的 保持 这 套装 在 . "

我会继续穿着这身衣服。

" [aɪ] [dəunt] [θɪŋk] [ðeə(r)] [ɪk'spektɪŋ] [ju:; jʊ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['sɜ:rfɪs] ['pɑ:rti] , ['dʒen(ə)rəl] . "
" **I** **don't** **think** **they're** **expecting** **you** **with** **the** **surface** **party** **,** **General** **.** **"**
" 我 不 思考 它们是 期待 你 和 这 表面 派对 , 一般的 . "

“将军，我想他们没想到你会随地面部队一起来。”

" ['prɑ:bəbli] [nɑ:t] [ɔ:r] [ðeid] [bi:; bi] [hɪr] .
" **Probably** **not** **or** **they'd** **be** **here** **.**
" 大概 不是 或者 他们会 是 这里 .

“可能不会，否则他们早就来了。”

[ɜ:rθ] [kru:] ? "
Earth **crew** **?** **"**
地球 全体人员 ? "

地球船员？

" [ðeɪv] [bɪn] [aʊt] [ten] [mʌnθs] [ɔ:r] [soʊ] , [sɜ:r] . "
" **They've** **been** **out** **ten** **months** **or** **so** **,** **sir** **.** **"**
" 他们有 到过 出去 十 几个月 或者 所以 , 先生 . "

“他们已经出去大约十个月了，先生。”

" [wi:; wi] [wɪl] [hæv; həv] ['koʊldz] , [ðen] .
" **We** **will** **have** **colds** **,** **then** **.**
" 我们 将要 有 感冒 , 然后 .

“那我们就会感冒了。”

[wʊd] [juː; jʊ] [teɪk] [ˌem 'iː][tuː; tə]['mɪstər] . ['tʌkər] , [pliːz] ?

Would	you	take	me	to	Mr	.	Tucker	,	please	?
会	你	拿	我	到	先生	.	塔克	,	请	?

请带我去见塔克先生好吗?

" [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] ['suːtɪd] [men][hiː; hi] [sed] , " [gʊd] , [fæst][dʒɑːb] .

"	To	the	other	suited	men	he	said	,	"	Good	,	fast	job	.
"	到	这	其他	适合	男人	他	说	,	"	好的	,	快速地	工作	.

他对其他穿着西装的男人说:“干得好,很快。”

" ['dʒen(ə)rəl] ['ʃɔːrtər] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] ['kruːmən] [ʌp][ðə; ði]['spaɪrəl] ['sterkeɪs] [ænd; ənd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði]

"	General	Shorter	followed	the	crewman	up	the	spiral	staircase	and	along	the
"	一般的	较短	随后	这	船员	向上	这	螺旋	楼梯	和	沿着	这

['kɔːrɪdɔːr] .

corridor	.
走廊	.

“肖特将军跟着船员上了螺旋楼梯,沿着走廊走了上去。

[hɪz; ɪz][hænd] [tʌtʃt] [ə; eɪ] ['frɪkʃnləs] [wɔːl] .

His	hand	touched	a	frictionless	wall	.
他的	手	感动	一个	无摩擦	墙	.

他的手触碰到了光滑的墙壁。

" [nuː] ['plæstɪk] ? "

"	New	plastic	?	"
"	新的	塑料	?	"

“新型塑料?”

" [ðɪs] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]['riːs(ə)nt] [bɔːlz] , [sɜːr] . "

"	This	is	one	of	the	most	recent	balls	,	sir	.	"
"	这	是	一	的	这	最多	最近的	球	,	先生	.	"

“先生,这是最近一次舞会。”

" [haʊ] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː]['hænd(ə)l] ? "

"	How	does	it	handle	?	"
"	如何	做	它	处理	?	"

“它的性能如何?”

" [kwaɪt] [wel] , [sɜːr] . "

"	Quite	well	,	sir	.	"
"	相当	出色地	,	先生	.	"

“很好,先生。”

" [aɪ] [mɪs] [ðə; ði]['mɑːd(ə)l][ten] , " [hiː; hi] [sed] .

"	I	miss	the	Model	Ten	,	"	he	said	.
"	我	错过	这	模型	十	,	"	他	说	.

“我怀念Model Ten,”他说。

" [ðeəz; ðəz]['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [left] [naʊ] , [aɪ] [ges] . "

"	There's	only	a	few	left	now	,	I	guess	.	"
"	有	仅有的	一个	很少	左边	现在	,	我	猜测	.	"

“我想现在只剩下几个了。”

" [aɪ] ['hævnt] [siːn] [wʌn][ɪn] ['jɪrz] .

"	I	haven't	seen	one	in	years	.
"	我	还没有	已见	一	在	年	.

“我已经好几年没见过了。”

" [ðə; ði] ['kruːmən] [stɑːpt] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ] ['nʌmbərləs] ['pæn(ə)l] .

"	The	crewman	stopped	before	a	numberless	panel	.
"	这	船员	停止	前	一个	无数	控制板	.

“船员停在一块没有编号的面板前。

[hiː; hi] [nɑːkt] [pə'laɪtli] .
He **knocked** **politely** **.**
他 敲门 礼貌地 .

他礼貌地敲了敲门。

" ['mɪstər] . ['tʌkər] ?
" **Mr** **.** **Tucker** **?**
" 先生 . 塔克 ?

“塔克先生？”

[aɪ][hæv; həv]['dʒen(ə)rəl] ['ʃɔːrtər] [hɪr] .
I **have** **General** **Shorter** **here** **.**
我 有 一般的 较短 这里 .

我这里有肖特将军。

[hiː; hi] [keɪm] [aʊt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] ['pɑːrti] .
He **came** **out** **with** **the** **surface** **party** **.**
他 来了 出去 和 这 表面 派对 .

他和地面派对一起出来了。

" ['mɪstər] . ['tʌkɝz] [vɔɪs] , [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [sər'praɪz] ['pɑːrtli] [lɔːst] [θruː] [ðə; ði][pɑːr'tɪʃ(ə)n] , [keɪm]
" **Mr** **.** **Tucker's** **voice** **,** **the** **edge** **of** **surprise** **partly** **lost** **through** **the** **partition** **,** **came**
" 先生 . 塔克的 嗓音 , 这 边缘 的 惊喜 部分 丢失的 通过 这 分割 , 来了
: " [dʒʌst][ə; eɪ]['moʊmənt] .
: **"** **Just** **a** **moment** **.**
: " 只是 一个 片刻 .

“塔克先生的声音传来，声音中带着一丝惊讶，透过隔板隐约听不见：‘稍等片刻。

" [ɪn]['saɪləns] [ðeɪ] ['weɪtɪd] .
" **In** **silence** **they** **waited** **.**
" 在 沉默 他们 等待 .

他们默默地等待着。

['dʒen(ə)rəl] ['ʃɔːrtər] [muːvd] ['restləsli] .
General **Shorter** **moved** **restlessly** **.**
一般的 较短 已搬 躁动不安 .

肖特将军焦躁不安地走来走去。

['sevrəl] ['mɪnɪts] [pæst] .
Several **minutes** **passed** **.**
一些 分钟 通过了 .

几分钟过去了。

[ðə; ði]['pæn(ə)l]['oʊpənd] .
The **panel** **opened** **.**
这 控制板 打开 .

面板打开了。

['mɪstər] . ['tʌkər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ʃɔːrt] , [roʊ'tʌnd][mæn] .
Mr **.** **Tucker** **was** **a** **short** **,** **rotund** **man** **.**
先生 . 塔克 曾是 一个 短的 , 圆润 男人 .

塔克先生身材矮胖。

[hɪz; ɪz][kloʊz] - [krɑːpt] [her] [wʌz; wəz] ['greɪɪŋ] , [ɔːl'ðoʊ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz][ˌʌn'laɪnd] , [wɪð; wɪθ]
His **close** **-** **cropped** **hair** **was** **graying** **,** **although** **his** **face** **was** **unlined** **,** **with**
他的 关闭 - 裁剪 头发 曾是 灰白 , 虽然 他的 脸 曾是 无衬里 , 和
[ðə; ði] [smuːð] [kəm'plekʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ][tʃaɪld] .
the **smooth** **complexion** **of** **a** **child** **.**
这 光滑的 肤色 的 一个 孩子 .

他的头发很短，已经开始泛灰，但他的脸上却没有皱纹，皮肤像孩子一样光滑。

[hɪz; ɪz]['aɪərɪsiz][wɜːr; wər] [greɪ] [ænd; ənd][goʊld] .

His	**irises**	**were**	**gray**	**and**	**gold**	**.**
他的	鸢尾花	是	灰色的	和	金子	.

他的虹膜是灰色和金色的。

['dʒen(ə)rəl] ['ʃɔːrtər] [stept] ['fɔːrwərd][ænd; ənd] [ˌɪntrə'duːst] [hɪm'self] .

General	**Shorter**	**stepped**	**forward**	**and**	**introduced**	**himself**	**.**
一般的	较短	步	向前	和	介绍	他自己	.

肖特将军走上前来，做了自我介绍。

" [kʌm] [ɪn] .

"	**Come**	**in**	**.**
"	来	在	.

"进来。

" [ðə; ði]['pæn(ə)l][kloʊzd] .

"	**The**	**panel**	**closed**	**.**
"	这	控制板	关闭	.

小组讨论结束。

[ðə; ði] [tuː] [men] [stʊd] .

The	**two**	**men**	**stood**	**.**
这	二	男人	站立	.

两人站了起来。

['dʒen(ə)rəl] ['ʃɔːrtər] [glɑːnst] [ə'raʊnd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [tʃer] .

General	**Shorter**	**glanced**	**around**	**for**	**a**	**chair**	**.**
一般的	较短	瞥了一眼	大约	为了	一个	椅子	.

肖特将军环顾四周，寻找椅子。

" [smɔːl] ['kwɔːrtərz] , " ['mɪstər] . ['tʌkər] [sed] .

"	**Small**	**quarters**	**,**	**"**	**Mr**	**.**	**Tucker**	**said**	**.**
"	小的	四分之一	,	"	先生	.	塔克	说	.

"房间很小，"塔克先生说。

" [ɪf] [juː; jʊ][laɪk] , [sɪt][ðer; ðər] .

"	**If**	**you**	**like**	**,**	**sit**	**there**	**.**
"	如果	你	喜欢	,	坐	那里	.

"如果你愿意，就坐在那里。"

[aɪl] [sɪt][ɑːn][ðə; ði][bed] .

I'll	**sit**	**on**	**the**	**bed**	**.**
患病的	坐	在	这	床	.

我坐在床上。

" [ðeɪ] [ə'reɪndʒd] [ðəm'selvz] .

"	**They**	**arranged**	**themselves**	**.**
"	他们	安排	他们自己	.

他们自行安排好了一切。

" [pər'hæps][juː; jʊ][dəunt] [rɪ'membər] [ˌem 'iː] ?

"	**Perhaps**	**you**	**don't**	**remember**	**me**	**?**
"	也许	你	不	记住	我	?

"或许你已经不记得我了？"

" [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [sed] .

"	**the**	**general**	**said**	**.**
"	这	一般的	说	.

将军说道。

" [wi:; wi] [sɜ:rvd] [tə'geðər] — [wʌt] , [ten] ['jɪrz] [ə'goʊ] ? — [fɔ:r; fər] [ə'baʊt] [tu:] [wi:ks] [ɑ:n]['ævəlɑ:n] ,
" We served together — what , ten years ago ? — for about two weeks on Avalon ,
" 我们 服务 一起 — 什么 , 十 年 前 ? — 为了 关于 二 周 在 阿瓦隆 ,
[aɪ] [bɪ'li:v] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] . "
I believe it was . "
我 相信 它 曾是 . "

"我们曾在阿瓦隆号上一起服役——大概十年前吧？——我记得大概是两周。"

" [jes] , [aɪ] [θɔ:t] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [keɪs] .
" Yes , I thought that was the case .
" 是的 , 我 想法 那 曾是 这 案件 .

"是的，我当时也这么认为。"

[ju:; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] ['meməri] , ['dʒen(ə)rəl] . "
You have a good memory , General . "
你 有 一个 好的 记忆 , 一般的 . "

将军，您的记忆力真好。

" [pli:z] , " [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [sed] , " [dʒʌst][kɔ:l][ˌem 'i:] [mæks] .
" Please , " the general said , " just call me Max .
" 请 , " 这 一般的 说 , " 只是 称呼 我 最大限度 .

"请叫我马克斯就好，"将军说。

" ['mɪstər] . ['tʌkər] [kən'sɪdərd] , [wɪ'ðaʊt] [kə'mitiŋ] [hɪm'self] .
" Mr . Tucker considered , without committing himself .
" 先生 . 塔克 经过考虑的 , 没有 提交 他自己 .

塔克先生考虑了一下，但没有做出决定。

[hi:; hi] ['prɔfəd] [ə; eɪ][sɪ'gɑ:r] .
He proffered a cigar .
他 提供的 一个 雪茄 .

他递上一支雪茄。

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [dɪ'klaɪnd] .
The general declined .
这 一般的 拒绝 .

将军拒绝了。

['mɪstər] . ['tʌkər] ['laɪtɪd] [ðə; ði][sɪ'gɑ:r] ['kerfəli] , ['mu:vɪŋ] [ðə; ði] [fleɪm] ['sevrəl] [taɪmz] [ə'krɔ:s] [ðə; ði]
Mr . Tucker lighted the cigar carefully , moving the flame several times across the
先生 . 塔克 照明 这 雪茄 小心 , 移动 这 火焰 一些 时代 穿过 这
[blʌnt] [end] .
blunt end .
钝 结尾 .

塔克先生小心翼翼地点燃雪茄，火焰在钝端来回移动了好几次。

[hi:; hi] [rɪ'gɑ:rdɪd] [ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [wɪ'ðaʊt] [ɪk'spreʃ(ə)n] .
He regarded the results without expression .
他 认为 这 结果 没有 表达 .

他面无表情地看着结果。

" [ə; eɪ][sɪ'gɑ:r][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi]['prɑ:pərli] [lɪt] , ['dʒen(ə)rəl] , " [hi:; hi] [sed] .
" A cigar should be properly lit , General , " he said .
" 一个 雪茄 应该 是 适当地 点燃 , 一般的 , " 他 说 .

"将军，雪茄应该正确点燃，"他说。

" [jes] , [jes] , [aɪ] [sə'poʊz] [soʊ] , " [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [sed] .
" Yes , yes , I suppose so , " the general said .
" 是的 , 是的 , 我 认为 所以 , " 这 一般的 说 .

"是的，是的，我想是这样，"将军说道。

[hiː; hi] [pɔːzd] [tuː; tə] ['wɜːri] [æt; ət][ə; eɪ] ['rɪŋk(ə)l] [ɑːn][hɪz; ɪz][suːt] .

He	**paused**	**to**	**worry**	**at**	**a**	**wrinkle**	**on**	**his**	**suit**	**.**
他	暂停	到	担心	在	一个	皱纹	在	他的	套装	.

他停下来，担忧地看着西装上的一处褶皱。

" [gʊd] [trɪp] [aʊt] ? "

"	**Good**	**trip**	**out**	**?**	**"**
"	好的	旅行	出去	?	"

“旅途愉快吗？”

" [ruːˈtiːn] . "

"	**Routine**	**.**	**"**
"	常规	.	"

“常规。”

" [nuː] [ʃɪp] ?

"	**New**	**ship**	**?**
"	新的	船	?

新船?

[aɪ]['noʊtɪs] [ðɪs] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [bɔːlz] . "

I	**notice**	**this**	**is**	**one**	**of**	**the**	**new**	**Balls**	**.**	**"**
我	注意	这	是	一	的	这	新的	球	.	"

我注意到这是新款球之一。

" [mɑːrk][sɪks] . "

"	**Mark**	**Six**	**.**	**"**
"	标记	六	.	"

“第六代。”

" [ɑː] , [ðoʊz] .

"	**Ah**	**,**	**those**	**.**
"	啊	,	那些	.

“啊，那些。”

[aɪv] ['ɔːlweɪz] [laɪkt] [ðə; ði][mɑːrk][sɪks] .

I've	**always**	**liked**	**the**	**Mark**	**Six**	**.**
我已经	总是	喜欢	这	标记	六	.

我一直都很喜欢Mark Six。

['sɑːlɪd] [kən'strʌkʃ(ə)n] .

Solid	**construction**	**.**
坚硬的	建造	.

结构坚固。

[aɪv] [bɪn] [dɪ'strɔɪd] ['meɪbi] [hæf][ðə; ði][taɪm][ɪn][ðə; ði][mɑːrk] [sɪks] .

I've	**been**	**Destroyed**	**maybe**	**half**	**the**	**time**	**in**	**the**	**Mark**	**Sixes**	**.**
我已经	到过	损毁	或许	一半	这	时间	在	这	标记	六	.

在Mark Six中，我大概有一半的时间都被摧毁了。

[iːtʃ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][mɑːrks][hæz; həz][ɪts] [oʊn] [ˌpɜːrsə'nælətɪ] — [aɪv] ['ɔːlweɪz] [θɔːt] [soʊ] .

Each	**one**	**of**	**the**	**Marks**	**has**	**its**	**own**	**personality**	**—**	**I've**	**always**	**thought**	**so**	**.**
每个	一	的	这	分数	有	它是	自己的	性格	—	我已经	总是	想法	所以	.

我一直都这么认为，每个马克都有自己的个性。

[aɪ][dəunt] [sə'poʊz] [juː; jʊ] [rɪ'membər] [ðə; ði][oʊld][mɑːrk] [tuː] ?

I	**don't**	**suppose**	**you**	**remember**	**the**	**old**	**Mark**	**Two**	**?**
我	不	认为	你	记住	这	老的	标记	二	?

我想你大概不记得老款的Mark Two了吧?

[ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm][ə'goʊ] .

That	**was**	**a**	**long**	**time**	**ago**	**.**
那	曾是	一个	长的	时间	前	.

那是很久以前的事了。

[aɪv] [bɪn] [ə'raʊnd] .
I've been around .
我已经 到过 大约 .

我见多识广。

[wiː; wi][gɑːt][lɔːst][ɪn][wʌn][wʌns] .
We got lost in one once .
我们 得到 丢失的 在 一 一次 .

我们曾经在其中迷路过。

[ˌaɪ 'tiː] [pɪkt] [ə; eɪ] ['suːdoʊ] - [fɔːlt] [laɪn][ænd; ənd] . . .
It picked a pseudo - fault line and . . .
它 挑选 一个 伪 - 过错 线 和 . . .

它选择了一条伪断层线，然后.....

[wel] , ['nevər][maɪnd] .
well , never mind .
出色地 , 绝不 头脑 .

算了，没事了。

[ɜːrθ] [ðə; ði] [seɪm] , [aɪ] [ges] ? "
Earth the same , I guess ? "
地球 这 相同的 , 我 猜测 ? "

地球也一样，我想?

" ['hæznt] [tʃeɪndʒd] . "
" Hasn't changed . "
" 还没有 已更改 . "

“没有改变。”

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [wen] [aɪl] [get] [bæk] , " [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [sed] .
" I don't know when I'll get back , " the general said .
" 我 不 知道 什么时候患病的 得到 后退 , " 这 一般的 说 .

“我不知道什么时候才能回去，”将军说。

[ðə; ði] ['steɪtmənt] [siːmd] [tuː; tə]['dæŋg(ə)l][æz; əz] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][æn; ən] [ʌn'fɪnɪʃt] ['kwestʃən]
The statement seemed to dangle as though it were an unfinished question
这 陈述 似乎 到 悬挂 作为 尽管 它 是 一个 未完成 问题
.
:
.

这句话似乎悬而未决，就像一个未问完的问题。

" [ðə; ði] [nuː] [dɪ'tektəz] [hæv; həv][pʊt] - [ɑːn][ðə; ði] [frɪndʒ] [ʌv; əv] [θɪŋz] . "
" The new detectors have put Miracastle on the fringe of things . "
" 这 新的 探测器 有 放 - 在 这 边缘 的 事物 . "

“新的探测器让米拉卡斯尔显得有些边缘化了。”

" [aɪv] ['fɑːloʊd] [ðə; ði][wɜːrk] , " [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [sed] .
" I've followed the work , " the general said .
" 我已经 随后 这 工作 , " 这 一般的 说 .

“我一直关注着这项工作，”将军说。

" [aɪ][traɪ][tuː; tə] [kiːp] [ʌp] .
" I try to keep up .
" 我 尝试 到 保持 向上 .

我努力跟上。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪn'vɑːlvz] [ə; eɪ] [nuː] ['kɑːnsept][ʌv; əv] [mæs] [ˌveri'eɪʃ(ə)n] , ['dʌznt] [ˌaɪ 'tiː] ? "
It involves a new concept of mass variation , doesn't it ? "
它 涉及 一个 新的 概念 的 大量的 变化 , 不 它 ? "

这涉及到质量变化的新概念，不是吗?

" [ˌaɪ 'tiː][dʒʌst][ə'baʊt] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː][ˌʌnˌiːkə'nɑːmɪkl; ˌʌnˌekə'nɑːmɪkl][tuː; tə]['kɑːlənaɪz][ə; eɪ] [tuː] - [steɪdʒ]
" It just about makes it uneconomical to colonize a two - stage
" 它 只是 关于 制作 它 不经济 到 殖民 一个 二 - 阶段
['plænɪt] ['eni] [mɔːr] .
planet any more .
行星 任何 更多的 .

"这使得殖民两阶段行星变得不再经济。"

[ɔːr][tuː; tə] [kiːp] [wʌn]['goʊɪŋ] .
Or to keep one going .
或者 到 保持 一 去 .

或者让一个项目继续进行。

" [ðə; ðiː]['dʒɛnɜ-əlz, 'dʒɛnrəlz] ['aɪˌlɪdz] ['flikəd] .
" The general's eyelids flickered .
" 这 将军的 眼睑 闪烁 .

将军的眼皮颤动了一下。

[hɪz; ɪz]['bɑːdi] [muːvd] [bɪ'niːθ] [ðə; ðiː] ['rɪŋk(ə)ld] [foʊldz][ʌv; əv][ðə; ðiː] ['sɜːrfɪs] [suːt] .
His body moved beneath the wrinkled folds of the surface suit .
他的 身体 已搬 下面 这 皱 折叠 的 这 表面 套装 .

他的身体在水面服的褶皱下动了动。

[sɪ'gɑːr] [smoʊk] [kɜːrld] [ɪn][ðə; ðiː] [stɪl] [er] .
Cigar smoke curled in the still air .
雪茄 抽烟 卷曲 在 这 仍然 空气 .

雪茄烟雾在静谧的空气中袅袅升起。

['mɪstər] . ['tʌkər] [sed] ,
Mr . Tucker said ,
先生 . 塔克 说 ,

塔克先生说：

" [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ə'wer] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [greɪt] [lɔːs]
" You must have been aware that it would not have been a great loss
" 你 必须 有 到过 意识到的 那 它 会 不是 有 到过 一个 伟大的 损失
[tuː; tə][hæv; həv][ɪ'vækjəˌweɪtɪd, iː'vækjəˌweɪtɪd] - .
to have evacuated Miracastle .
到 有 疏散 - .

"你应该知道，即使撤离米拉城堡，也不会造成太大的损失。"

" [ðə; ðiː]['dʒen(ə)rəl] ['ʃʌfəld] [ɪn]['saɪləns] .
" The general shuffled in silence .
" 这 一般的 洗牌 在 沉默 .

将军默默地挪动着脚步。

" [jes] , [sɜːr] , [aɪ] [nuː] [ðə; ðiː] ['bækgraʊnd] .
" Yes , sir , I knew the background .
" 是的 , 先生 , 我 知道 这 背景 .

"是的，先生，我知道背景情况。"

[its] [pɑːrt][ʌv; əv][maɪ][dʒɑːb][tuː; tə] [noʊ] [θɪŋz] [laɪk] [ðæt] .
It's part of my job to know things like that .
它是 部分 的 我的 工作 到 知道 事物 喜欢 那 .

了解这类事情是我的工作职责之一。

[juːl] [faɪnd] , [sɜːr] , [ðæt] [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [strɔːŋ] [sens] [ʌv; əv][rɪˌspɑːnsə'bɪləti] .
You'll find , sir , that I have a strong sense of responsibility .
你会 寻找 , 先生 , 那 我 有 一个 强的 感觉 的 责任 .

先生，您会发现我很有责任感。

[ɪf] [its] [pɑːrt][ʌv; əv][maɪ][dʒɑːb] , [aɪl] [noʊ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .
If it's part of my job , I'll know about it .
如果 它是 部分 的 我的 工作 , 患病的 知道 关于 它 .

如果这是我工作的一部分，我会知道的。

" ['dʒen(ə)rəl][mæks] ['ʃɔːrtər] [ə'brʌptli] [stʊd] [ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][wʌz; wəz] ['moʊʃnləs] ,
" General Max Shorter abruptly stood and for a moment was motionless ,
" 一般的 最大限度 较短 突然 站立 和 为了 一个 片刻 曾是 静止不动 ,

“马克斯·肖特将军突然站了起来，一时之间纹丝不动。”

[ə; eɪ][mæn] [dɪ'fɔːrmd] [ænd; ənd] [dɪ'mɪnɪʃt] [ɪn] ['stætʃər] [baɪ][ðə; ði] [ɪl] - ['fɪtɪŋ] ['sɜːrfɪs] [suːt] .
a man deformed and diminished in stature by the ill - fitting surface suit .
一个 男人 变形 和 减少 在 身材 经过 这 患病的 - 配件 表面 套装 .

一名男子因穿着不合身的防护服而导致身体畸形、身材矮小。

[ɪk'spreʃənləs] , [hiː; hi] [lʊkt] [daʊn] , [wɪ'ðaʊt] [ˌsaɪkə'lɑːdʒɪk(ə)l] [əd'væntɪdʒ] , [æt; ət][ðə; ði] ['siːtɪd]
Expressionless , he looked down , without psychological advantage , at the seated
面无表情 , 他 看起来 向下 , 没有 心理 优势 , 在 这 坐着
[sə'vɪliən]['hoʊldɪŋ][ðə; ði] ['pɑːrʃəli] [smoʊkt] [sɪ'gɑːr] .
civilian holding the partially smoked cigar .
平民 保持 这 部分 熏制 雪茄 .

他面无表情地低头看着坐在那里、手里拿着半截雪茄的平民，没有任何心理优势。

['leɪtər][ðə; ði] [seɪm] [deɪ] ,
Later the same day ,
之后 这 相同的 天 ,

当天晚些时候，

['mɪstər] . ['tʌkər] [ænd; ənd] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] ['ʌðər] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mɪti] [dɔnd]
Mr . Tucker and two of the three other members of the Committee donned
先生 . 塔克 和 二 的 这 三 其他 成员 的 这 委员会 穿戴
['sɜːrfɪs] ['suːts][ænd; ənd] ,
surface suits and ,
表面 西装 和 ,

塔克先生和委员会其他三名成员中的两名穿上了防水服，

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ] ['kæptɪn] - , [ðə; ði] [kɑːr'tɑːgrəfər] [ə'saɪnd] [tuː; tə] - , [ðeɪ]
together with Captain Meford , the cartographer assigned to Miracastle , they
一起 和 队长 - , 这 制图师 分配 到 - , 他们
['bɔːrdɪd] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [skaʊt] .
boarded the surface scout .
登机 这 表面 侦察 .

他们与被派往奇迹城堡的制图师梅福德上尉一起登上了水面侦察舰。

[ðeɪ] [ə'reɪndʒd] [ðəm'selvz] [ɪn][ðə; ði] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] ['bʌkɪt] [siːts] [ænd; ənd] [stræpt] [ɪn] .
They arranged themselves in the uncomfortable bucket seats and strapped in .
他们 安排 他们自己 在 这 不舒服 桶 座位 和 绑带 在 .

他们挤进不舒服的桶形座椅，系好安全带。

" ['lɪt(ə)l] ['ɜːrli] [fɔːr; fər][æn; ən] ['iːzi] [raɪd] , " ['mɪstər] . ['tʌkər] ['kɑːmɛntəd] .
" Little early for an easy ride , " Mr . Tucker commented .
" 小的 早期的 为了 一个 简单的 骑 , " 先生 . 塔克 评论 .

“现在就轻松骑行还为时过早，”塔克先生评论道。

" [aɪv] [bɪn] [aʊt] [bɪ'fɔːr] , " ['kæptɪn] - [sed] [lə'kɑːnɪkli] .
" I've been out before , " Captain Meford said laconically .
" 我已经 到过 出去 前 , " 队长 - 说 简洁地 .

“我以前也出去过，”梅福德上尉简短地说。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz]['juːʒuəl] ['mænər] .
It was his usual manner .
它 曾是 他的 通常 方式 .

这是他一贯的作风。

" [haʊ] [lɔːŋ] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [teɪk] [ˌjuː 'es][tuː; tə][get][ðer; ðər] ? "

"	How	long	do	you	think	it	will	take	us	to	get	there	?	"
"	如何	长的	做	你	思考	它	将要	拿	我们	到	得到	那里	?	"

你觉得我们多久能到那里?

" [bɪ'twiːn] [ˌfɪf'tiːn] [ænd; ənd] ['twentɪ] ['mɪnɪts] , [ɪf] [aɪ][dəunt][hɪt] [tuː] [mʌtʃ] [krɔːs] [wɪnd] .

"	Between	fifteen	and	twenty	minutes	,	if	I	don't	hit	too	much	cross	wind	.
"	之间	十五	和	二十	分钟	,	如果	我	不	打	也	很多	叉	风	.

“如果侧风不大，大概需要十五到二十分钟。”

" ['mɪstər] . ['raɪən] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['ʌðər] [tuː] [si'viljənz] , ['kɑːmɛntəd] , " [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [bɪ'twiːn] [sɪ'gɑːrz] , [eɪ] , ['dʒɪm] ?

"	Mr	.	Ryan	,	one	of	the	other	two	civilians	,	commented	,	"	A	long	time	between	cigars	,	eh	,	Jim	?
"	先生	.	瑞安	,	一	的	这	其他	二	平民	,	评论	,	"	一个	长的	时间	之间	雪茄	,	嗯	,	吉姆	?

瑞安先生，也就是另外两名平民之一，评论道：“吉姆，你抽雪茄的时间可真够长的啊？”

" [ðə; ðɪ] ['kwestʃən] [wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv] [pleɪs] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ɪg'nɔːrd] [wɪ'ðaʊt] [hɑː'stɪlətɪ] .

"	The	question	was	out	of	place	and	was	ignored	without	hostility	.
"	这	问题	曾是	出去	的	地方	和	曾是	忽略	没有	敌意	.

“这个问题不合时宜，但并没有遭到敌意对待，所以没有被理会。”

['mɪstər] . ['raɪən] ['twɪstɪd] [ʌn'kʌmftəbliˌʌn'kʌmfərtəbli] .

Mr	.	Ryan	twisted	uncomfortably	.
先生	.	瑞安	扭曲	不舒服地	.

瑞恩先生不安地扭动了一下身子。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][hiː; hi] [sed] , [əˌpɑːlə'dʒetɪklɪ] , " ['dɜːrtɪ] , ['fɪlθɪ] ['bɪznəs] .

At	length	he	said	,	apologetically	,	"	Dirty	,	filthy	business	.
在	长度	他	说	,	带着歉意地	,	"	肮脏的	,	污秽	商业	.

最后他带着歉意说道：“肮脏、卑鄙的生意。”

[aɪ] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər]['oʊvər][wɪð; wɪθ] . "

I	wish	it	were	over	with	.	"
我	希望	它	是	超过	和	.	"

我希望这一切已经结束了。

" [soʊ][duː][aɪ] , " ['mɪstər] . ['tʌkər] [sed] .

"	So	do	I	,	"	Mr	.	Tucker	said	.
"	所以	做	我	,	"	先生	.	塔克	说	.

“我也是，”塔克先生说。

['kæptɪn] - ['æktɪveɪtɪd][ðə; ðɪ][ræmp][ænd; ənd] [iːzd] [ðə; ðɪ][skaʊt] [aʊt] .

Captain	Meford	activated	the	ramp	and	eased	the	scout	out	.
队长	-	活性	这	坡道	和	缓解	这	侦察	出去	.

梅福德上尉启动了斜坡，让侦察兵缓缓驶出。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪ'miːdiətlɪ] ['bʌfitid] [baɪ][ðə; ðɪ]['waɪndz] .

It	was	immediately	buffeted	by	the	winds	.
它	曾是	立即地	颠簸	经过	这	风	.

它立刻被狂风吹得摇晃不定。

" ['sɑːrɪ] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Sorry	,	"	he	said	.
"	对不起	,	"	他	说	.

“对不起，”他说。

" ['itl] [teɪk] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] .

"	It'll	take	a	minute	.
"	它将	拿	一个	分钟	.

“需要一点时间。”

[hoʊld] [taɪt] .
Hold **tight** **.**
抓住 紧的 .

抓紧了。

" [ðə; ði] [skaʊt] [muːvd] [ɪn] [θriː] [daɪ'menʃ(ə)nz] , [ɪ'rætɪkli] .
" **The** **scout** **moved** **in** **three** **dimensions** **,** **erratically** **.**
" 这 侦察 已搬 在 三 方面 , 不规则地 .

“侦察兵以三维方式移动，行进轨迹不规则。”

" [waʊ] !
" **Wow** **!**
" 哇 !

“哇！

[lets] [set] [ˌaɪ 'tiː] [æt; ət] [ə'baʊt] ['twenti] - [sɪks] [ɪntʃɪz] .
Let's **set** **it** **at** **about** **twenty** **-** **six** **inches** **.**
我们来吧 放 它 在 关于 二十 - 六 英寸 .

我们把它设定在大约二十六英寸。

['sɑːri] .
Sorry **.**
对不起 .

对不起。

[ðɪs] [wɪl] [sloʊ] [ˌjuː 'es] [daʊn] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [iːz] [ðə; ði] [bʌmps] [ɑːn] [daʊn] [dræft] .
This **will** **slow** **us** **down** **,** **but** **it** **will** **ease** **the** **bumps** **on** **down** **draft** **.**
这 将要 慢的 我们 向下 , 但 它 将要 舒适 这 颠簸 在 向下 草稿 .

这会减慢我们的速度，但会减轻下沉气流带来的颠簸。

[ðer; ðər] .
There **.**
那里 .

那里。

[ðæts] ['betər] .
That's **better** **.**
那就是 更好的 .

这样好多了。

[wɪə(r)] [oʊ'keɪ] [naʊ] , [aɪ] [θɪŋk] .
We're **okay** **now** **,** **I** **think** **.**
是 好的 现在 , 我 思考 .

我们现在应该没事了。

[aɪ] [ges] [wiː; wi] [kæn; kən] ['set(ə)l] [bæk] .
I **guess** **we** **can** **settle** **back** **.**
我 猜测 我们 能 定居 后退 .

我想我们可以安顿下来了。

" ['θɜːrti] - [faɪv] ['mɪnɪts] ['leɪtər] , [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] [wʌt] [wʌz; wəz] [left] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['eɪliən] ['sɪti] .
" **Thirty** **-** **five** **minutes** **later** **,** **they** **came** **to** **what** **was** **left** **of** **the** **alien** **city** **.**
" 三十 - 五 分钟 之后 , 他们 来了 到 什么 曾是 左边 的 这 外星人 城市 .

“35分钟后，他们来到了外星人城市的残骸处。

[bæk] [ɪn] [ðə; ði] ['rɪtʃərdsən] [doʊm] , ['dʒen(ə)rəl] ['ʃɔːrtər] [hæd; həd] ['kɔːfi] , [ɪn] [hɪz; ɪz] ['kwɔːrtərz] ,
Back **in** **the** **Richardson** **dome** **,** **General** **Shorter** **had** **coffee** **,** **in** **his** **quarters** **,**
后退 在 这 理查森 穹顶 , 一般的 较短 有 咖啡 , 在 他的 四分之一 ,

回到理查森穹顶下，肖特将军在他的房间里喝咖啡。

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] [mæn] [ɑːn] [ðə; ði] [kə'mɪti] , [ə; eɪ] ['mɪstər] . - .
with **the** **remaining** **man** **on** **the** **Committee** **,** **a** **Mr** **.** **Flison** **.**
和 这 其余的 男人 在 这 委员会 , 一个 先生 . - .

委员会中剩下的另一位成员是弗利森先生。

[ðeɪ] [wɜːr; wər]['goʊɪŋ] [θruː] [ðə; ði]['rɪtʃuəl][ʌv; əv][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] .

They	were	going	through	the	ritual	of	conversation	.
他们	是	去	通过	这	仪式	的	对话	.

他们正在进行例行的对话。

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] [juːv] [bɪn] [dɪ'strɔɪd] [ðen] , [sɜːr] , " [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [sed] .

"	This	is	the	first	time	you've	been	Destroyed	then	,	sir	,	"	the	general	said	.
"	这	是	这	第一的	时间	你已经	到过	损毁	然后	,	先生	,	"	这	一般的	说	.

“看来这是你第一次被摧毁啊，先生，”将军说道。

" [maɪ][fɜːrst][taɪm][wʌz; wəz][soʊ] [lɔːŋ] [ə'goʊ] [aɪv] [fər'gɑːtn] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [fiːlz] [laɪk] . "

"	My	first	time	was	so	long	ago	I've	forgotten	what	it	feels	like	.	"
"	我的	第一的	时间	曾是	所以	长的	前	我已经	被遗忘的	什么	它	感觉	喜欢	.	"

“我的第一次是很久以前的事了，我已经忘记那是什么感觉了。”

" [aɪ][wʌz; wəz] [ʌn'iːzi] [ɪn] [æd'væns] , " ['mɪstər] . - [sed] .

"	I	was	uneasy	in	advance	,	"	Mr	.	Flison	said	.
"	我	曾是	不安	在	进步	,	"	先生	.	-	说	.

“我事先感到不安，”弗利森先生说。

" [juː; jʊ] [riːd] ['veriəs] [dɪ'skrɪpʃənz] [ə'baʊt][ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)l] [sen'seiʃənz] .

"	You	read	various	descriptions	about	the	physical	sensations	.
"	你	读	各种各样的	描述	关于	这	身体的	感觉	.

“你读到过各种关于身体感觉的描述。

[ˌɪntə'lektʃuəli] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [juː; jʊ] [drɔː] [ə; eɪ] [dɪ'stɪŋkʃn] ,

Intellectually	,	of	course	,	you	draw	a	distinction	,
智力方面	,	的	课程	,	你	画	一个	区别	,

当然，从理智上讲，你会做出区分。

[bʌt; bət] [ɪ'moʊʃənəli] [juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði]['oʊnli][wɜːrd] [wɪtʃ] [ə'plaɪz] [ɪz] [deθ] — [pjʊr] [ænd; ənd]

but	emotionally	you	know	that	the	only	word	which	applies	is	death	—	pure	and
但	情感上	你	知道	那	这	仅有的	单词	哪个	适用	是	死亡	—	纯的	和

['sɪmp(ə)l] .

simple	.
简单的	.

但从情感上讲，你知道唯一适用的词就是死亡——就这么简单。

[bʌt; bət][ðeəz; ðəz][noʊ][sen'seɪʃ(ə)n] .

But	there's	no	sensation	.
但	有	不	感觉	.

但是没有任何感觉。

[ˌaɪ 'tiː] ['hæpənz] [tuː] [fæst] .

It	happens	too	fast	.
它	发生	也	快速地	.

一切发生得太快了。

[juː; jʊ][dəunt]['iːv(ə)n]['noʊtɪs][ˌaɪ 'tiː] .

You	don't	even	notice	it	.
你	不	甚至	注意	它	.

你根本没注意到。

" [pə'laɪtli] [ə'tentɪv] , [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][hæd; həd] [liːnd] ['fɔːrwərd] .

"	Politely	attentive	,	the	general	had	leaned	forward	.
"	礼貌地	细心	,	这	一般的	有	倾斜	向前	.

将军彬彬有礼地向前倾了倾身子。

" [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi][pʊt] ['betər] , " [hiː; hi][kən'trɪbjuːtɪd] .

"	I	don't	think	it	could	be	put	better	,	"	he	contributed	.
"	我	不	思考	它	可以	是	放	更好的	,	"	他	贡献	.

“我觉得不能再说得更好了，”他补充道。

" [ðæts] ['veri] [æpt] .
" **That's very apt .**
" 那就是 非常 易于 .

“这非常贴切。”

[juː; jʊ][dəunt]['iːv(ə)n]['noʊtɪs][ˌaɪ 'tiː] .
You don't even notice it .
你 不 甚至 注意 它 .

你根本没注意到。

" ['mɪstər] . - [aɪz] ['nærəud] [ɪn][ˌspekju'leɪʃ(ə)n] .
" **Mr . Flison's eyes narrowed in speculation .**
" 先生 . - 眼睛 范围缩小 在 推测 .

弗利森先生眯起眼睛，陷入沉思。

[ðeɪ] [meɪn'teɪnd] [ðə; ði]['dʒɛnɜ-əlz, 'dʒɛnrəlz] [oʊn] [ɪn] [ʌn'weɪvərɪŋ] ['foʊkəs] .
They maintained the general's own in unwavering focus .
他们 维持 这 将军的 自己的 在 坚定不移 重点 .

他们始终保持着将军本人坚定不移的专注力。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ək'nɑːlɪdʒ] [ðə; ði]['kɑːmplɪmənt] .
He did not acknowledge the compliment .
他 做过 不是 承认 这 赞扬 .

他没有回应这句赞美。

[ðə; ði]['dʒɛnɜ-əlz, 'dʒɛnrəlz] [aɪz] [broʊk][tuː; tə][wʌn][saɪd] .
The general's eyes broke to one side .
这 将军的 眼睛 打破 到 一 边 .

将军的目光转向一边。

[hiː; hi] [muːvd] ['nɜːrvəsli] [æz; əz] [ðoʊ] ['fɪzɪkli] [tuː; tə] [dɪs'mɪs] [ðə; ði] ['tæktɪkl] ['erər] [ʌv; əv]
He moved nervously as though physically to dismiss the tactical error of
[ˌʌndər'estimeitɪŋ] [hɪz; ɪz] [ə'poʊnənt] .
underestimating his opponent .
他 已搬 紧张地 作为 尽管 身体 到 解雇 这 战术上的 错误 的
低估 他的 对手 .

他紧张地动了动，仿佛要用肢体语言来否定低估对手的战术错误。

" [sɪns] [ðɪs] [ɪz][jʊr; jər][fɜːrst]['plænɪt] , " [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [sed] ,
" **Since this is your first planet , " the general said ,**
" 自从 这 是 你的 第一的 行星 , " 这 一般的 说 ,

“既然这是你来到的第一个星球，”将军说道，

" [pər'hæps] [juːd] [laɪk][tuː; tə] [siː] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] ?
" **perhaps you'd like to see something of the operation ?**
" 也许 你会 喜欢 到 看 某物 的 这 手术 ?

“或许你想了解一下手术过程？”

['beɪsɪkli] , [wiː; wi][hæv; həv][naɪn] ['rɪtʃərdsən] [doʊmz] [hɪr] [ɑːn] - .
Basically , we have nine Richardson Domes here on Miracastle .
基本上 , 我们 有 九 理查森 穹顶 这里 在 - .

基本上，我们在米拉卡斯尔这里有九座理查森穹顶。

[tuː] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] ['kwɔːrtərz] — [ðə; ði] ['ʌðər] ['sɪmələr][tuː; tə] [ðɪs] .
Two are the living quarters — the other similar to this .
二 是 这 活的 四分之一 — 这 其他 相似的 到 这 .

其中两间是居住区——另一间与此类似。

[raɪt] [naʊ] [doʊmz] ['sev(ə)n][ænd; ənd] [naɪn] [ɑːr; ər][ðə; ði] [mɔːr] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] .
Right now domes Seven and Nine are the more important .
正确的 现在 穹顶 七 和 九 是 这 更多的 重要的 .

目前来看，七号和九号穹顶更为重要。

[ðeɪ] [kən'teɪn] [ðə; ði] [er] - ['tʃeɪndʒɪŋ] [ɪ'kwɪpmənt] .
They contain the air - changing equipment .
他们 包含 这 空气 - 变化 设备 .

它们内部装有空气交换设备。

[wiː; wi] [ɑːr; ər] ['hoʊldɪŋ] ['taɪtli] [tuː; tə] ['aʊər; ɑːr] [kəm'pliːʃ(ə)n] [deɪt] ,
We are holding tightly to our completion date ,
我们 是 保持 紧紧 到 我们的 完成 日期 ,

我们严格遵守竣工日期。

[ænd; ənd] [ðiːz] [tuː] — ['sev(ə)n] [ænd; ənd] [naɪn] — [wɪl] [biː; bi] [pʊld] [aʊt] [ɪn] [ˌfɪf'tiːn] [deɪz] .
and these two — Seven and Nine — will be pulled out in fifteen days .
和 这些 二 — 七 和 九 — 将要 是 拉 出去 在 十五 天 .

而这两名——七号和九号——将在十五天后被撤出。

[ðæt] [ɪz] [tuː; tə] [seɪ] , [ðeɪ] [wɪl] , ['bɑːrɪŋ] ['eni] ['sɪriəs] [ˌɪntə'rʌpʃnz] [ɪn] ['aʊər; ɑːr] [wɜːrk] .
That is to say , they will , barring any serious interruptions in our work .
那 是 到 说 , 他们 将要 , 禁止 任何 严肃的 中断 在 我们的 工作 .

也就是说，除非我们的工作受到严重干扰，否则他们会的。

[ɑːn] ['skedʒuːl] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [pɔɪnt] [aʊt] .
On schedule , I should point out .
在 日程 , 我 应该 观点 出去 .

我应该指出，一切都按计划进行。

" [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [pɔːd] ['kɔːfi] [fɔːr; fər] [hɪm'self] .
" The general poured coffee for himself .
" 这 一般的 倾倒 咖啡 为了 他自己 .

将军给自己倒了杯咖啡。

['mɪstər] . - [pə'laɪtli] [dɪ'klaɪnd] .
Mr . Flison politely declined .
先生 . - 礼貌地 拒绝 .

弗利森先生礼貌地拒绝了。

" [wen] [juːv] [bɪn] [ɪn] [ðə; ði] [kɔːr] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [aɪ] [hæv; həv] , " [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [ri'zjuːmd] ,
" When you've been in the Corps as long as I have , " the general resumed ,
" 什么时候 你已经 到过 在 这 兵团 作为 长的 作为 我 有 , " 这 一般的 恢复 ,

"当你像我一样在海军陆战队待了这么久之后，"将军继续说道，

" [ðə; ði] ['skedʒuːl] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ] [pɑːrt] [ʌv; əv] [juː; jʊ] .
" the schedule becomes a part of you .
" 这 日程 变成 一个 部分 的 你 .

"日程安排会成为你的一部分。"

['evriθɪŋ] — " [hiː; hi] [held] [hɪz; ɪz] [hændz] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] , ['fɪŋgərz] [spred] , [pɑːmz] ['feɪsɪŋ] ,
Everything — " he held his hands before him , fingers spread , palms facing ,
一切 — " 他 握住 他的 双手 前 他 , 手指 传播 , 棕榈树 面向 ,
[ænd; ənd] [druː] [ðem; ðəm] [tə'geðər] — " [kən'vəːdʒz] [ɑːn] [ðæt] .
and drew them together — " converges on that .
和 画 他们 一起 — " 收敛 在 那 .

"一切——"他把手放在身前，手指张开，掌心相对，然后合拢——"都汇聚于此。

[its] [ðæt] ['sɪmp(ə)l] .
It's that simple .
它是 那 简单的 .

就这么简单。

['ʌðər] [p'lænɪts] [ɑːr; ər] ['weɪtɪŋ] .
Other planets are waiting .
其他 行星 是 等待 .

其他星球正在等待着。

[ɪn][ə; eɪ][sə'saɪəti][æz; əz][kəm'pleks][æz; əz]['aʊərz] , [ə; eɪ] ['mɪljən] — [ænd; ənd][aɪ] [miːn] [ðɪs] ['lɪtərəli] ,

In	a	society	as	complex	as	ours	,	a	million	—	and	I	mean	this	literally	,
在	一个	社会	作为	复杂的	作为	我们的	,	一个	百万	—	和	我	意思是	这	字面上地	,

在我们这样复杂的社会中，一百万——我是说真的一百万——

[sɜːr] — [ə; eɪ] ['mɪljən] [dɪ'sɪʒənz] [mʌst; məst][biː; bi] [riːv'juːd] [ɪf] [ðə; ði] ['skedʒuːl] [fɔːlz] [bɪ'haɪnd] .

sir	—	a	million	decisions	must	be	reviewed	if	the	schedule	falls	behind	.
先生	—	一个	百万	决策	必须	是	已审核	如果	这	日程	瀑布	在后面	.

先生——如果进度落后，就必须重新审查一百万个决定。

[dɪ'leɪ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['krɪtɪk(ə)l]['aɪtəm][ʌv; əv] [ɪ'kwɪpmənt] [kæn; kən] [nə'sesɪteɪt] [æn; ən] [ˌʌnbɪ'liːvəbli] [væst]

Delay	of	a	critical	item	of	equipment	can	necessitate	an	unbelievably	vast
延迟	的	一个	批判的	物品	的	设备	能	需要	一个	难以置信	广阔的

[ˌriːə'saɪnmənt] [ʌv; əv] [ˌpɜːrsə'nel] [ænd; ənd] [sə'plaɪ] ['pætərn] .

reassignment	of	personnel	and	supply	patterns	.
重新分配	的	人员	和	供应	图案	.

关键设备的延误可能会导致人员和物资供应模式发生难以置信的大规模重新调配。

[ə; eɪ] [smɔːl] [kɔːz] [rɪ'vɜːbəˌreɪts] [θruː'aʊt] [ðə; ði] [hoʊl] ['fæbrɪk][ʌv; əv][ðə; ði] [speɪs] [tek'nɑːlədʒi] . "

A	small	cause	reverberates	throughout	the	whole	fabric	of	the	space	technology	.	"
一个	小的	原因	回响	自始至终	这	所有的	织物	的	这	空间	技术	.	"

一个微小的事件会在整个航天技术领域产生深远的影响。

" ['dʒen(ə)rəl] ['ʃɔːrtər] , [aɪ] [θɪŋk] [pər'hæps] [jʊə(r)] ['biːɪŋ] ['kærid] [ə'weɪ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

"	General	Shorter	,	I	think	perhaps	you're	being	carried	away	a	little	.
"	一般的	较短	,	我	思考	也许	你是	存在	携带	离开	一个	小的	.

“肖特将军，我觉得你可能有点得意忘形了。”

[aɪm] [ʃʊr] [wiː; wi][hæv; həv] ['ædɪkwət] [prə'siːdʒərz] [tuː; tə] [ə'kɑːmədeɪt] ['maɪnər][ˌveəriː'eiʃənz][ɪn]

I'm	sure	we	have	adequate	procedures	to	accommodate	minor	variations	in
我是	当然	我们	有	足够的	程序	到	容纳	次要的	变体	在

[ɪ'kwɪpmənt] [dɪ'lɪvəri] [deɪts] .

equipment	delivery	dates	.
设备	送货	日期	.

我相信我们有足够的程序来应对设备交付日期的微小偏差。

[ɪf] [wiː; wi][dəunt] , [ðə; ði][lɔːrd] [help][ˌjuː 'es] : [wiːd] [hæv; həv] [bɪn] [ded] [lɔːŋ] [ə'goʊ] .

If	we	don't	,	the	Lord	help	us	:	we'd	have	been	dead	long	ago	.
如果	我们	不	,	这	主	帮助	我们	:	我们会	有	到过	死的	长的	前	.

如果我们不这样做，愿上帝保佑我们：我们早就死了。

" [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['prɑːses] [ʌv; əv] ['fɔːmiŋ] [æn; ən] [ɪ'miːdiət] [rɪ'plaɪ] , [bʌt; bət][hiː; hi]

"	The	general	was	in	the	process	of	forming	an	immediate	reply	,	but	he
"	这	一般的	曾是	在	这	过程	的	成型	一个	即时	回复	,	但	他

[ˌriːkən'sɪdəd] .

reconsidered	.
重新考虑	.

将军原本打算立即作出答复，但他重新考虑了一下。

[wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kɔːfi] , [wɪtʃ] [baɪ] [naʊ] [wʌz; wəz] [kuːl] [ænd; ənd] ['bɪtər] , [hɪz; ɪz]

When	he	reached	for	the	coffee	,	which	by	now	was	cool	and	bitter	,	his
什么时候	他	达到	为了	这	咖啡	,	哪个	经过	现在	曾是	凉爽的	和	苦的	,	他的

[hænd][wʌz; wəz] ['tremblɪŋ] .

hand	was	trembling	.
手	曾是	发抖	.

当他伸手去拿那杯已经凉了而且很苦的咖啡时，他的手在颤抖。

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [lɪkt] [hɪz; ɪz][lɪps] .

The	general	licked	his	lips	.
这	一般的	舔过	他的	嘴唇	.

将军舔了舔嘴唇。

" [mɔːr] ['kɔːfi] ?
" More coffee ?
" 更多的 咖啡 ?

“还要咖啡吗？”

[noʊ] ?
No ?
不 ?

不?

[wel] , [aɪ] ['dɪdnt] [ɪn'tend] [tuː; tə] [get] [ɔːf] [ɑːn] [ðɪs] .
Well , I didn't intend to get off on this .
出色地 , 我 没有 打算 到 得到 离开 在 这 .

我本来没打算从中获得快感。

[aɪ] ['riːəli] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [æsk] [ɪf] [juːd] [laɪk] [tuː; tə] [ɪn'spekt] ['aʊər; ɑːr] [ˌɑːpɜˈ'eɪʃənz] .
I really wanted to ask if you'd like to inspect our operations .
我 真的 通缉 到 问 如果 你会 喜欢 到 检查 我们的 运营 .

我真的很想问问您是否愿意参观一下我们的运营情况。

" [hiː; hi] [glɑːnst] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [taɪm] [piːs] .
" He glanced at his time piece .
" 他 瞥了一眼 在 他的 时间 片 .

他瞥了一眼手表。

" [aɪ] [kʊd; kəd] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [ʃɪft] [ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] [ɪn] [doʊm] [naɪn] .
" I could show you the present shift operation in Dome Nine .
" 我 可以 展示 你 这 展示 转移 手术 在 穹顶 九 .

我可以带你参观九号穹顶目前的轮班运作情况。

" ['mɪstər] . - [roʊz] .
" Mr . Flison rose .
" 先生 . - 玫瑰 .

弗利森先生站了起来。

" [noʊ] , ['dʒen(ə)rəl] , [aɪ] [dəunt] [wɑːnt] [tuː; tə] [biː; bi] [ʌv; əv] ['eni] ['bɑːðər] .
" No , General , I don't want to be of any bother .
" 不 , 一般的 , 我 不 想 到 是 的 任何 打扰 .

“不，将军，我不想给您添麻烦。”

[aɪ] ['wʊdnt] [wɑːnt] [tuː; tə] [ˌɪntər'fɪr] [wɪð; wɪθ] [jʊr; jər] — [wɜːrk] .
I wouldn't want to interfere with your — work .
我 不会 想 到 干扰 和 你的 — 工作 .

我不想打扰你的工作。

" [ˌaɪ'aɪ'aɪ]
" III
" 三、

三

" ['sɪti] " [ɪz] [nɑːt] [ˌnesə'serəli] [dɪ'skrɪptɪv] : [pər'hæps] [les] [soʊ] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]
" City " is not necessarily descriptive : perhaps less so than the application of
" 城市 " 是 不是 一定 描述性的 : 也许 较少的 所以 比 这 应用 的
[juː'klɪdiən; 'juːklɪdiən] ['æksiːəmz] [tuː; tə] [əd'vænst] [dʒi'ɑːmətri] .
Euclidean axioms to advanced geometry .
欧几里得 公理 到 先进的 几何学 .

“城市”这个词未必具有描述性：或许不如将欧几里得公理应用于高等几何那样具有描述性。

['fɪzɪkli] , [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðɪs] : [wʌn] .
Physically , it was this : 1 .
身体 , 它 曾是 这 : 1 .

从物理角度来看，它是这样的：1.

[θriː] ['dʌz(ə)n] [stoʊn] ['ɑːrtʃəz, 'ɑːrtʃɪz] [huːz] ['kiːstoʊn] [wɜːr; wər] [ɪn'vɜːrtɪd] [boʊlz] . [ˌtuː'tuː] .

Three	dozen	stone	arches	whose	keystones	were	inverted	bowls	.	2	.
三	打	石头	拱门	谁	关键人物	是	倒	碗	.	2	.

三十六座石拱门，拱顶石呈倒扣的碗状。2.

[ə; eɪ] [smuːð] - [wɔːld] ['riːses] [ɪn][ðə; ði] [ʃɪr] [feɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [klɪf] . [θriː] .

A	smooth	-	walled	recess	in	the	sheer	face	of	a	cliff	.	3	.
一个	光滑的	-	有围墙的	凹陷处	在	这	透明	脸	的	一个	悬崖	.	3	.

3. 悬崖峭壁上光滑的凹陷处。

[ə; eɪ]['lev(ə)l][lɪp][ʌv; əv] [rɑːk] , [æz; əz] [prɪ'saɪsli] [flæt] [æz; əz] [ðoʊ] [hoʊnd] ,

A	level	lip	of	rock	,	as	precisely	flat	as	though	honed	,
一个	等级	唇	的	岩石	,	作为	恰恰	平坦的	作为	尽管	磨砺	,

一块平整的岩石边缘，平坦得如同经过打磨一般。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði]['ɑːrtʃəz, 'ɑːrtʃɪz] [siːmd] [tuː; tə] [groʊ] .

from	which	the	arches	seemed	to	grow	.
从	哪个	这	拱门	似乎	到	生长	.

拱门仿佛是从那里生长出来的。

" [ɪz] [ðɪs] [ɔːl] ?

"	Is	this	all	?
"	是	这	全部	?

就这些吗?

" ['mɪstər] . ['tʌkər] [æskt] .

"	Mr	.	Tucker	asked	.
"	先生	.	塔克	问	.

塔克先生问道。

" [jes] , [sɜːr] , " ['kæptɪn] - [sed] .

"	Yes	,	sir	,	"	Captain	Meford	said	.
"	是的	,	先生	,	"	队长	-	说	.

“是的，长官，”梅福德上尉说道。

['mɪstər] . ['raɪən] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['vjuːɪŋ] ['sekʃ(ə)n] .

Mr	.	Ryan	came	to	the	viewing	section	.
先生	.	瑞安	来了	到	这	观看	部分	.

瑞安先生来到了观赏区。

" [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	It	looks	,	"	he	said	,
"	它	看起来	,	"	他	说	,

“看起来是这样，”他说。

" [æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði] [klɪf] [wɜːr; wər] [splɪt] [daʊn] [tuː; tə] [hɪr] [ænd; ənd] [ðen] [hjuːn] [ə'weɪ] [tuː; tə]

"	as	though	the	cliff	were	split	down	to	here	and	then	hewn	away	to
"	作为	尽管	这	悬崖	是	分裂	向下	到	这里	和	然后	凿	离开	到

[liːv] [ðə; ði] ['strʌktʃər] [ðer; ðər][ænd; ənd][ðə; ði]['eɪprən] . "

leave	the	structures	there	and	the	apron	.	"
离开	这	结构	那里	和	这	围裙	.	"

“仿佛悬崖被劈开到这里，然后被凿去，留下了这些建筑物和裙状地貌。”

" [wiː; wi] [faʊnd] [noʊ] [tuːlz] , [sɜːr] .

"	We	found	no	tools	,	sir	.
"	我们	成立	不	工具	,	先生	.

先生，我们没有找到任何工具。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] [tuːlz] [hɪr] , [nɔːr][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] . "

There	were	no	tools	here	,	nor	with	them	.	"
那里	是	不	工具	这里	,	也不	和	他们	.	"

这里没有工具，他们也没有带工具。

" ['nʌθɪŋ] [els] [æt; ət][ɔ:l] ? "
" **Nothing else at all ?** "
" 没有什么 别的 在 全部 ? "

"就只有这些吗？"

" [ðeɪ] [left][bɪ'haɪnd][sʌm; səm] [fɔ:r] ['hʌndrəd] [tʃɪps] [ʌv; əv][stoʊn] , [ə'pærəntli] ['nʌmbərd] .
" **They left behind some four hundred chips of stone , apparently numbered .**
" 他们 左边 在后面 一些 四 百 芯片 的 石头 , 显然 编号 .

他们留下了大约四百块石片，显然都编了号。

[wi:; wi][hæv; həv][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði][doʊm] .
We have them in the dome .
我们 有 他们 在 这 穹顶 .

我们把它们放在穹顶里。

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [tu:] - [laɪn][ɪn'skrɪpʃ(ə)n][ɑ:n][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['ɑ:rtʃəz, 'ɑ:rtʃɪz] .
And there's a two - line inscription on one of the arches .
和 有 一个 二 - 线 题词 在 一 的 这 拱门 .

其中一座拱门上刻有两行铭文。

[ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [els] .
There's nothing else .
有 没有什么 别的 .

没有别的了。

" [haɪ] [ə'bʌv] [ðə; ði][men][ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɪp] ,
" **High above the men and the ship ,**
" 高的 多于 这 男人 和 这 船 ,

"高高地悬在人和船之上，

[ðə; ði] [nu:] [wɪnd] [sæŋ] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'vɜ:rtɪd] [boʊlz] [ænd; ənd] ['flʌtəd] ['laɪtli] ['oʊvər][ðə; ði]
the new wind sang in one of the inverted bowls and fluttered lightly over the
这 新的 风 唱 在 一 的 这 倒 碗 和 飘动 轻轻 超过 这
[ɪn'skrɪpʃ(ə)n] .
inscription .
题词 .

新风吹拂过其中一个倒扣的碗，轻轻拂过上面的铭文。

[ˌaɪ 'ti:] , [laɪk][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [klɪf] , [wʌz; wəz]['ɑ:ksəˌdaɪzɪŋ] .
It , like the face of the cliff , was oxidizing .
它 , 喜欢 这 脸 的 这 悬崖 , 曾是 氧化 .

它和悬崖表面一样，都在氧化。

[dʌst] ['fɪltərd] [daʊn] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['ri:ses] , ['eɪliən] ['sɪmblz] ['fɔ:lɪŋ] .
Dust filtered down before the recess , alien symbols falling .
灰尘 过滤 向下 前 这 凹陷处 , 外星人 符号 坠落 .

尘土在凹陷处散落，外星符号也随之飘落。

[laɪf] [ɪz][ðə; ði] [rɪ'kɔ:rdɪŋ] ['eɪndʒl][ʌv; əv][taɪm] .
Life is the recording angel of time .
生活 是 这 记录 天使 的 时间 .

生命是时间的记录天使。

[wɪ'ðaʊt] [laɪf] , [ɔ:l] [si:siz] .
Without life , all ceases .
没有 生活 , 全部 停止 .

没有生命，一切便不复存在。

" [dʌst] , " ['mɪstər] . ['tʌkər] [sed] .
" **Dust , " Mr . Tucker said .**
" 灰尘 , " 先生 . 塔克 说 .

"灰尘，"塔克先生说。

" [dʌst] . . . [dʌst] . . . [mɔːr] [dʌst] .
" **Dust . . . dust . . . more dust .**
" 灰尘 . . . 灰尘 . . . 更多的 灰尘 .

“灰尘……灰尘……更多的灰尘。”

[suːn] [ðə; ði] [dʌst] [wɪl] [biː; bi]['oʊvər] ['evriθɪŋ] .
Soon the dust will be over everything .
很快 这 灰尘 将要 是 超过 一切 .

不久之后，一切终将尘埃落定。

[wen] [ðə; ði] [wɪnd] [ɪz] [gɔːn] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ðer; ðər][tuː; tə][hoʊld]['aʊər; ɑːr] [fuːt'prints] .
When the wind is gone , it will be there to hold our footprints .
什么时候 这 风 是 已消失 , 它 将要 是 那里 到 抓住 我们的 脚印 .

风停之后，它将留住我们的脚印。

" [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [er] - [kən'dɪʃnd] [skaʊt] , [ðə; ði] [men] ['ʃɪvəd] .
" **Inside the air - conditioned scout , the men shivered .**
" 里面 这 空气 - 条件反射 侦察 , 这 男人 瑟瑟发抖 .

在装有空调的侦察车内，男人们瑟瑟发抖。

" [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə][faɪnd][ðem; ðəm] ?
" **How did you come to find them ?**
" 如何 做过 你 来 到 寻找 他们 ?

你是怎么找到他们的?

" ['mɪstər] . ['raɪən] [æskt] .
" **Mr . Ryan asked .**
" 先生 . 瑞安 问 .

瑞安先生问道。

" [aɪ] [sɔː] [ðə; ði] [kən'strʌkʃənz] [frʌm; frəm][ðə; ði]['foʊtoʊz] , [sɜːr] .
" **I saw the constructions from the photos , sir .**
" 我 锯 这 建筑 从 这 照片 , 先生 .

先生，我从照片上看到了这些建筑。

[ðɪs] [hæd; həd] [bɪn] [mɪst] [baɪ][ðə; ði] ['mæpɪŋ] ['pɑːrti] .
This had been missed by the mapping party .
这 有 到过 错过 经过 这 地图 派对 .

测绘小组遗漏了这一点。

[its] ['iːzi] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [siː] [waɪ] [wen] [juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] ['pɪktʃərz] . "
It's easy enough to see why when you see the pictures . "
它是 简单的 足够的 到 看 为什么 什么时候 你 看 这 图片 . "

看了照片就很容易明白原因了。

" [ðɪs] [ðə; ði]['oʊnli][wʌn] ? "
" **This the only one ? "**
" 这 这 仅有的 一 ? "

“只有这一间吗？”

" [jes] , [sɜːr] . "
" **Yes , sir . "**
" 是的 , 先生 . "

“是的，先生。”

" [haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ][biː; bi] [ʃʊr] [ʌv; əv] [ðæt] , ['kæptɪn] - ?
" **How can you be sure of that , Captain Meford ?**
" 如何 能 你 是 当然 的 那 , 队长 - ?

“梅福德上尉，你怎么能确定这一点呢？”

[its] [ə; eɪ][lɑːrdʒ]['plænɪt] . "
It's a large planet . "
它是 一个 大的 行星 . "

这是一颗很大的行星。

" [aɪ][hæd; həd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [mə'ʃiːnz] [skæn][ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] [mæps][fɔːr; fər] [ˌdʒiːə'metrɪkl]
" I had one of the machines scan the remaining maps for geometrical
" 我 有 一 的 这 机器 扫描 这 其余的 地图 为了 几何
['pætərn] , [sɜːr] . "
patterns , sir . "
图案 , 先生 . "

"先生，我让其中一台机器扫描了剩下的地图，寻找几何图案。"

" ['iznt] [ðæt] [dʌn] [ruː'tiːnli] ?
" Isn't that done routinely ?
" 不是 那 完毕 例行 ?

"那不是例行公事吗？"

" ['mɪstər] . ['tʌkər] [æskt] ['ræðər] ['ʃɑːrpli] .
" Mr . Tucker asked rather sharply .
" 先生 . 塔克 问 相当 尖锐地 .

"塔克先生语气生硬地问道。"

" [jes] , [sɜːr] .
" Yes , sir .
" 是的 , 先生 .

"是的，先生。"

[bʌt; bət][juː; jʊ] [siː] ,
But you see ,
但 你 看 ,

但是你看，

[wiːv] ['ɔːlweɪz] [ɪk'spektɪd] [ðæt] [ɪf] [wiː; wi][wɜːr; wər]['evər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [ɪn'kaʊntər] [ɪn'telɪdʒənt] [laɪf][ɑːn]
we've always expected that if we were ever going to encounter intelligent life on
我们已经 总是 预期的 那 如果 我们 是 曾经 去 到 遇到 聪明的 生活 在
[ə; eɪ]['plænɪt] ,
a planet ,
一个 行星 ,

我们一直都认为，如果我们将来要在某个星球上遇到智慧生命，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['ræðər] [ˌwaɪd'spred] .
it would be rather widespread .
它 会 是 相当 广泛 .

这种情况会相当普遍。

[ə'kɔːrdɪŋli] — [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [ruː'tiːn] [prə'siːdʒər] , [sɜːr] , [juːst] , [æz; əz][fɑːr][æz; əz][aɪ] [noʊ]
Accordingly — and this is the routine procedure , sir , used , as far as I know
因此 — 和 这 是 这 常规 程序 , 先生 , 用过的 , 作为 远的 作为 我 知道
,
,
,

因此——先生，据我所知，这是通常采用的程序——

[baɪ][ɔːl]['kɑːntækt] ['pɑːrtiz] — [wiː; wi][ræn] [θruː] [ə; eɪ] [stə'tɪstɪkli] [sɪg'nɪfɪkənt] ['sæmp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]
by all contact parties — we ran through a statistically significant sample of the
经过 全部 接触 各方 — 我们 跑 通过 一个 统计学上 重要的 样本 的 这
[tə'reɪn] .
terrain .
地形 .

通过所有接触方——我们对地形进行了具有统计学意义的抽样调查。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ɑːn] - [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri] .
There was nothing on Miracastle out of the ordinary .
那里 曾是 没有什么 在 - 出去 的 这 普通的 .

奇迹城堡上没有什么特别之处。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði]['tɪpɪk(ə)l] , [loʊ] - ['ɔ:rdər]['vedʒtəb(ə)l]['mætər] , [ə'baʊt] [wʌt] [wi:; wi]['ɔ:lweɪz][faɪnd]

There	was	the	typical	,	low	-	order	vegetable	matter	,	about	what	we	always	find
那里	曾是	这	典型的	,	低的	-	命令	蔬菜	事情	,	关于	什么	我们	总是	寻找

.

:

.

这里有一些典型的、低级的植物性物质，和我们通常发现的差不多。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['tɪpɪk(ə)l]['plænɪt] , [sɜ:r] .

It	was	a	very	typical	planet	,	sir	.
它	曾是	一个	非常	典型的	行星	,	先生	.

先生，那是一颗非常典型的行星。

" [ðə; ði][θɜ:rd][mæn][frʌm; frəm][ðə; ði] [ɜ:rθ] [kə'mɪti] , ['mɪstər] . ['wɔlis] , ['seldəm] [spoʊk] .

"	The	third	man	from	the	Earth	Committee	,	Mr	.	Wallace	,	seldom	spoke	.
"	这	第三	男人	从	这	地球	委员会	,	先生	.	华莱士	,	很少	辐	.

地球委员会的第三位成员华莱士先生很少说话。

[wen] [hi:; hi][dɪd] , [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz][maɪld] ,

When	he	did	,	his	voice	was	mild	,
什么时候	他	做过	,	他的	嗓音	曾是	温和的	,

他开口时，声音很温和。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv][tʃaɪld] - [laɪk] ['wʌndər] [ɪn][hɪz; ɪz][toʊn] .

and	there	was	a	sense	of	child	-	like	wonder	in	his	tone	.
和	那里	曾是	一个	感觉	的	孩子	-	喜欢	想知道	在	他的	语气	.

他的语气中带着孩子般的好奇和惊奇。

" [ðə; ði] ['neɪtɪvz] ?

"	The	natives	?
"	这	本地人	?

"当地人？"

" [hi:; hi] [æskt] .

"	he	asked	.
"	他	问	.

他问道。

" [ðeɪ] . . . [hæd; həd][fled] [wen] [wi:; wi] [dɪ'skʌvərd] [ðə; ði]['sɪti] . "

"	They	.	.	.	had	fled	when	we	discovered	the	city	.	"
"	他们	.	.	.	有	逃亡	什么时候	我们	发现	这	城市	.	"

"当我们发现这座城市时，他们已经逃走了。"

" [wer] [dɪd] [ðeɪ] [fli:] [tu:; tə] ?

"	Where	did	they	flee	to	?
"	在哪里	做过	他们	逃跑	到	?

他们逃到了哪里?

" ['mɪstər] . ['wɔlis] [æskt] .

"	Mr	.	Wallace	asked	.
"	先生	.	华莱士	问	.

华莱士先生问道。

['kæptɪn] - [glɑ:nst] ['ʌpwərd] .

Captain	Meford	glanced	upward	.
队长	-	瞥了一眼	向上	.

梅福德上尉抬头看了一眼。

['ʌðər] [aɪz] ['fɑ:loʊd] [tu:; tə][end][dʒʌst] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [vju:] [skri:n] .

Other	eyes	followed	to	end	just	below	the	edge	of	the	view	screen	.
其他	眼睛	随后	到	结尾	只是	以下	这	边缘	的	这	看法	屏幕	.

其他目光也随之移动，最终停留在屏幕边缘下方。

[ə'bʌv] [stʊd] [ðə; ði] [ʃɪr] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [klɪf] .
Above stood the sheer face of the cliff .
多于 站立 这 透明 脸 的 这 悬崖 .

上方耸立着陡峭的悬崖。

[klaʊdz] [rɔɪld] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] ['sʌmɪt] , [əb'skjuərɪŋ][ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm] [vjuː] .
Clouds roiled below the summit , obscuring it from view .
云 翻腾 以下 这 首脑 , 遮蔽 它 从 看法 .

山顶下方云雾翻滚，将其遮蔽起来。

" [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['sloʊpɪŋ] [plæ'toʊ] [ʌp][ðer; ðər] ,
" There is a long sloping plateau up there ,
" 那里 是 一个 长的 倾斜的 高原 向上 那里 ,

“那里有一片长长的倾斜高原，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv]['nætʃ(ə)rəl] [keivz] [bæk] [ɪn][ðə; ði][nekst] [klɪf] [feɪs] , " ['kæptɪn] - [sed]
and a series of natural caves back in the next cliff face , " Captain Meford said
和 一个 系列 的 自然的 洞穴 后退 在 这 下一个 悬崖 脸 , " 队长 - 说
.
:
.

“在下一个悬崖峭壁上还有一系列天然洞穴，”梅福德船长说道。

[ðɪs] [dɪd][nɑːt] [siːm] ['ædɪkwət] .
This did not seem adequate .
这 做过 不是 似乎 足够的 .

这似乎还不够。

[hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] : " [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [er] - ['tʃeɪndʒɪŋ] [æk'tɪvəti]['stɑːrts][ɪn][ðə; ði] [loʊ] - ['laɪɪŋ] ['eriəz] ,
He continued : " Most of the air - changing activity starts in the low - lying areas ,
他 持续 : " 最多 的 这 空气 - 变化 活动 开始 在 这 低的 - 说谎 区域 ,

他继续说道：“大部分空气交换活动都始于低洼地区，

[æt; ət][fɜːrst][ə'raʊnd][ðə; ði][doʊm] [pə'ziʃənz] .
at first around the dome positions .
在 第一的 大约 这 穹顶 职位 .

首先是在穹顶周围。

[ˌaɪ 'tiː] [əd'vænsɪz] [ə'lɔːŋ] [æn; ən][ˌelɪ'veɪʃ(ə)n] [frʌnt] , ['grædʒuəli] ['drɪftɪŋ] [ʌp] .
It advances along an elevation front , gradually drifting up .
它 进展 沿着 一个 海拔 正面 , 逐步地 漂流 向上 .

它沿着高地前沿推进，逐渐向上漂移。

['lɪt(ə)l] [tʌŋz] [ɑːr; ər] ['kærid] [ʌp][ɪn] [æd'væns] [baɪ][ðə; ði] ['hiːtɪd] ['kɝːənts] .
Little tongues are carried up in advance by the heated currents .
小的 舌头 是 携带 向上 在 进步 经过 这 加热 电流 .

小舌头会被热流提前带上来。

[ðə; ði]['eɪliənz] [ri'triːtid] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] .
The aliens retreated before it .
这 外星人 撤退 前 它 .

外星人在它面前撤退了。

[ɑːn][ðə; ði] [plæ'toʊ] [juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [ðə; ði] ['sentriz] .
On the plateau you can see the sentries .
在 这 高原 你 能 看 这 哨兵 .

在高原上可以看到哨兵。

[aɪ] [ges] [ðeɪ] ['poʊstɪd] [ðəm'selvz] [ðer; ðər] , [æt; ət] ['ɪntərvlz] , [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [edʒ] [ænd; ənd][ðə; ði] [nuː] [keivz] ,

I	guess	they	posted	themselves	there	,	at	intervals	,	between	the	edge	and	the	new	caves	,
我	猜测	他们	发布	他们自己	那里	,	在	间隔	,	之间	这	边缘	和	这	新的	洞穴	,

我猜他们会不定时地驻守在那里，在山脊和新洞穴之间。

[tuː; tə] [dɪ'faɪn] [ðə; ði]['limits][ʌv; əv] ['seɪfti] .

to	define	the	limits	of	safety	.
到	定义	这	限制	的	安全	.

界定安全界限。

[ðeɪ] [daɪd][ðer; ðər] .

They	died	there	.
他们	死亡	那里	.

他们死在那里。

[sɪks][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

Six	of	them	.
六	的	他们	.

其中六个。

[ðə; ði][rest] , ['sevrəl] ['hʌndrəd] , [riːtʃt] [ðə; ði] [keivz] .

The	rest	,	several	hundred	,	reached	the	caves	.
这	休息	,	一些	百	,	达到	这	洞穴	.

其余数百人到达了洞穴。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [ded] , [tuː] . "

They	are	dead	,	too	.	"
他们	是	死的	,	也	.	"

他们也死了。

" [aɪ] [siː] , " ['mɪstər] . ['wɔlis] [sed] .

"	I	see	,	"	Mr	.	Wallace	said	.
"	我	看	,	"	先生	.	华莱士	说	.

“我明白了，”华莱士先生说。

" [wen] [juː; jʊ][fɜːrst] [dɪ'skʌvərd] [ðem; ðəm] — ?

"	When	you	first	discovered	them	—	?
"	什么时候	你	第一的	发现	他们	—	?

“你第一次发现它们的时候——？”

" ['mɪstər] . ['raɪən] [æskt] ['æftər][ə; eɪ]['moʊmənt] .

"	Mr	.	Ryan	asked	after	a	moment	.
"	先生	.	瑞安	问	后	一个	片刻	.

“瑞安先生过了一会儿问道。”

['kæptɪn] - ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] .

Captain	Meford	hesitated	.
队长	-	犹豫了一下	.

梅福德上尉犹豫了一下。

['mɪstər] . ['tʌkər] [sed] : " [aɪ] [bɪ'liːv] [wʌn][ʌv; əv][jʊr; jər][men] [kɪld] [hɪm'self][læst] [naɪt] — ['wɔznt] [ˌaɪ 'tiː] ?

Mr	.	Tucker	said	:	"	I	believe	one	of	your	men	killed	himself	last	night	—	wasn't	it	?
先生	.	塔克	说	:	"	我	相信	一	的	你的	男人	被杀	他自己	最后的	夜晚	—	不是	它	?

塔克先生说：“我相信你们的人昨晚自杀了——是吗？”

[ə; eɪ] [tekˈnɪʃ(ə)n] ?

A	**technician**	**?**
一个	技术员	?

技术员?

[aɪ][wʌz; wəz][toʊld][hiː; hi][felt][juː; jʊ][kʊd; kəd] [rɪˈvɜːrs] [ðə; ði] [er] - ['tʃeɪndʒɪŋ] [ɪ'kwɪpmənt] [ɪn][taɪm][tuː; tə]

I	**was**	**told**	**he**	**felt**	**you**	**could**	**reverse**	**the**	**air**	**-**	**changing**	**equipment**	**in**	**time**	**to**
我	曾是	讲述	他	毛毡	你	可以	撤销	这	空气	-	变化	设备	在	时间	到

[seɪv] [ðə; ði]['eɪliənz] .

save	**the**	**aliens**	**.**
节省	这	外星人	.

有人告诉我，他觉得你可以及时逆转空气交换设备，从而拯救外星人。

[aɪ][ˌʌndər'stænd] [ðæt] [wʌz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [ɑːn][hɪz; ɪz][maɪnd][fɔːr; fər][ðə; ði][læst] [wiːk] [ɔːr][soʊ] . "

I	**understand**	**that**	**was**	**very**	**much**	**on**	**his**	**mind**	**for**	**the**	**last**	**week**	**or**	**so**	**.**	**"**
我	理解	那	曾是	非常	很多	在	他的	头脑	为了	这	最后的	星期	或者	所以	.	"

我知道过去一周左右，这件事一直萦绕在他心头。

" [aɪm][nɑːt] [tuː] [fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][mæn] , [sɜːr] .

"	**I'm**	**not**	**too**	**familiar**	**with**	**the**	**man**	**,**	**sir**	**.**
"	我是	不是	也	熟悉的	和	这	男人	,	先生	.

先生，我对这个人不太熟悉。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɑːn] ['kæptɪn] ['ɑːrnəldz] [ʃɪft] , [aɪ] [bɪ'liːv] . "

He	**was**	**on**	**Captain**	**Arnold's**	**shift**	**,**	**I**	**believe**	**.**	**"**
他	曾是	在	队长	阿诺德的	转移	,	我	相信	.	"

我相信，他当时是和阿诺德队长一起值班的。

" ['kæptɪn] - , " ['mɪstər] . ['raɪən] [ɪn'sɪstɪd] , " [wen] [dɪd][juː; jʊ] [seɪ] [juː; jʊ][fɜːrst] [dɪ'skʌvərd]

"	**Captain**	**Meford**	**,**	**"**	**Mr**	**.**	**Ryan**	**insisted**	**,**	**"**	**when**	**did**	**you**	**say**	**you**	**first**	**discovered**
"	队长	-	,	"	先生	.	瑞安	坚持	,	"	什么时候	做过	你	说	你	第一的	发现

[ðə; ði]['eɪliənz] ?

the	**aliens**	**?**
这	外星人	?

“梅福德上尉，”瑞恩先生追问道，“您是什么时候第一次发现外星人的？”

" ['kæptɪn] - ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] .

"	**Captain**	**Meford**	**hesitated**	**.**
"	队长	-	犹豫了一下	.

梅福德上尉犹豫了一下。

[ðə; ði] ['ʌðər] ['weɪtɪd] .

The	**others**	**waited**	**.**
这	其他的	等待	.

其他人则在等待。

" [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ðen] ['skeɪlɪŋ] [ðə; ði] [klɪf] , [sɜːr] . "

"	**They**	**were**	**then**	**scaling**	**the**	**cliff**	**,**	**sir**	**.**	**"**
"	他们	是	然后	缩放	这	悬崖	,	先生	.	"

“先生，他们当时正在攀爬悬崖。”

" [ænd; ənd]['dʒen(ə)rəl] ['ʃɔːrtər] , [wʌz; wəz][hiː; hi][toʊld][ʌv; əv] [ðɪs] [ɪ'miːdiətli] ?

"	**And**	**General**	**Shorter**	**,**	**was**	**he**	**told**	**of**	**this**	**immediately**	**?**
"	和	一般的	较短	,	曾是	他	讲述	的	这	立即地	?

“肖特将军是否立即被告知此事？”

" ['mɪstər] . ['raɪən] [æskt] .

"	**Mr**	**.**	**Ryan**	**asked**	**.**
"	先生	.	瑞安	问	.

瑞安先生问道。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [wen] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][wʌz; wəz][toʊld] . "

"	I	don't	know	when	the	general	was	told	.	"
"	我	不	知道	什么时候	这	一般的	曾是	讲述	.	"

“我不知道将军是什么时候被告知的。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

将军马克斯·肖特(General Max Shorter)
第2/2页

" [juː; jʊ] [dɪˈskʌvərd] [ðem; ðəm] ? "
" You discovered them ? "
" 你 发现 他们 ? "

“你们发现了他们？”

" [jes] , [sɜːr] . [aɪ] . . .
" Yes , sir . I . . .
" 是的 , 先生 . 我 . . .

“是的，先生。我……”

[juː; jʊ] [siː] , [æt; ət][ðə; ði][taɪm][ðə; ði]['waɪndz] [kəm'pliːtli] [prə'hɪbɪtɪd] [er] ['træfɪk] .
you see , at the time the winds completely prohibited air traffic .
你 看 , 在 这 时间 这 风 完全地 禁止 空气 交通 .

你看，当时的风向完全阻碍了空中交通。

[æz; əz][juː; jʊ] [noʊ] , [ðə; ði] [er] [skaʊts] [ɑːr; ər][nɑːt]['steɪb(ə)l] [ɪˈnʌf] [ʌn'tɪl] . . . ['leɪtər] .
As you know , the air scouts are not stable enough until . . . later .
作为 你 知道 , 这 空气 侦察兵 是 不是 稳定的 足够的 直到 . . . 之后 .

如你所知，空中侦察机要到……后期才会变得足够稳定。

['leɪtər] , [aɪ] . . .
Later , I . . .
之后 , 我 . . .

后来，我……

[jes] , [sɜːr] .
Yes , sir .
是的 , 先生 .

是的，先生。

[aɪ] [dɪˈskʌvərd] [ðem; ðəm] . "
I discovered them . "
我 发现 他们 . "

我发现了它们。

" [dɪd][juː; jʊ] [ðen] [ɪnˈfɔːrm][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ? "
" Did you then inform the general ? "
" 做过 你 然后 通知 这 一般的 ? "

“你当时是否通知了将军？”

" [noʊ] , [sɜːr] .
" No , sir .
" 不 , 先生 .

“不，先生。”

[aɪ] [ɪnˈfɔːrmd] [ðə; ði]['duːti]['ɑːfɪsər] . "
I informed the duty officer . "
我 知情的 这 责任 官 . "

我已通知值班警官。

" [dɪd][hiː; hi][ɪnˈfɔːrm][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ? "
" Did he inform the general ? "
" 做过 他 通知 这 一般的 ? "

他是否向将军汇报了？

" [aɪ][dəunt] [noʊ] . "
" I don't know . "
" 我 不 知道 . "

"我不知道。"

" [waɪ] ['dɪdnt] [juː; jʊ] [tel] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ?
" Why didn't you tell the general ?
" 为什么 没有 你 告诉 这 一般的 ?

你为什么不告诉将军?

" ['mɪstər] . ['tʌkər] [æskt] .
" Mr . Tucker asked .
" 先生 . 塔克 问 .

塔克先生问道。

" [aɪ][wʌz; wəz] [ðen] [ɪn] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [wɪð; wɪθ] ['kæptɪn] ['gaigə] , [ænd; ənd][aɪ][felt][hiː; hi] . . . .
" I was then in communication with Captain Geiger , and I felt he . . . .
" 我 曾是 然后 在 沟通 和 队长 盖革 , 和 我 毛毡 他 . . . .

"当时我正与盖格上尉联系，我觉得他……"

" [ðə; ði] ['sentəns] [treɪld] [ə'weɪ] .
" The sentence trailed away .
" 这 句子 拖着 离开 .

这句话渐渐消失了。

" [wʊd] [tel] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ?
" Would tell the general ?
" 会 告诉 这 一般的 ?

会告诉将军吗?

" ['mɪstər] . ['tʌkər] ['prɑːmptɪd] .
" Mr . Tucker prompted .
" 先生 . 塔克 提示 .

塔克先生提示道。

" [wel] , [dɪd][hiː; hi] ? "
" Well , did he ? "
" 出色地 , 做过 他 ? "

"他真的这么做了吗？"

" [aɪ] [bɪ'liːv] [hiː; hi][dɪd] , [sɜːr] , " ['kæptɪn] - [sed] .
" I believe he did , sir , " Captain Meford said .
" 我 相信 他 做过 , 先生 , " 队长 - 说 .

"我相信他确实这么做了，先生，"梅福德上尉说道。

[hiː; hi][let] [aʊt] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [breθ] .
He let out a long breath .
他 让 出去 一个 长的 气息 .

他长长地舒了一口气。

" [meɪ] [wiː; wi] [siː] [ðə; ði]['eɪliənz] ?
" May we see the aliens ?
" 可能 我们 看 这 外星人 ?

"我们可以见见外星人吗？"

" ['mɪstər] . ['raɪən] [æskt] .
" Mr . Ryan asked .
" 先生 . 瑞安 问 .

瑞安先生问道。

" [aɪ] ['wʊdnt] [əd'vaɪz][ˌaɪ 'tiː] , [sɜːr] , " ['kæptɪn] - [sed] .
" I wouldn't advise it , sir , " Captain Meford said .
" 我 不会 建议 它 , 先生 , " 队长 - 说 .

"我不建议这样做，先生，"梅福德上尉说。

" [haɪ] [flaits] [ɑːr; ər] [stɪl] ['veri] ['rɪski] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɪnd] [vi'lɔsitiz] .
" **High flights are still very risky because of the wind velocities .**
" 高的 航班 是 仍然 非常 风险 因为 的 这 风 速度 .

"由于风速的原因，高空飞行仍然非常危险。"

" ['æftər] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [miːl] , ['dʒen(ə)rəl] ['ʃɔːrtər] [kɔːld] ['kæptɪn] ['ɑːrnəld] [ə'saɪd] .
" **After the evening meal , General Shorter called Captain Arnold aside .**
" 后 这 晚上 一顿饭 , 一般的 较短 称为 队长 阿诺德 旁边 .

晚饭后，肖特将军把阿诺德上尉叫到一边。

" [maɪnd] [ɪf] [aɪ] [goʊ] ['oʊvər] [tuː; tə] [naɪn] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] ? " [hiː; hi] [æskt] .
" **Mind if I go over to Nine with you ? " he asked .**
" 头脑 如果 我 去 超过 到 九 和 你 ? " 他 问 .

"我可以和你一起去九号店吗？"他问道。

" [ðə; ði] [er] [ə'raʊnd] [hɪr] [ɪz] — [wel] , [ðə; ði] [fækt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mætər] [ɪz] ,
" **The air around here is — well , the fact of the matter is ,**
" 这 空气 大约 这里 是 — 出色地 , 这 事实 的 这 事情 是 ,

"这附近的空气——嗯，事实是，

[aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [get] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðem; ðəm] [fɔːr; fər] [ə'waɪl] . "
I'd like to get away from them for awhile . "
ID 喜欢 到 得到 离开 从 他们 为了 一会儿 . "

我想暂时离开他们一段时间。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [nɑːt] , [sɜːr] , " ['kæptɪn] ['ɑːrnəld] [sed] .
" **Of course not , sir , " Captain Arnold said .**
" 的 课程 不是 , 先生 , " 队长 阿诺德 说 .

"当然不是，先生，"阿诺德上尉说。

" [wiːl] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] [æn; ən] [ɪn'spekʃ(ə)n] .
" **We'll call it an inspection .**
" 出色地 称呼 它 一个 检查 .

"我们就称之为检查吧。"

[wɪtʃ] [maɪt] [biː; bi] [ə; eɪ] [gʊd] [aɪ'diːə] [æt; ət] [ðæt] .
Which might be a good idea at that .
哪个 可能 是 一个 好的 主意 在 那 .

这或许是个好主意。

[wɪð; wɪθ] [ðiːz] ['piːp(ə)l] ['rʌnɪŋ] [ə'raʊnd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ˌɪntər'fɪr] [wɪð; wɪθ] [maɪ] ['skedʒuːl] .
With these people running around trying to interfere with my schedule .
和 这些 人们 跑步 大约 尝试 到 干扰 和 我的 日程 .

这些人到处乱跑，试图干扰我的日程安排。

[poʊkɪŋ] [ə'raʊnd] .
Poking around .
戳 大约 .

四处看看。

['æskɪŋ] ['kwestʃənz] .
Asking questions .
问 问题 .

提出问题。

['teɪkɪŋ] [men] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] [wɜːrk] , ['beɪsɪkli] .
Taking men away from their work , basically .
采取 男人 离开 从 他们的 工作 , 基本上 .

基本上就是把男人从工作中拉走。

" [hiː; hi] [tæpt] [hɪz; ɪz] [tiːθ] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [raɪt] [θʌm] [ɪn] [rɪ'flekʃ(ə)n] .
" **He tapped his teeth with his right thumb in reflection .**
" 他 轻敲 他的 牙齿 和 他的 正确的 拇指 在 反射 .

他若有所思地用右手拇指敲了敲牙齿。

" [aɪ'd] ['betər] [tʃek] [ʌp][ɑ:n][ɔ:l][ðə; ði][doʊmz] [tə'naɪt] , [dʒʌst][tu:; tə][bi:; bi] [ʃʊr] . "

"	I'd	better	check	up	on	all	the	domes	tonight	,	just	to	be	sure	.	"
"	ID	更好的	查看	向上	在	全部	这	穹顶	今晚	,	只是	到	是	当然	.	"

"为了确保万无一失，我今晚最好把所有穹顶都检查一遍。"

" [jes] , [sɜ:r] . "

"	Yes	,	sir	.	"
"	是的	,	先生	.	"

"是的，先生。"

" [aɪ] ['wʊdnt] [wɑ:nt] ['eniθɪŋ] [tu:; tə][goʊ] [rɔ:ŋ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðeə(r)] [hɪr] .

"	I	wouldn't	want	anything	to	go	wrong	because	they're	here	.
"	我	不会	想	任何事物	到	去	错误的	因为	它们是	这里	.

"我不希望因为他们在这里而发生任何意外。"

" [ɪn][ðə; ði] ['dresɪŋ] ['kwɔ:rtərz] , [ðeɪ] [dɔnd] ['sɜ:rfɪs] ['su:ts][ænd; ənd]['eksitid] [θru:] [ðə; ði]['lɑ:ks]

"	In	the	dressing	quarters	,	they	donned	surface	suits	and	exited	through	the	locks
"	在	这	敷料	四分之一	,	他们	穿戴	表面	西装	和	退出	通过	这	锁

[tu:; tə] - .

to	Miracastle	.
到	-	.

在更衣室里，他们穿上水面服，穿过船闸前往米拉城堡。

[ɪn][ðə; ði] ['eriə] [ɪ'mi:diətli] [bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði] [doʊm] , [ðə; ði]['sɑ:lɪdli] [pə'ziʃənd] [kə'nekʃ(ə)n] [reɪlz]

In	the	area	immediately	beyond	the	Dome	,	the	solidly	positioned	connection	rails
在	这	区域	立即地	超过	这	穹顶	,	这	稳固地	定位	联系	铁轨

['reidieitid] [ə'weɪ] .

radiated	away	.
辐射	离开	.

在穹顶正后方的区域，稳固的连接轨道呈放射状向外延伸。

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['dʒestʃəd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['kæptɪn] [tu:; tə] [li:d] .

The	general	gestured	for	the	captain	to	lead	.
这	一般的	做手势	为了	这	队长	到	带领	.

将军示意队长带队。

[ðə; ði][wɪnd] ['bʌfitid] [ðem; ðəm] .

The	wind	buffeted	them	.
这	风	颠簸	他们	.

狂风吹拂着他们。

[ˌɪn'saɪd][ðə; ði] ['sɜ:rfɪs] ['su:ts][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['kwaɪət] .

Inside	the	surface	suits	it	was	quiet	.
里面	这	表面	西装	它	曾是	安静的	.

水面服内一片寂静。

" ['deɪvɪd] ?

"	David	?
"	大卫	?

"大卫？"

" [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [æskt] .

"	the	general	asked	.
"	这	一般的	问	.

将军问道。

" [jes] , [sɜ:r] ?

"	Yes	,	sir	?
"	是的	,	先生	?

"是的，先生？"

" ['kæptɪn] ['ɑːrnəld] [sed] .
" **Captain** **Arnold** **said** .
" 队长 阿诺德 说 .

阿诺德上尉说道。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['fæsnɪŋ] [hɪz; ɪz] ['seɪfti] [laɪn][ɪn][ðə; ði] [kiːd] [slɑːt] .
He **was** **fastening** **his** **safety** **line** **in** **the** **keyed** **slot** .
他 曾是 紧固 他的 安全 线 在 这 按键 投币口 .

他正在把安全绳扣进钥匙孔里。

[hiː; hi] ['fʌmbld] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][wɪnd] .
He **fumbled** **with** **it** **for** **a** **moment** **before** **the** **wind** .
他 笨手笨脚 和 它 为了 一个 片刻 前 这 风 .

他笨拙地摆弄了一会儿，然后风就吹了起来。

" [juː; jʊ][ɑːn][suːt] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] ? "
" **You** **on** **suit** **communications** **?** "
" 你 在 套装 通讯 ? "

“你们负责西装通讯吗？”

" [jes] , [sɜːr] .
" **Yes** , **sir** .
" 是的 , 先生 .

“是的，先生。”

" ['kæptɪn] ['ɑːrnəld] ['streɪtnd] [ænd; ənd] [muːvd] ['fɔːrwərd] .
" **Captain** **Arnold** **straightened** **and** **moved** **forward** .
" 队长 阿诺德 拉直 和 已搬 向前 .

阿诺德上尉挺直身子，向前走去。

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [rɪ'pleɪst] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [drɑːpt] [hɪz; ɪz] ['seɪfti] [laɪn][ɪn] [pleɪs] [wɪð; wɪθ] ['præktɪst] [ɪ'fɪʃ(ə)nsi] .
The **general** **replaced** **him** **and** **dropped** **his** **safety** **line** **in** **place** **with** **practiced** **efficiency** .
这 一般的 替换 他 和 掉落 他的 安全 线 在 地方 和 练习 效率 .

将军接替了他的位置，熟练而高效地放下了安全绳。

['kæptɪn] ['ɑːrnəld] , [sə'raʊndɪd] [baɪ] [dʌst] ['dɛvəlz] , [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['dɪstənt] , [ˌɪndɪ'stɪŋkt] [bʌlk] .
Captain **Arnold** , **surrounded** **by** **dust** **devils** , **became** **a** **distant** , **indistinct** **bulk** .
队长 阿诺德 , 包围 经过 灰尘 魔鬼 , 成为 一个 遥远 , 模糊 大部分 .

阿诺德上尉被尘卷风包围，变成了一个遥远而模糊的身影。

[hɪz; ɪz]['məuʃənz][wɜːr; wər] ['pɑːndərəs] .
His **motions** **were** **ponderous** .
他的 运动 是 沉重的 .

他的动作很迟缓。

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][kʊd; kəd][noʊ][lɔːŋgər] [siː] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ɔːr][hɪz; ɪz] [ɪk'spreʃ(ə)n] .
The **general** **could** **no** **longer** **see** **his** **face** **or** **his** **expression** .
这 一般的 可以 不 更长 看 他的 脸 或者 他的 表达 .

将军再也看不清他的脸和表情了。

" [aɪ][duː][nɑːt][ɪn'taɪərli] [ˌʌndər'stænd] [ðɪs] , ['deɪvɪd] , " [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [sed] [ˌkɑːnvər'seɪʃənəli] .
" **I** **do** **not** **entirely** **understand** **this** , **David** , " **the** **general** **said** **conversationally** .
" 我 做 不是 完全 理解 这 , 大卫 , " 这 一般的 说 对话 .

“我不太明白，大卫，”将军用闲聊的口吻说道。

" [ðə; ði][ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] .
" **The** **investigation** .
" 这 调查 .

调查。

[aɪ] [θɔːt] [aɪ][hæd; həd]['paʊərf(ə)l] [frendz] [ɪn][ðə; ði] [kɔːr] .

I	thought	I	had	powerful	friends	in	the	Corps	.
我	想法	我	有	强大的	朋友们	在	这	兵团	.

我原以为我在海军陆战队里有很多有权势的朋友。

[ðoʊ] [ə; eɪ][mæn] [meɪks] ['enəmi] .

Though	a	man	makes	enemies	.
尽管	一个	男人	制作	敌人	.

虽然人总会树敌。

" [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [lɜːtʃ] ['ɔːkwərdli] ['oʊvər][ðə; ði]['broʊkən] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv] - , ['drɔːɪŋ]

"	The	general	lurched	awkwardly	over	the	broken	surface	of	Miracastle	,	drawing
"	这	一般的	踉跄了一下	尴尬地	超过	这	破碎的	表面	的	-	,	绘画

[ðə; ði] ['seɪfti] [laɪn] [tɔːt] .

the	safety	line	taut	.
这	安全	线	紧绷	.

"将军笨拙地踉跄着越过奇迹城堡破碎的表面，拉紧了安全绳。

[hiː; hi] [muːvd] [tɔːrd] [ðə; ði] [kə'nekʃ(ə)n] [reɪl] [ə'gen] .

He	moved	toward	the	connection	rail	again	.
他	已搬	朝向	这	联系	轨	再次	.

他再次走向连接轨道。

" [ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl][ɪz] ['sepəreɪtɪd] [frʌm; frəm] [mʌtʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kə'mænd] .

"	A	general	is	separated	from	much	of	his	command	.
"	一个	一般的	是	分开	从	很多	的	他的	命令	.

一位将军与他的大部分指挥部成员分离。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['teknɪk(ə)l] [rɪ'faɪnmənts] [ɑːr; ər] [tuː] [ɪn'vɑːlvd] — [ænd; ənd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [men]

Some	of	the	technical	refinements	are	too	involved	—	and	,	of	course	,	men
一些	的	这	技术的	改进	是	也	涉及	—	和	,	的	课程	,	男人

[haɪd][ðer; ðər] ['fiːlɪŋz] .

hide	their	feelings	.
隐藏	他们的	情怀	.

有些技术改进过于复杂——当然，男人都隐藏自己的感情。

" [wʌns] [ə'gen] [hiː; hi] ['strʌgld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɪnd] , ['tɜːrnɪŋ] ['sloʊli] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði]

"	Once	again	he	struggled	with	the	wind	,	turning	slowly	at	the	end	of	the
"	一次	再次	他	挣扎	和	这	风	,	转弯	缓慢地	在	这	结尾	的	这

['seɪfti] [laɪn] :

safety	line	:
安全	线	:

他再次与风搏斗，在安全绳的末端缓慢地转身：

[held][frʌm; frəm][ðə; ði] [dɪ'vaʊərɪŋ] ['æŋgər][ʌv; əv][ðə; ði]['plænɪt]['oʊnli][baɪ][ðə; ði]['slendər] [ʌm'bɪlɪkl] [kɔːrd]

held	from	the	devouring	anger	of	the	planet	only	by	the	slender	umbilical	cord
握住	从	这	吞噬	愤怒	的	这	行星	仅有的	经过	这	苗条	脐带	绳索

[frʌm; frəm][ðə; ði][stɑːrz] .

from	the	stars	.
从	这	明星	.

只有来自星辰的纤细脐带才使它免于被星球的吞噬之怒所吞噬。

" ['dʒen(ə)rəl] ['grɪzlɪ] , [naʊ] .

"	General	Grisley	,	now	.
"	一般的	格里斯利	,	现在	.

"格里斯利将军，现在。"

[aɪ] [θɪŋk] ['hiːz] [ˌsɪks'tiːn][stɑːr] , [ɪn] ['hedkwɔːrtərz] .

I	think	he's	sixteen	star	,	in	headquarters	.
我	思考	他是	十六	星星	,	在	总部	.

我认为他是总部十六星级军官。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˌpɑːləˈtɪʃ(ə)n] .

He	was	a	politician	.
他	曾是	一个	政治家	.

他是一名政治家。

[hiː; hi] [keɪm] [ʌp][fæst] .

He	came	up	fast	.
他	来了	向上	快速地	.

他很快就上来了。

[ɪn][fækt] , [hiː; hi][wʌz; wəz][maɪ]['ædʒʊtənt][ə; eɪ][fjuː] ['jɪrz] [ə'goʊ] .

In	fact	,	he	was	my	adjutant	a	few	years	ago	.
在	事实	,	他	曾是	我的	副官	一个	很少	年	前	.

事实上，几年前他曾是我的副官。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['ɔːlweɪz][ə; eɪ][mæn][tuː; tə][hoʊld][ə; eɪ] [grʌdʒ] .

He	was	always	a	man	to	hold	a	grudge	.
他	曾是	总是	一个	男人	到	抓住	一个	怨恨	.

他一直是个记仇的人。

" ['kæptɪn] ['ɑːrnəld] [meɪd] [noʊ][rɪ'plaɪ] .

"	Captain	Arnold	made	no	reply	.
"	队长	阿诺德	制成	不	回复	.

阿诺德上尉没有回答。

" [juː; jʊ] [noʊ] [haʊ]['pɑːlətɪks][ɪz][ɪn][ðə; ði] [kɔːr] .

"	You	know	how	politics	is	in	the	Corps	.
"	你	知道	如何	政治	是	在	这	兵团	.

“你知道海军陆战队里的政治是什么样的。”

" [doʊm] [naɪn] [roʊz][frʌm; frəm][ðə; ði] [swəːliŋ] [mɪst] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] .

"	Dome	Nine	rose	from	the	swirling	mist	before	them	.
"	穹顶	九	玫瑰	从	这	旋转	薄雾	前	他们	.

“九号穹顶从他们面前翻腾的迷雾中升起。”

[ðə; ði][wɪnd] [siːmd] [tuː; tə] [ɪn'kriːs] [ɪn]['fjʊri] .

The	wind	seemed	to	increase	in	fury	.
这	风	似乎	到	增加	在	愤怒	.

风势似乎愈演愈烈。

[ænd; ənd] [stɪl] , [ˌɪn'saɪd][ðə; ði]['suːts] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [saʊnd] ['oʊnli][ʌv; əv] ['leɪbərd] ['briːðɪŋ]

And	still	,	inside	the	suits	,	there	was	the	sound	only	of	labored	breathing
和	仍然	,	里面	这	西装	,	那里	曾是	这	声音	仅有的	的	辛勤劳作	呼吸

[ænd; ənd][ðə; ði]['dʒɛnɝəlz, 'dʒɛnrəlz] [vɔɪs] .

and	the	general's	voice	.
和	这	将军的	嗓音	.

然而，在西装革履的房间里，却只有粗重的呼吸声和将军的声音。

" [ðiːz] ['neɪtɪvz] , " [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [sed] .

"	These	natives	,	"	the	general	said	.
"	这些	本地人	,	"	这	一般的	说	.

“这些土著人，”将军说道。

" [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['veri] ['prɪmətɪv] , ['deɪvɪd] .

"	They	were	very	primitive	,	David	.
"	他们	是	非常	原始	,	大卫	.

“他们非常原始，大卫。”

" ['niːðər] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] ['ʌðɝz] [feɪs] .

"	Neither	could	see	the	other's	face	.
"	两者都不	可以	看	这	其他的	脸	.

“两人都看不到对方的脸。”

" [aɪ] [kɑ:nt] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [æz; əz] [ɪn'telɪdʒənt] [æt; ət] [ɔ:l] .

"	I	can't	think	of	them	as	intelligent	at	all	.
"	我	不能	思考	的	他们	作为	聪明的	在	全部	.

"我完全不认为他们聪明。"

[aɪ] [fi:l] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['veri] [loʊ] [ɑ:n] [ðə; ði] [ˌevə'lu:ʃəneri] ['lædər] .

I	feel	they	were	very	low	on	the	evolutionary	ladder	.
我	感觉	他们	是	非常	低的	在	这	进化	梯子	.

我觉得它们在进化阶梯上处于非常低的水平。

[aɪ] ['wʊdnt] [kɔ:l] [ˌaɪ 'ti:] [ə; eɪ] ['sɪti] , [æz; əz] [aɪv] [hɜ:rd] [ˌaɪ 'ti:] [kɔ:ld] .

I	wouldn't	call	it	a	city	,	as	I've	heard	it	called	.
我	不会	称呼	它	一个	城市	,	作为	我已经	听到	它	称为	.

我不会像有些人那样称它为城市。

['nætʃ(ə)rəl] [fɔ:r'meɪʃ(ə)n] , [mɔ:r] ['laɪkli] .

Natural	formation	,	more	likely	.
自然的	形成	,	更多的	可能	.

自然形成的可能性更大。

['neɪtʃər] [pleɪz] [streɪndʒ] [trɪks] .

Nature	plays	strange	tricks	.
自然	演出	奇怪的	技巧	.

大自然会开一些奇怪的玩笑。

" [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [æt; ət] [ðə; ði] [lɑ:k] [ʌv; əv] [doʊm] [naɪn] .

"	They	were	at	the	lock	of	Dome	Nine	.
"	他们	是	在	这	锁	的	穹顶	九	.

"他们当时在九号穹顶的船闸处。"

[ˌɪn'saɪd] , [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [rɪ'mu:vd] [hɪz; ɪz] ['helmɪt] .

Inside	,	the	general	removed	his	helmet	.
里面	,	这	一般的	已移除	他的	头盔	.

在屋内，将军摘下了头盔。

" ['deɪvɪd] , " [hi:; hi] [sed] , " [aɪv] [bɪn] ['mi:nɪŋ] [tu:; tə] [tɔ:k] [tu:; tə] [ju:; jʊ] [fɔ:r; fər] [sʌm; səm] [taɪm] [naʊ]

"	David	,	"	he	said	,	"	I've	been	meaning	to	talk	to	you	for	some	time	now
"	大卫	,	"	他	说	,	"	我已经	到过	意义	到	讲话	到	你	为了	一些	时间	现在

.

:

.

"大卫，"他说，"我一直想和你谈谈。"

[ju:v] [gɑ:t][ə; eɪ] [gʊd] [kə'rɪr] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ju:; jʊ] [ɪn] [ðə; ði] [kɔ:r] .

You've	got	a	good	career	in	front	of	you	in	the	Corps	.
你已经	得到	一个	好的	职业	在	正面	的	你	在	这	兵团	.

你在海军陆战队会有很好的前途。

[jʊə(r)] ['goʊɪŋ] [tu:; tə] [mu:v] [ʌp] .

You're	going	to	move	up	.
你是	去	到	移动	向上	.

你会升职的。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [fju:] [breɪks] , [raɪt] [tu:; tə] [ðə; ði] [tɑ:p] .

With	a	few	breaks	,	right	to	the	top	.
和	一个	很少	休息	,	正确的	到	这	顶部	.

中途休息了几次，就一路攀升到了顶峰。

[aɪm] [dʒʌst] [naʊ] ['raɪtɪŋ] [ʌp] [maɪ] [ɪ,vælju'eɪʃ(ə)n] [fɔ:r; fər] [jʊr; jər] [faɪlz] .

I'm	just	now	writing	up	my	evaluation	for	your	files	.
我是	只是	现在	写作	向上	我的	评估	为了	你的	文件	.

我正在撰写评估报告，请提交给您。

[aɪ][plæn][tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['veri] [faɪn] [ˌrekəmen'deɪʃ(ə)n] , ['kæptɪn] .

I	plan	to	give	you	a	very	fine	recommendation	,	Captain	.
我	计划	到	给	你	一个	非常	美好的	推荐	,	队长	.

船长，我打算给你写一封非常好的推荐信。

['nɔːrməli] , [aɪ][dəunt][tɔːk] [ə'baʊt] [ðɪs] [sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ] , [bʌt; bət][aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [maɪt] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] . "

Normally	,	I	don't	talk	about	this	sort	of	thing	,	but	I	thought	you	might	like	to	know	.	"
通常情况下	,	我	不	讲话	关于	这	种类	的	事物	,	但	我	想法	你	可能	喜欢	到	知道	.	"

我通常不谈论这类事情，但我想你或许会想知道。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , [sɜːr] , " ['kæptɪn] ['ɑːrnəld] [sed] [ʌn'iːzɪli] , ['oʊpənɪŋ] [hɪz; ɪz] ['sɜːrfɪs] [suːt] .

"	Thank	you	,	sir	,	"	Captain	Arnold	said	uneasily	,	opening	his	surface	suit	.
"	感谢	你	,	先生	,	"	队长	阿诺德	说	不安地	,	开幕	他的	表面	套装	.

“谢谢您，先生，”阿诺德上尉不安地说着，打开了他的水面服。

" [wel] , [lets] [ɪn'spekt][ðə; ði] ['eriə] , ['kæptɪn] .

"	Well	,	let's	inspect	the	area	,	Captain	.
"	出色地	,	我们来吧	检查	这	区域	,	队长	.

“那么，我们来检查一下这个区域，队长。”

" [ðə; ði] [ɪn'spekʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [pər'fʌŋktəri] .

"	The	inspection	was	perfunctory	.
"	这	检查	曾是	敷衍了事	.

“这次检查很敷衍。”

[æz; əz][hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [dɪd] , [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [pɔːzd] [æt; ət][ðə; ði][paɪl]['mɑːnɪtər][ænd; ənd] [wɑːtʃt] ,

As	he	always	did	,	the	general	paused	at	the	pile	monitor	and	watched	,
作为	他	总是	做过	,	这	一般的	暂停	在	这	桩	监视器	和	观看	,

将军像往常一样，停在桩位监视器前观看。

[ɪn][ðə; ði]['dænti] [skriːn] , [ðə; ði] ['vɜːrtʃuəli] [ˌɪndɪ'skraɪbəbl] [riː'ækʃənz] ['biːɪŋ] [sə'steɪnd] [fɑːr] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] :

in	the	Dante	screen	,	the	virtually	indescribable	reactions	being	sustained	far	beneath	the	surface	:
在	这	但丁	屏幕	,	这	几乎	无法形容	反应	存在	持续	远的	下面	这	表面	:

在但丁的屏幕上，那些几乎无法描述的反应在表面之下持续发酵：

['moʊltən] [rɑːk] ['floʊɪŋ] [ænd; ənd] ['smoʊkɪŋ] .

molten	rock	flowing	and	smoking	.
熔融的	岩石	流动	和	吸烟	.

熔岩流淌，冒着浓烟。

['ɔrɪndʒ] , [bluː] [ænd; ənd] [waɪt] [fleɪmz] [dɑːnst] [æz; əz] [ðoʊ] [ɪn]['ægəni][ɪn][ðə; ði] [greɪt] ,

Orange	,	blue	and	white	flames	danced	as	though	in	agony	in	the	great	,
橙子	,	蓝色的	和	白色的	火焰	跳舞	作为	尽管	在	痛苦	在	这	伟大的	,

橙色、蓝色和白色的火焰在巨大的……中痛苦地跳动着，

[ɪk'spændɪŋ] ['kævərn] , [dɑːnst] [ænd; ənd] ['mɜːdʒd] [ænd; ənd] ['vænɪʃt] [ænd; ənd] [ˌriːə'piəd] [ɪn][æn; ən] ['evər] - ['tʃeɪndʒɪŋ] ['pætərn] .

expanding	cavern	,	danced	and	merged	and	vanished	and	reappeared	in	an	ever	-	changing	pattern	.
扩展	洞穴	,	跳舞	和	合并	和	消失了	和	再次出现	在	一个	曾经	-	变化	图案	.

不断扩张的洞穴，舞动、融合、消失、重新出现，呈现出不断变化的模式。

[bæk] [æt; ət][ðə; ði]['lɑːks] , [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][bɪd] ['kæptɪn] ['ɑːrnəld] [gʊd] - [baɪ][ænd; ənd] [tɜːrnd] [tuː; tə]

Back	at	the	locks	,	the	general	bid	Captain	Arnold	good	-	by	and	turned	to
后退	在	这	锁	,	这	一般的	出价	队长	阿诺德	好的	-	经过	和	转向	到

[liːv] .

leave	.
离开	.

回到船闸，将军向阿诺德船长道别，然后转身离开。

[ðen] , [æz; əz] [ɪf] [æn; ən] ['æftərθɔːt] [keɪm] ['fɔːrwərd] , [hiː; hi] [tɜːrnd] [bæk] .

Then	,	as	if	an	afterthought	came	forward	,	he	turned	back	.
然后	,	作为	如果	一个	事后考虑	来了	向前	,	他	转向	后退	.

然后，仿佛突然想起了什么，他转过身去。

" ['deɪvɪd] , [oʊ] , ['deɪvɪd] ! "

"	David	,	oh	,	David	!	"
"	大卫	,	哦	,	大卫	!	"

“大卫，哦，大卫！”

" [jes] , [sɜːr] . "

"	Yes	,	sir	.	"
"	是的	,	先生	.	"

“是的，先生。”

" [pər'hæps][juː; jʊ] [rɪ'membər] [ə; eɪ][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] [ə'goʊ] ?

"	Perhaps	you	remember	a	conversation	we	had	a	few	weeks	ago	?
"	也许	你	记住	一个	对话	我们	有	一个	很少	周	前	?

“或许你还记得几周前我们的一次谈话？”

[aɪ] [kɔːld] [ɑːn][juː; jʊ][fɔːr; fər][sʌm; səm] ['teknɪk(ə)l] [əd'vaɪs] .

I	called	on	you	for	some	technical	advice	.
我	称为	在	你	为了	一些	技术的	建议	.

我向您咨询一些技术问题。

" [hiː; hi][held][hɪz; ɪz] ['helmɪt] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] .

"	He	held	his	helmet	in	his	hands	.
"	他	握住	他的	头盔	在	他的	双手	.

他手里拿着头盔。

" [wen] [wʌz; wəz] [ðæt] , [sɜːr] ? "

"	When	was	that	,	sir	?	"
"	什么时候	曾是	那	,	先生	?	"

“先生，那是什么时候的事？”

" [oʊ] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə'baʊt][ðə; ði] ['teknɪk(ə)l] [ˌfiːzə'bɪlәti] [ʌv; əv] [riˈvəːsiŋ] [ðə; ði] [er] - ['tʃeɪndʒɪŋ]

"	Oh	,	it	was	about	the	technical	feasibility	of	reversing	the	air	-	changing
"	哦	,	它	曾是	关于	这	技术的	可行性	的	逆转	这	空气	-	变化

[ɪ'kwɪpmənt] , [aɪ] [bɪ'liːv] .

equipment	,	I	believe	.
设备	,	我	相信	.

“哦，我想，这跟空气交换设备的逆向改造的技术可行性有关。”

[æz; əz][juː; jʊ] [noʊ] , [aɪ][kɑːnt][biː; bi][ʌp][ɑːn][ɔːl][ðə; ði] ['teknɪk(ə)l] , ['pjʊrli] ['diːteɪld; dɪ'teɪld] [prə'siːdʒər] ,

As	you	know	,	I	can't	be	up	on	all	the	technical	,	purely	detailed	procedure	,
作为	你	知道	,	我	不能	是	向上	在	全部	这	技术的	,	纯粹	详细的	程序	,

如你所知，我不可能了解所有技术细节和纯粹的细节流程。

[fɔːr; fər][ɔːl] ['feɪzɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] .

for	all	phases	of	the	operation	.
为了	全部	阶段	的	这	手术	.

适用于操作的各个阶段。

[ðæts] [wʌt] [wiː; wi][hæv; həv]['ekspɜːrts][fɔːr; fər] .

That's	what	we	have	experts	for	.
那就是	什么	我们	有	专家	为了	.

这就是我们聘请专家的原因。

" [ðə; ði][læst] ['steɪtmənt] [wʌz; wəz][ʌn'juːʒuəliˌʌn'juːʒəli]['dʒoʊviəl] .

"	The	last	statement	was	unusually	jovial	.
"	这	最后的	陈述	曾是	异常地	欢乐的	.

“最后那句话语气异常轻松愉快。”

" [aɪ] [bɪ'liːv] [juː; jʊ][toʊld][ˌem 'iː] , ['deɪvɪd] , [ðæt] [ðə; ði] ['prɑːses] [wʌz; wəz] [tuː] [fɑːr] [ə'lɔːŋ] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] .

"	I	believe	you	told	me	,	David	,	that	the	process	was	too	far	along	at	that	time	.
"	我	相信	你	讲述	我	,	大卫	,	那	这	过程	曾是	也	远的	沿着	在	那	时间	.

“我相信你曾告诉我，大卫，当时这个过程已经进行得太深入了。”

[pər'hæps][juː; jʊ] [rɪ'membər] ? "

Perhaps	you	remember	?	"
也许	你	记住	?	"

你或许还记得?

" ['dʒen(ə)rəl] ['ʃɔːrtər] , [wen] [wʌz; wəz] [ðæt] ? "

"	General	Shorter	,	when	was	that	?	"
"	一般的	较短	,	什么时候	曾是	那	?	"

肖特将军，那是什么时候的事?

" [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [wʊd] [rɪ'membər] , ['deɪvɪd] .

"	I	thought	you	would	remember	,	David	.
"	我	想法	你	会	记住	,	大卫	.

“我以为你会记得，大卫。”

[aɪm] [ʃʊr] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][juː; jʊ] .

I'm	sure	it	was	you	.
我是	当然	它	曾是	你	.

我确定是你。

[jes] , [aɪm]['ɔːlmoʊst]['pɑːzətɪv][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] .

Yes	,	I'm	almost	positive	it	was	.
是的	,	我是	几乎	积极的	它	曾是	.

是的，我几乎可以肯定就是那样。

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [seɪ] . . . .

But	if	you	say	.	.	.	.
但	如果	你	说	.	.	.	.

但是如果你说.....

[wel] , ['deɪvɪd] , [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [kwaɪt][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ɪg'zæktli][ə; eɪ] ['steɪtmənt] [laɪk] [ðæt] .

Well	,	David	,	it	wasn't	quite	so	much	as	exactly	a	statement	like	that	.
出色地	,	大卫	,	它	不是	相当	所以	很多	作为	确切地	一个	陈述	喜欢	那	.

嗯，大卫，其实并不完全是那样的声明。

[bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [juː; jʊ] [noʊ] , [strɪpt] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['teknɪk(ə)l] ['læŋgwɪdʒ] .

But	that	was	the	general	meaning	of	it	,	you	know	,	stripped	of	all	the	technical	language	.
但	那	曾是	这	一般的	意义	的	它	,	你	知道	,	脱衣舞	的	全部	这	技术的	语言	.

但这就是它的大致意思，去掉所有技术术语之后的意思。

[juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn][ðə; ði][ˈoʊvər] - [ɔːl][ˈkɑːntekst] .

You	have	to	take	it	in	the	over	-	all	context	.
你	有	到	拿	它	在	这	超过	-	全部	语境	.

你必须把它放在整体背景下看待。

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈmiːnɪŋ] [aɪ][gɑːt] .

That	was	the	meaning	I	got	.
那	曾是	这	意义	我	得到	.

这就是我理解的意思。

" [hiː; hi] [læft] [ˈtæktfəli] .

"	He	laughed	tactfully	.
"	他	笑了	委婉地	.

他巧妙地笑了笑。

" [jʊə(r)] [laɪk][ˈlɔjɚz, ˈlɔɪɚz] , [ɔːl][juː; jʊ] [tekniʃənz] .

"	You're	like	lawyers	,	all	you	technicians	.
"	你是	喜欢	律师	,	全部	你	技术人员	.

“你们这些技术人员就像律师一样。”

[juː; jʊ] [ˈænsər] [ˈevriθɪŋ] [jes] [ænd; ənd][noʊ][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .

You	answer	everything	yes	and	no	at	the	same	time	.
你	回答	一切	是的	和	不	在	这	相同的	时间	.

你对所有事情的回答既是又不是。

[aɪ] [hoʊpt] [juːd] [rɪˈmembər] [ðə; ði][ˌkɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] .

I	hoped	you'd	remember	the	conversation	.
我	希望	你会	记住	这	对话	.

我希望你能记住我们之间的谈话。

[aɪ][gɑːt] [ðæt] [aɪˈdiːə][frʌm; frəm][ˌaɪ ˈtiː] .

I	got	that	idea	from	it	.
我	得到	那	主意	从	它	.

我就是从那里得到这个想法的。

" [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['weɪtɪd] .

"	The	general	waited	.
"	这	一般的	等待	.

将军静静地等待着。

" [wel] , ['deɪvɪd] — [dəunt] [lʊk] [laɪk] [ðæt] — [its] [nɑːt][æt; ət][ɔːl][ɪm'pɔːrt(ə)nt] .

"	Well	,	David	—	don't	look	like	that	—	it's	not	at	all	important	.
"	出色地	,	大卫	—	不	看	喜欢	那	—	它是	不是	在	全部	重要的	.

“好了，大卫——别那样——这根本不重要。”

[dʒʌst] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'freʃ] [maɪ] [oʊn] ['meməri] .

Just	trying	to	refresh	my	own	memory	.
只是	尝试	到	刷新	我的	自己的	记忆	.

我只是想唤起一下自己的记忆。

[its] [nɑːt][ɪm'pɔːrt(ə)nt] , ['riːəli] . . . .

It's	not	important	,	really	.	.	.	.
它是	不是	重要的	,	真的	.	.	.	.

其实这并不重要.....

[gʊd] [naɪt] , ['deɪvɪd] .

Good	night	,	David	.
好的	夜晚	,	大卫	.

晚安，大卫。

" [hiː; hi] [pleɪst] [ðə; ði] ['helmɪt] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [hed] .

"	He	placed	the	helmet	over	his	head	.
"	他	放置	这	头盔	超过	他的	头	.

他把头盔戴在头上。

" [gʊd] [naɪt] , ['dʒen(ə)rəl] .
" **Good** **night** **,** **General** **.**
" 好的 夜晚 , 一般的 .

“晚安，将军。”

" [mə'θɑ:dɪkli] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [kəm'pli:tɪd] [hɪz; ɪz] [raʊndz] .
" **Methodically** **the** **general** **completed** **his** **rounds** **.**
" 有条不紊 这 一般的 完全的 他的 回合 .

将军有条不紊地完成了巡视。

[hi:; hi] [læft] ['ɔ:f(ə)n][ænd; ənd][dʒoʊkt][wɪð; wɪθ][ðə; ði][men][ænd; ənd] [si:md] [ɪn] [ɪk'sepʃənəli] [gʊd]
He **laughed** **often** **and** **joked** **with** **the** **men** **and** **seemed** **in** **exceptionally** **good**
他 笑了 经常 和 开玩笑 和 这 男人 和 似乎 在 非常 好的
['spɪrɪts] .
spirits **.**
烈酒 .

他经常开怀大笑，和男人们开玩笑，看起来精神状态非常好。

[bæk] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] ['kwɔ:rtərz] , [hi:; hi] [brɔ:t] [aʊt] [hɪz; ɪz]['daɪəri] .
Back **in** **his** **own** **quarters** **,** **he** **brought** **out** **his** **diary** **.**
后退 在 他的 自己的 四分之一 , 他 带来 出去 他的 日记 .

回到自己的房间后，他拿出了日记本。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['wɪri] [saɪ] , [hi:; hi][sæt] [daʊn] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] .
With **a** **weary** **sigh** **,** **he** **sat** **down** **to** **it** **.**
和 一个 厌倦 叹 , 他 卫星 向下 到 它 .

他疲惫地叹了口气，坐了下来。

[hi:; hi] [glɑ:nst] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['taɪmpi:s] .
He **glanced** **at** **his** **timepiece** **.**
他 瞥了一眼 在 他的 钟表 .

他瞥了一眼手表。

[ðə; ði] [deɪ] [ɪk'stendɪd] ['bækwərd] ['ɔ:lmoʊst] [bɪ'jɑ:nd] ['meməri] [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t] [jet] [leɪt] .
The **day** **extended** **backward** **almost** **beyond** **memory** **but** **it** **was** **not** **yet** **late** **.**
这 天 扩展 落后 几乎 超过 记忆 但 它 曾是 不是 然而 晚的 .

时间仿佛倒流，几乎超出了记忆，但天还没黑。

['æftər] ['θʌmɪŋ] [ðə; ði]['daɪəri] ['lɪstləsli] [fɔ:r; fər] ['sevrəl] ['mɪnɪts] — ['pɔ:zɪŋ] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen]
After **thumbing** **the** **diary** **listlessly** **for** **several** **minutes** **—** **pausing** **now** **and** **then**
后 拇指 这 日记 百无聊赖地 为了 一些 分钟 — 暂停 现在 和 然后
[æt; ət][ə; eɪ] ['pærəgræf] — [hi:; hi][bɪ'gæn][tu:; tə] [raɪt] .
at **a** **paragraph** **—** **he** **began** **to** **write** **.**
在 一个 段落 — 他 开始 到 写 .

他漫不经心地翻阅了几分钟日记本——偶尔会在某个段落停下来——然后开始写作。

[hi:; hi][pʊt][ðə; ði] [ɪ'vents] [ʌv; əv][ðə; ði][deɪ] [daʊn] [prɪ'saɪsli] [ɪn][ðer; ðər]['lɑ:dʒɪk(ə)l] ['si:kwəns] .
He **put** **the** **events** **of** **the** **day** **down** **precisely** **in** **their** **logical** **sequence** **.**
他 放 这 活动 的 这 天 向下 恰恰 在 他们的 逻辑 顺序 .

他将当天发生的事件按照逻辑顺序准确地记录了下来。

[ˌaɪ 'vi:]
IV
第四

第四

[ðə; ði] [kə'mɪti] [tʊk] ['oʊvər][ðə; ði]['daɪnɪŋ] ['eriə] [wen] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][left][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [tʊr]
The **Committee** **took** **over** **the** **dining** **area** **when** **the** **general** **left** **for** **his** **tour**
这 委员会 采取 超过 这 用餐 区域 什么时候 这 一般的 左边 为了 他的 旅游
[ʌv; əv][ɪn'spekʃ(ə)n] .
of **inspection** **.**
的 检查 .

将军外出视察时，委员会接管了餐厅。

[waɪl] [ðə; ði] ['stjuːərdz] [dɪ'pɑːrtmənt] [wʌz; wəz] [prɪ'peərɪŋ] ['kɔːfi] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌɪntəvjuː'iːz] , [naʊ]

While	the	steward's	department	was	preparing	coffee	for	the	interviewees	,	now
尽管	这	管家的	部门	曾是	准备	咖啡	为了	这	受访者	,	现在

[ə'semblɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['kɔːrɪdɔːr] ,

assembling	in	the	corridor	,
组装	在	这	走廊	,

当乘务员部门正在为聚集在走廊里的面试者准备咖啡时，

[ðə; ði] [fɔːr] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mɪti] [ə'reɪndʒd] [ðəm'selvz] [æt; ət][ðə; ði]['lɑːrdʒər][ʌv; əv]

the	four	members	of	the	Committee	arranged	themselves	at	the	larger	of
这	四	成员	的	这	委员会	安排	他们自己	在	这	更大的	的

[ðə; ði][teiblz] .

the	tables	.
这	表格	.

委员会的四名成员在较大的那张桌子旁落座。

['noʊtpeɪpər] [leɪ] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] .

Notepaper	lay	before	them	.
便笺	躺	前	他们	.

他们面前放着便笺纸。

['mɪstər] . ['tʌkər] ['laɪtɪd] [ə; eɪ][sɪ'gɑːr][ænd; ənd] ['fɪŋgərd] [ˌaɪ 'tiː] .

Mr	.	Tucker	lighted	a	cigar	and	fingered	it	.
先生	.	塔克	照明	一个	雪茄	和	用手指	它	.

塔克先生点燃了一支雪茄，用手指摩挲着它。

" [ə; eɪ] ['ræðər] [gʊd] [miːl] , " [hiː; hi] [sed] .

"	A	rather	good	meal	,	"	he	said	.
"	一个	相当	好的	一顿饭	,	"	他	说	.

“相当不错的一餐，”他说。

[ðə; ði] ['ʌðər] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

The	others	nodded	.
这	其他的	点头	.

其他人点了点头。

" [aɪ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [stɑːrt][ɔːf] , [waɪl] [wɪə(r)] ['weɪtɪŋ] , " ['mɪstər] . ['wɔlis] [sed] .

"	I	may	as	well	start	off	,	while	we're	waiting	,	"	Mr	.	Wallace	said	.
"	我	可能	作为	出色地	开始	离开	,	尽管	是	等待	,	"	先生	.	华莱士	说	.

“趁着我们还在等，我不如先开始吧，”华莱士先生说。

" [aɪl] ['sʌməraɪz] [maɪ] ['sʌmwʌt] [ˌkɑːntrə'dɪktəri] [ˌɑːbzɚ'veɪʃənz] .

"	I'll	summarize	my	somewhat	contradictory	observations	.
"	患病的	总结	我的	有些	矛盾的	观察	.

“我将总结一下我那些有些矛盾的观察结果。”

" [ˌsuːpər'fɪʃəli] , [ðə; ði]['kʌltʃərəl]['lev(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪtɪvz] [ə'pɪrd] [kwaɪt] ['prɪmətɪv] .

"	Superficially	,	the	cultural	level	of	the	natives	appeared	quite	primitive	.
"	表面上	,	这	文化	等级	的	这	本地人	出现	相当	原始	.

“从表面上看，当地居民的文化水平似乎相当原始。”

[ðə; ði] ['æbsəns] [ʌv; əv] [tuːlz] [wʊd] ['nɔːrməli] [biː; bi] [ɪn'dɪkətɪv] .

The	absence	of	tools	would	normally	be	indicative	.
这	缺席	的	工具	会	通常情况下	是	指示性的	.

工具的缺失通常是一个警示信号。

[ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] ,

On	the	other	hand	,
在	这	其他	手	,

另一方面，

[ðə; ði] ['sɪti] [wʌz; wəz] [kaːvd] [frʌm; frəm] [rɑːk] [ɪn][ə; eɪ] [wei] [soʊ][æz; əz][tuː; tə] [sə'dʒest] [ə; eɪ] ['veri]

the	city	was	carved	from	rock	in	a	way	so	as	to	suggest	a	very
这	城市	曾是	雕刻	从	岩石	在	一个	方式	所以	作为	到	建议	一个	非常

[sə'fɪstɪkeɪtɪd] [tek'nɑːlədʒi] .

sophisticated	technology	.
复杂的	技术	.

这座城市是从岩石中开凿出来的，其建造方式表明当时拥有非常先进的技术。

[ænd; ənd] ['raɪtɪŋ] , [waɪl] [ə'pærəntli] [nɑːt] ['præktɪst] [tuː; tə] ['eni] [kən'sɪdərəb(ə)l][ɪk'stent] , [wʌz; wəz]

And	writing	,	while	apparently	not	practiced	to	any	considerable	extent	,	was
和	写作	,	尽管	显然	不是	练习	到	任何	大量	程度	,	曾是

[noʊn] — [ɔːr] ,

known	—	or	,
已知	—	或者	,

而写作，虽然显然没有得到相当广泛的实践，却是众所周知的——或者说，

[ɪf] [nɑːt] ['raɪtɪŋ] [æz; əz][wiː; wi][ˌʌndər'stænd][ˌaɪ 'tiː] , [sʌm; səm] [əd'vænst] ['dekəreɪtɪv] [tek'niːk] .

if	not	writing	as	we	understand	it	,	some	advanced	decorative	technique	.
如果	不是	写作	作为	我们	理解	它	,	一些	先进的	装饰性的	技术	.

如果不是我们通常理解的文字，那就是某种高级的装饰技巧。

[wiːv] [faʊnd] [tuː] [laɪnz][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [æt; ət] [liːst] .

We've	found	two	lines	of	it	,	at	least	.
我们已经	成立	二	线条	的	它	,	在	至少	.

我们至少找到了两行。

" [ə'gen] [ˌsuːpər'fɪʃəli] , [ðə; ði] ['sɪti] [wʊd] [sə'dʒest] [ə; eɪ][noʊ'mædɪk][trə'dɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət][fɔːr; fər][ɪts]

"	Again	superficially	,	the	city	would	suggest	a	nomadic	tradition	,	but	for	its
"	再次	表面上	,	这	城市	会	建议	一个	游牧的	传统	,	但	为了	它是

['kræftsmənʃɪp] .

craftsmanship	.
工艺	.

“从表面上看，这座城市似乎带有游牧传统，但它的精湛工艺却并非如此。”

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ˌɪndɪ'pendənt] [ʌv; əv] ['eni] ['ɑːbviəs] [sə'plaɪ] [ʌv; əv] [fuːd] [ænd; ənd][ðer; ðər] [ɪ'kwɪvələnt]

It	seems	independent	of	any	obvious	supply	of	food	and	their	equivalent
它	似乎	独立的	的	任何	明显的	供应	的	食物	和	他们的	相等的

[ʌv; əv]['wɔːtər] , [ɪf] ['eni] .

of	water	,	if	any	.
的	水	,	如果	任何	.

它似乎与任何明显的食物和水源（如果有的话）无关。

[nɔːr][wɜːr; wər]['eni] [prə'vɪʒnz] [ɪn] ['evɪdəns] [fɔːr; fər][ðə; ði][dɪ'spoʊz(ə)l][ʌv; əv] [weɪst] ['prɑːdʌkt] .

Nor	were	any	provisions	in	evidence	for	the	disposal	of	waste	products	.
也不	是	任何	条款	在	证据	为了	这	处理	的	浪费	产品	.

也没有任何关于废物处理的规定。

[jet] [ðə; ði] ['sɪti] [hæd; həd][ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][eɪdʒ][ænd; ənd][kən'tɪnjuəl]['juːsɪdʒ] .

Yet	the	city	had	the	appearance	of	age	and	continual	usage	.
然而	这	城市	有	这	外貌	的	年龄	和	持续的	用法	.

然而，这座城市却呈现出古老而持续使用的状态。

[ɪf] [juː; jʊ]['noʊtɪs] ,

If	you	notice	,
如果	你	注意	,

如果你注意到的话，

[ðə; ði] [flɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['riːses] [wʌz; wəz][wɔːrn] [ʌn'iːvnli] [tɔːrd] [ðə; ði]['sentər][baɪ] [wʌt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd]

the	floor	of	the	recess	was	worn	unevenly	toward	the	center	by	what	I	should
这	地面	的	这	凹陷处	曾是	磨损	不均匀地	朝向	这	中心	经过	什么	我	应该

[ges] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['træfɪk][ʌv; əv] ['sevrəl] ['sentʃəriz] .

guess	to	be	the	traffic	of	several	centuries	.
猜测	到	是	这	交通	的	一些	几个世纪	.

凹室的地面向中心方向磨损不均，我猜想这是几个世纪以来人来人往造成的。

" [ðə; ði] [θɔːt] ['nætʃ(ə)rəli] [ə'kɜːrz] [ðæt] [ðə; ði]['eɪliənz][wɜːr; wər][ðə; ði] ['ræðər] ['dekədənt] ['relɪks][ʌv; əv]

"	The	thought	naturally	occurs	that	the	aliens	were	the	rather	decadent	relics	of
"	这	想法	自然	发生	那	这	外星人	是	这	相当	颓废	遗物	的

[ə; eɪ] ['haɪli] [dɪ'veləpt] [ˌteknə'lɑːdʒɪk(ə)l] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] [ɪg'zɪstɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]['plænɪt][ɪn][ðə; ði][nɑːt] [tuː]

a	highly	developed	technological	civilization	existing	on	the	planet	in	the	not	too
一个	高度	发达	技术	文明	现存的	在	这	行星	在	这	不是	也

['dɪstənt] [pæst] .

distant	past	.
遥远	过去的	.

“人们自然会想到，这些外星人是地球上在不久的过去曾经存在过的高度发达的科技文明的颓废遗迹。”

[jet] - ['ɔfɝz] [noʊ] ['evɪdəns] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv][ə; eɪ]['praɪər] [tek'nɑːlədʒi] — [noʊ]

Yet	Miracastle	offers	no	evidence	for	the	existence	of	a	prior	technology	—	no
然而	-	优惠	不	证据	为了	这	存在	的	一个	事先的	技术	—	不

['ruːɪnz] ,

ruins	,
废墟	,

然而，奇迹城堡并没有提供任何先前存在过这种技术的证据——没有遗迹，

[noʊ][rɪ'zɪdʒuəl][ˌreɪdioʊæk'tɪvəti][frʌm; frəm][ə'tɑːmɪk] [ˌɑːpɝ'eɪʃənz] .

no	residual	radioactivity	from	atomic	operations	.
不	残余	放射性	从	原子	运营	.

原子能操作无残留放射性物质。

[ɪn] [ʃɔːrt] , [ðə; ði]['sɪti][hæz; həz][noʊ] [ə'pærənt] ['dʒenəsɪs][ɪn][ðə; ði][pæst] .

In	short	,	the	city	has	no	apparent	genesis	in	the	past	.
在	短的	,	这	城市	有	不	明显	创世纪	在	这	过去的	.

简而言之，这座城市在过去并没有明显的起源。

" [ðə; ði] [ɔːl'tɜːrnətɪv] [ɜ'aɪzɪz] : [pər'hæps][ðə; ði] ['neɪtɪvz] [wɜːr; wər][nɑːt] ['neɪtɪvz] [æt; ət][ɔːl] , [bʌt; bət]

"	The	alternative	arises	:	perhaps	the	natives	were	not	natives	at	all	,	but
"	这	选择	出现	:	也许	这	本地人	是	不是	本地人	在	全部	,	但

['ɪməgrənts] [ɔːr] ['kɔlənɪsts] [laɪk] [ɑːr'selvz] .

immigrants	or	colonists	like	ourselves	.
移民	或者	殖民者	喜欢	我们自己	.

“还有一种可能：也许这些土著居民根本不是土著，而是像我们一样的移民或殖民者。”

[jet] [ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ði]['sɪti] [ˌkɔntrə'dikts] [ðɪs] .

Yet	the	age	of	the	city	contradicts	this	.
然而	这	年龄	的	这	城市	矛盾	这	.

然而，这座城市的历史却与此相矛盾。

" [pər'hæps][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] , [ɔːl'ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt] [ə'kɜːr] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

"	Perhaps	there	is	a	simple	explanation	,	although	it	does	not	occur	to	me	.
"	也许	那里	是	一个	简单的	解释	,	虽然	它	做	不是	发生	到	我	.

“或许有一个简单的解释，虽然我暂时还没想到。”

[bʌt; bət][aɪ][duː][hæv; həv] [ðɪs] ['fiːlɪŋ] .

But	I	do	have	this	feeling	.
但	我	做	有	这	感觉	.

但我确实有这种感觉。

[ðə; ði] ['sɪti] [wʌz; wəz][ˌjuːtɪlɪ'teriən] .

The	city	was	utilitarian	.
这	城市	曾是	功利主义	.

这座城市注重实用性。

[tuː; tə][ˌem 'iː] , [ˌaɪ 'tiː][kɔːlz][tuː; tə][maɪnd][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [ɪk'skwɪzɪt] ['etʃɪŋ] [ʌv; əv][pi'kæsəu] .

To	me	,	it	calls	to	mind	one	of	those	exquisite	etchings	of	Picasso	.
到	我	,	它	呼叫	到	头脑	一	的	那些	精美的	蚀刻画	的	毕加索	.

这让我想起了毕加索那些精美的蚀刻版画。

[ðə; ði] [sɪ'vɪr] [ɪ'kɑːnəmi] [ʌv; əv][laɪn][sə'dʒests; səg'dʒests] [sɪm'plɪsəti] .

The	severe	economy	of	line	suggests	simplicity	.
这	严重	经济	的	线	建议	简单	.

简洁的线条体现了简约之美。

[jet] , [ɑːn] ['fɜːrðər] [ɪn'spekʃ(ə)n] , [juː; jʊ] [siː] [ðæt] [iːtʃ] [laɪn] [kən'tribjuts] [tuː; tə][ə; eɪ] ['ræðər] [bɪ'wɪldərɪŋ] [və'raɪəti][ʌv; əv] [pər'spektɪv] .

Yet	,	on	further	inspection	,	you	see	that	each	line	contributes	to	a	rather	bewildering	variety	of	perspectives	.
然而	,	在	更远	检查	,	你	看	那	每个	线	贡献	到	一个	相当	扑朔迷离	种类	的	视角	.

然而，仔细观察就会发现，每一条线都带来了令人眼花缭乱的各种视角。

[aɪ] ['strɔːŋli] [sə'spekt] [ðæt] [ðə; ði] ['sɪti] [ænd; ənd][ðə; ði]['piːp(ə)l] [ʌv; əv] - [wɪl] [rɪ'meɪn] [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ,

I	strongly	suspect	that	the	city	and	the	people	of	Miracastle	will	remain	one	of	the	great	,
我	强烈	怀疑	那	这	城市	和	这	人们	的	-	将要	保持	一	的	这	伟大的	,

我强烈预感，米拉卡斯尔这座城市及其人民将继续保持其伟大地位。

[ˌʌn'sɑːlvd] ['mistəriz] [ʌv; əv][ðə; ði]['juːnɪvɜːrs] .

unsolved	mysteries	of	the	universe	.
未解之谜	谜团	的	这	宇宙	.

宇宙中未解之谜。

" ['mɪstər] . ['wɔlis] [wʌz; wəz] ['fɪnɪʃt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ri'maːks] .

"	Mr	.	Wallace	was	finished	with	his	remarks	.
"	先生	.	华莱士	曾是	完成的	和	他的	评论	.

华莱士先生的发言结束了。

['mɪstər] . ['raɪən]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

Mr	.	Ryan	nodded	.
先生	.	瑞安	点头	.

瑞安先生点了点头。

" [pər'hæps][aɪm] [dɪ'fɪʃ(ə)nt] [ɪn] [ˌsensə'bɪlɪtiːz] ,

"	Perhaps	I'm	deficient	in	sensibilities	,
"	也许	我是	不足	在	感性	,

或许是我缺乏同理心，

[bʌt; bət][aɪ][faɪnd] [ðæt] [ðə; ði][moʊst] . . . ['ægənaɪzɪŋ] . . . [θɪŋ] [ʌv; əv][ɔːl][ɪz][nɑːt]['evər][tuː; tə][biː; bi] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [ðiːz] ['piːp(ə)l][wɜːr; wər][laɪk] .

but	I	find	that	the	most	.	.	.	agonizing	.	.	.	thing	of	all	is	not	ever	to	be	able	to	know	what	these	people	were	like	.
但	我	寻找	那	这	最多	.	.	.	痛苦的	.	.	.	事物	的	全部	是	不是	曾经	到	是	有能力的	到	知道	什么	这些	人们	是	喜欢	.

但我发现，最……痛苦……的事情莫过于永远无法了解这些人究竟是什么样的人。

[its] ['ɔːlmoʊst][æz; əz] [ɪf] [sʌm; səm][pɑːrt][ʌv; əv][juː 'es][hæd; həd] [bɪn] [lɔpt] [ɔːf] , ['iznt][ˌaɪ 'tiː] ?

It's	almost	as	if	some	part	of	us	had	been	lopped	off	,	isn't	it	?
它是	几乎	作为	如果	一些	部分	的	我们	有	到过	砍伐	离开	,	不是	它	?

就好像我们身体的某个部分被切掉了一样，不是吗?

[wʌt] [dɪd][ðə; ði]['pi:p(ə)l][ʌv; əv] - [θɪŋk] [ə'baʊt] ?

What	did	the	people	of	Miracastle	think	about	?
什么	做过	这	人们	的	-	思考	关于	?

奇迹城堡的人们都在想些什么?

[wʌt] [wʌz; wəz][ðer; ðər] [fə'lɑ:səfi] [ʌv; əv][laɪf] ?

What	was	their	philosophy	of	life	?
什么	曾是	他们的	哲学	的	生活	?

他们的生活哲学是什么?

[wʌt] [wʌz; wəz][ðer; ðər]['soʊʃ(ə)l][ˌɔ:rgənə'zeɪʃ(ə)n] ?

What	was	their	social	organization	?
什么	曾是	他们的	社会的	组织	?

他们的社会组织形式是怎样的?

[wʌt] [wʌz; wəz][ðer; ðər] ['ʌltɪmət] [goʊlz] ?

What	was	their	ultimate	goals	?
什么	曾是	他们的	最终的	目标	?

他们的最终目标是什么?

[wen] [ju:; jʊ]['ri:əlaɪz] [haʊ] [mʌtʃ] [wi:; wi] ['lɜ:rnɪd] [ʌv; əv] [ɑ:r'selvz] [frʌm; frəm][æn; ən][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n]

When	you	realize	how	much	we	learned	of	ourselves	from	an	examination
什么时候	你	意识到	如何	很多	我们	学习	的	我们自己	从	一个	考试

[ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [oʊn] ['prɪmətɪv] ['kʌltʃər] ,

of	our	own	primitive	cultures	,
的	我们的	自己的	原始	文化	,

当你意识到通过研究我们自身的原始文化，我们对自身有了多少了解时，

[ðə; ði] [sens] [ʌv; əv] [lɔ:s] ['ri:əli] [kʌmz] [hoʊm] .

the	sense	of	loss	really	comes	home	.
这	感觉	的	损失	真的	来	家	.

失落感真的袭来。

[θɪŋk] [haʊ] [mʌtʃ] [mɔ:r] [wi:; wi][kʊd; kəd][hæv; həv] ['lɜ:rnɪd] [ʌv; əv] [ɑ:r'selvz] [baɪ][ə'kwaɪrɪŋ, ə'kwaɪɚɪŋ]

Think	how	much	more	we	could	have	learned	of	ourselves	by	acquiring
思考	如何	很多	更多的	我们	可以	有	学习	的	我们自己	经过	收购

[ðə; ði] [pər'spektɪv] [ʌv; əv][ə; eɪ]['tru:li]['eɪliən] ['kʌltʃər] .

the	perspective	of	a	truly	alien	culture	.
这	看法	的	一个	真的	外星人	文化	.

想想如果我们能获得一种完全不同的文化的视角，我们能对自己有多么大的了解。

[its] ['ɔ:lmoʊst][æz; əz] [ɪf] [wi:; wi][kʊd; kəd] ['ri:əli] [ˌʌndər'stænd] [ɑ:r'selvz] [æt; ət][læst] [ɪf] [wi:; wi][kʊd; kəd]

It's	almost	as	if	we	could	really	understand	ourselves	at	last	if	we	could
它是	几乎	作为	如果	我们	可以	真的	理解	我们自己	在	最后的	如果	我们	可以

['oʊnli][ˌʌndər'stænd][ə; eɪ]['toʊtəli]['eɪliən] ['kʌltʃər] . . . "

only	understand	a	totally	alien	culture	.	.	.	"
仅有的	理解	一个	完全	外星人	文化	.	.	.	"

就好像如果我们能够理解一种完全不同的文化，我们最终就能真正了解自己一样.....

" [wel] , [ðæts] [gɔ:n] , " ['mɪstər] . ['tʌkər] [sed] .

"	Well	,	that's	gone	,	"	Mr	.	Tucker	said	.
"	出色地	,	那就是	已消失	,	"	先生	.	塔克	说	.

"好吧，那件事已经过去了，"塔克先生说。

[ðə; ði][wɜ:rdz][wɜ:r; wər]['brɪt(ə)l][ænd; ənd] [dɪ'skri:t] .

The	words	were	brittle	and	discrete	.
这	字	是	脆	和	离散的	.

这些话语生硬而零散。

[ðeɪ] [hʌŋ] [ɪn] ['meməri] [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪsənɝz, 'lɪsnɝz] ['weɪtɪd] [æz; əz] [ðoʊ] [fɔ:r; fər][æn; ən]['ekoʊ]

They	hung	in	memory	and	the	listeners	waited	as	though	for	an	echo
他们	悬挂	在	记忆	和	这	听众	等待	作为	尽管	为了	一个	回声

[ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] ['ʃaʊtɪd] ['ɪntu:][ə; eɪ]['kænjən] .

of	something	shouted	into	a	canyon	.
的	某物	喊叫	进入	一个	峡谷	.

它们萦绕在人们的记忆中，听众们仿佛在等待峡谷中传来一声呐喊的回声。

[ðə; ði]['ekoʊ][dɪd][nɑ:t] [kʌm] .

The	echo	did	not	come	.
这	回声	做过	不是	来	.

没有回声。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər]['saɪlənt] .

They	were	silent	.
他们	是	沉默的	.

他们沉默不语。

[gri:f] [ɪz][ðə; ði]['faɪn(ə)l] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv][taɪm] .

Grief	is	the	final	knowledge	of	time	.
悲伤	是	这	最终的	知识	的	时间	.

悲伤是对时间的最终认知。

[wen] [wʌn][fɜ:rst] [lə:nz] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][kæn; kən]['nevər][bi:; bi] [tɜ:rnd] ['bækwərd] [ə'pɑ:n][ɪt'self][tu:; tə]

When	one	first	learns	that	it	can	never	be	turned	backward	upon	itself	to
什么时候	一	第一的	学习	那	它	能	绝不	是	转向	落后	之上	本身	到

[pər'mɪt][ðə; ði] [kə'rekʃn] [ʌv; əv][pæst][sɪnz][ænd; ənd][ðə; ði] [ʌv; əv] [rɔŋz] [træns'fɪkst]

permit	the	correction	of	past	sins	and	the	rightings	of	wrongs	transfixed
允许	这	更正	的	过去的	罪孽	和	这	权利	的	错误	呆若木鸡

[ænd; ənd] [fər'evər] [ʌn'ɔ:ltərəb(ə)l] .

and	forever	unalterable	.
和	永远	不可更改的	.

当一个人第一次了解到，过去的事情永远无法逆转，过去的罪孽和错误也无法纠正，它们已经根深蒂固，永远无法改变。

[gri:f] [ɪz][ðə; ði]['fræntɪk] , ['fju:t(ə)l] ['bi:tɪŋ] [ʌv; əv][hændz] [ə'genst] [ə; eɪ] ['bæriər] [wɪ'ðaʊt] ['sʌbstəns] ,

Grief	is	the	frantic	,	futile	beating	of	hands	against	a	barrier	without	substance	,
悲伤	是	这	疯狂的	,	徒劳	殴打	的	双手	反对	一个	障碍	没有	物质	,

悲伤就像是徒劳地、疯狂地用手拍打着一道没有实质的屏障。

[bəuθ] [əb'si:nli] [ˌʌn'ri:əl][ænd; ənd] [jet] [ðə; ði]['oʊnli][ri'ælәti] .

both	obscenely	unreal	and	yet	the	only	reality	.
两个都	淫秽地	虚幻	和	然而	这	仅有的	现实	.

既荒谬绝伦又是唯一的现实。

[gri:f] [ɪz][ðə; ði] ['nɑ:lɪdʒ] [ðæt] [wi:; wi]['kænɑ:t] [step] ['bækwərdz] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] [lʌvd]

Grief	is	the	knowledge	that	we	cannot	step	backwards	before	the	death	of	loved
悲伤	是	这	知识	那	我们	不能	步	向后	前	这	死亡	的	喜爱

[wʌnz][ænd; ənd] [si:] [ðoʊz] ['preʃəs] [hæf] - [fər'gɑ:tn] [dri:m] ['feɪsɪz][wʌns] [ə'gen] .

ones	and	see	those	precious	half	-	forgotten	dream	faces	once	again	.
一个	和	看	那些	宝贵的	一半	-	被遗忘的	梦	面孔	一次	再次	.

悲伤是这样的认知：我们无法回到亲人离世之前，再次见到那些珍贵而又几乎被遗忘的梦中面孔。

[gri:f] [ɪz][ðə; ði] ['nɑ:lɪdʒ] [ðæt] [taɪm] [ɪz] [ɪ'mju:təb(ə)l] .

Grief	is	the	knowledge	that	time	is	immutable	.
悲伤	是	这	知识	那	时间	是	不可更改的	.

悲伤是意识到时间无法改变。

[ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] ['rɪtʃərdsən] [doʊm] , [ðə; ði][wɪnd][wʌz; wəz] ['tʃeɪndʒɪŋ] .

Outside	the	Richardson	Dome	,	the	wind	was	changing	.
外部	这	理查森	穹顶	,	这	风	曾是	变化	.

理查森穹顶体育馆外，风向正在改变。

[ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd] [naʊ] ['niːðər] [sə'pɔːrt] [ðə; ði][laɪf] [ðæt] [wʌz; wəz][nɔːr][ðə; ði][laɪf] [ðæt] [wʊd] [biː; bi] ,

It	could	now	neither	support	the	life	that	was	nor	the	life	that	would	be	,
它	可以	现在	两者都不	支持	这	生活	那	曾是	也不	这	生活	那	会	是	,

它现在既无法维持过去的生活，也无法维持未来的生活。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [hauld] [ɪn] ['meləŋkɑːli] [ænd; ənd] [ɪn'senseɪt] ['æŋgwɪʃ] [ɪts] ['loʊnlinəs] [ænd; ənd]

and	it	howled	in	melancholy	and	insensate	anguish	its	loneliness	and
和	它	嚎叫	在	忧郁	和	无知觉	痛苦	它是	孤独	和

['lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ɪ'tɜːrn(ə)l][ænd; ənd]['evər] - ['tʃeɪndʒɪŋ] ['pætərn] [ʌv; əv][ðə; ði][stɑːrz] .

longing	to	the	eternal	and	ever	-	changing	pattern	of	the	stars	.
渴望	到	这	永恒	和	曾经	-	变化	图案	的	这	明星	.

它发出忧郁而麻木的痛苦嚎叫，表达着它的孤独和对永恒而不断变化的星辰图案的渴望。

[ðə; ði] [kə'mɪti] [kən'kluːdid] [ðer; ðər] ['intəvjuːz] [wɪð; wɪθ][æn; ən][oʊld] - [laɪn]['kɔːrpərəl] .

The	Committee	concluded	their	interviews	with	an	old	-	line	corporal	.
这	委员会	结束	他们的	访谈	和	一个	老的	-	线	下士	.

委员会最后采访了一名老兵下士。

[hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] [ʃɔːrt] [ʌv; əv] ['θɜːrti] ['jɪrz] ['sɜːrvɪs] [ænd; ənd][hæd; həd] ['sevrəl] [taɪmz] ['trævld]

He	had	just	short	of	thirty	years	service	and	had	several	times	traveled
他	有	只是	短的	的	三十	年	服务	和	有	一些	时代	旅行

[ðə; ði] [tuː] - [wei] ['eskəleɪtər][ʌv; əv][nɑːn] - [kə'mɪʃnd] [ræŋk][frʌm; frəm]['mæstər]['sɑːrdʒənt][tuː; tə]

the	two	-	way	escalator	of	non	-	commissioned	rank	from	master	sergeant	to
这	二	-	方式	自动扶梯	的	非	-	委托	秩	从	掌握	军士	到

['praɪvət] .

private	.
私人的	.

他服役近三十年，多次从一级军士长晋升为列兵。

[hiː; hi][wʌz; wəz][pər'hæps]['tɪpɪk(ə)l][ʌv; əv] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði]['oʊldər]['soʊldʒərz] .

He	was	perhaps	typical	of	many	of	the	older	soldiers	.
他	曾是	也许	典型的	的	许多	的	这	老	士兵	.

他或许是许多老兵的典型代表。

[hɪz; ɪz] [lʌv] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːr] [wʌz; wəz] [ɪk'sprest] [baɪ][hɪz; ɪz] ['lɔɪəlti] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ;

His	love	of	the	Corps	was	expressed	by	his	loyalty	to	it	;
他的	爱	的	这	兵团	曾是	表达	经过	他的	忠诚	到	它	;

他对海军陆战队的热爱体现在他对海军陆战队的忠诚上；

[hɪz; ɪz]['heɪtrɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːr] [wʌz; wəz] [ɪk'sprest] [baɪ][hɪz; ɪz][ˌɪnə'bɪləti][tuː; tə][ə'baɪd][baɪ][ɪts]

his	hatred	of	the	Corps	was	expressed	by	his	inability	to	abide	by	its
他的	仇恨	的	这	兵团	曾是	表达	经过	他的	无力	到	遵守	经过	它是

[ˌregju'leɪʃ(ə)nz] .

regulations	.
法规	.

他对海军陆战队的憎恨体现在他无法遵守其规章制度上。

" [juː; jʊ] [nuː] ['sɑːrdʒənt] ['ʃuːstɚ] ['veri] [wel] ?

"	You	knew	Sergeant	Schuster	very	well	?
"	你	知道	军士	舒斯特	非常	出色地	?

你和舒斯特中士很熟吗?

" ['mɪstər] . ['tʌkər] [æskt] .

"	Mr	.	Tucker	asked	.
"	先生	.	塔克	问	.

塔克先生问道。

" [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [nuː] [mæn] , " [ðə; ði]['kɔːrpərəl] [sed] .

"	He	was	a	new	man	,	"	the	corporal	said	.
"	他	曾是	一个	新的	男人	,	"	这	下士	说	.

“他就像变了一个人，”下士说。

" [hiː; hi][gɑːt][ɑːn][dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [lɪft] - [ɔːf] .

"	He	got	on	just	before	lift	-	off	.
"	他	得到	在	只是	前	举起	-	离开	.

"他是在起飞前不久登机的。"

[ə; eɪ] [wiːk] , [tuː] [wiːks] , ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðæt] .

A	week	,	two	weeks	,	something	like	that	.
一个	星期	,	二	周	,	某物	喜欢	那	.

一周，两周，差不多那个时间。

[aɪ] [nuː] [hɪm; ɪm] , [aɪ] [ges] .

I	knew	him	,	I	guess	.
我	知道	他	,	我	猜测	.

我好像认识他。

[hiː; hi][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][kaɪnd] [ðæt] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['θɪŋkɪŋ] .

He	was	one	of	them	kind	that	was	always	thinking	.
他	曾是	一	的	他们	种类	那	曾是	总是	思维	.

他属于那种总是思考的人。

[ænd; ənd][laɪk][juː; jʊ] [noʊ] , [sɜːr] , ['θɪŋkɪŋ] [eɪnt] [tuː] [gʊd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['soʊldʒər] .

And	like	you	know	,	sir	,	thinking	ain't	too	good	for	a	soldier	.
和	喜欢	你	知道	,	先生	,	思维	不是	也	好的	为了	一个	士兵	.

先生，您也知道，思考对一个士兵来说并不是什么好事。

[aɪv] [noʊn] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [gaɪz] [laɪk] [ðæt] [ɪn][maɪ][taɪm] .

I've	known	a	lot	of	guys	like	that	in	my	time	.
我已经	已知	一个	很多	的	伙计们	喜欢	那	在	我的	时间	.

我这辈子认识很多这样的人。

[juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [aɪ] [miːn] ?

You	know	what	I	mean	?
你	知道	什么	我	意思是	?

你知道我的意思?

[ðeə(r)] [nɑːt][kʌt] [aʊt][fɔːr; fər][ðə; ði] [kɔːr] . "

They're	not	cut	out	for	the	Corps	.	"
它们是	不是	切	出去	为了	这	兵团	.	"

他们不适合加入海军陆战队。

" [hiː; hi] [tɔːkt] [tuː; tə][juː; jʊ][kwaɪt][ə; eɪ][bɪt] ?

"	He	talked	to	you	quite	a	bit	?
"	他	谈话	到	你	相当	一个	少量	?

他跟你聊了很多?

" [ðə; ði]['kɔːrpərəl] [tɜːrnd] [tuː; tə] [feɪs] ['mɪstər] . ['raɪən] .

"	The	corporal	turned	to	face	Mr	.	Ryan	.
"	这	下士	转向	到	脸	先生	.	瑞安	.

下士转身面对瑞安先生。

" [hiː; hi][wʌz; wəz]['ɔːlweɪz] ['tɔːkɪŋ] , [sɜːr] .

"	He	was	always	talking	,	sir	.
"	他	曾是	总是	说	,	先生	.

先生，他总是喋喋不休。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['regjələr] [nʌt] .

He	was	a	regular	nut	.
他	曾是	一个	常规的	坚果	.

他是个十足的疯子。

[aɪ] [θɔːt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kwɪr] .

I	thought	for	a	while	he	was	queer	.
我	想法	为了	一个	尽管	他	曾是	酷儿	.

我一度以为他是同性恋。

[hiː; hi][hæd; həd][ɔːl] [ðoʊz] ['kreɪzi][aɪ'diːəz] . "

He	had	all	those	crazy	ideas	.	"
他	有	全部	那些	疯狂的	想法	.	"

他有很多疯狂的想法。

" [laɪk] [wʌt] , ['kɔːrpərəl] ? "

"	Like	what	,	Corporal	?	"
"	喜欢	什么	,	下士	?	"

“比如什么，下士？”

" [oʊ] , [laɪk] — [wel] , [juː; jʊ] [noʊ] .

"	Oh	,	like	—	well	,	you	know	.
"	哦	,	喜欢	—	出色地	,	你	知道	.

“哦，就像——嗯，你知道的。”

" [ðə; ði]['kɔːrpərəl]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd][ænd; ənd] ['rʌmidʒd] [hɪz; ɪz] ['meməri] [wɪ'ðaʊt] [kən'spɪkjuəs]

"	The	corporal	hesitated	and	rummaged	his	memory	without	conspicuous
"	这	下士	犹豫了一下	和	翻找	他的	记忆	没有	显眼的

[sək'ses] .

success	.
成功	.

“下士犹豫了一下，努力回忆，但没有取得明显的成果。”

" ['sʌnsets] , " [hiː; hi] [sed] ['ræðər] [ɪm'fætɪkli] .

"	Sunsets	,	"	he	said	rather	emphatically	.
"	日落	,	"	他	说	相当	强调地	.

“日落，”他语气颇为强调地说。

" [tɔːkt] [ə'baʊt] ['sʌnsets] .

"	Talked	about	sunsets	.
"	谈话	关于	日落	.

“我们聊起了日落。”

[tɔːkt] [ə'baʊt][dʒʌst] ['eniθɪŋ] .

Talked	about	just	anything	.
谈话	关于	只是	任何事物	.

什么都聊。

[kɔːld] [ˌem 'iː][aʊt] [bæk] [ɑːn] [ɜːrθ] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ə; eɪ] ['sʌnset] [wʌns] , [aɪ] [rɪ'membər] . "

Called	me	out	back	on	Earth	to	look	at	a	sunset	once	,	I	remember	.	"
称为	我	出去	后退	在	地球	到	看	在	一个	日落	一次	,	我	记住	.	"

我记得，有一次他把我叫回人间去看日落。

" [wʌt] [dɪd][hiː; hi] [θɪŋk] [ə'baʊt] ['kɪlɪŋ] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] ?

"	What	did	he	think	about	killing	the	natives	?
"	什么	做过	他	思考	关于	杀	这	本地人	?

“他当时是怎么想的，竟然杀害土著居民？”

" ['mɪstər] . ['wɔlis] [æskt] .

"	Mr	.	Wallace	asked	.
"	先生	.	华莱士	问	.

华莱士先生问道。

[ðə; ði] ['kwestʃən] [ə'lɜːt] [ðə; ði] ['mekənɪzəm] [wɪtʃ] [prə'duːst] [ðə; ði]['ɔːlmoʊst] - [pæv'loʊviən] ['lɔɪəlti]

The	question	alerted	the	mechanism	which	produced	the	almost	-	Pavlovian	loyalty
这	问题	已发出警报	这	机制	哪个	生产	这	几乎	-	巴甫洛夫	忠诚

[rɪ'spɑːns] .

response	.
回复	.

这个问题触发了产生近乎巴甫洛夫式忠诚反应的机制。

" [wiː; wi] ['dɪdnt] [kɪl] [noʊ] ['neɪtɪvz] , " [ðə; ði]['kɔːrpərəl] [sed] .

"	We	didn't	kill	no	natives	,	"	the	corporal	said	.
"	我们	没有	杀	不	本地人	,	"	这	下士	说	.

“我们没有杀害任何土著人，”下士说。

" [ðeɪ] [dʒʌst][daɪd] [wen] [wiː; wi] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði] [er] .

"	They	just	died	when	we	changed	the	air	.
"	他们	只是	死亡	什么时候	我们	已更改	这	空气	.

“我们更换空气的时候，它们就死了。”

[tʌf] .

Tough	.
艰难的	.

艰难的。

" [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət]['mɪstər] . ['wɔlis] [ænd; ənd] [ðen] ['ɪntuː][ðə; ði]['saɪləns] [ə'raʊnd][hɪm; ɪm] .

"	He	looked	at	Mr	.	Wallace	and	then	into	the	silence	around	him	.
"	他	看起来	在	先生	.	华莱士	和	然后	进入	这	沉默	大约	他	.

他看了看华莱士先生，然后又看了看周围的寂静。

" [wel] . . . [wel] , [lets] [siː] .

"	Well	.	.	.	well	,	let's	see	.
"	出色地	.	.	.	出色地	,	我们来吧	看	.

“嗯……嗯，让我想想。”

[aɪ] [ges] [juːd] [seɪ] [ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv][gɑːt][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

I	guess	you'd	say	that	sort	of	got	to	him	.
我	猜测	你会	说	那	种类	的	得到	到	他	.

我想你会说这件事对他打击很大。

[aɪ] [miːn] , [juː; jʊ] [noʊ] , [hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] — " [ðə; ði] [vɔɪs] [bɪ'keɪm] ['dɪstənt] ,

I	mean	,	you	know	,	he	thought	it	was	—	"	the	voice	became	distant	,
我	意思是	,	你	知道	,	他	想法	它	曾是	—	"	这	嗓音	成为	遥远	,

我的意思是，你知道，他以为那是——”声音渐渐远去，

[æz; əz] [ðoʊ] [dɪ'skraɪbɪŋ] [ə; eɪ][fæn'tæstɪk] [ɪ'vent] [wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [rɪ'leɪt] [tuː; tə] ['eniθɪŋ]

as	though	describing	a	fantastic	event	which	he	could	not	relate	to	anything
作为	尽管	描述	一个	极好的	事件	哪个	他	可以	不是	涉及	到	任何事物

[ɪn][ə; eɪ]['ræʃ(ə)nəl] [ɪn'vaɪrənmənt] — " [hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [fɔːlt] .

in	a	rational	environment	—	"	he	thought	it	was	his	fault	.
在	一个	合理的	环境	—	"	他	想法	它	曾是	他的	过错	.

仿佛在描述一件他无法用理性环境解释的奇幻事件——”他认为这是他的错。”

[juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [sʌm; səm][ʌv; əv] [ðiːz] [gaɪz] [ɑːr; ər] .

You	know	how	some	of	these	guys	are	.
你	知道	如何	一些	的	这些	伙计们	是	.

你知道这些人里有些人是什么样的人。

[aɪ] [juːst] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [plə'tuːn] [wʌns] , [juː; jʊ] [noʊ] .

I	used	to	have	a	platoon	once	,	you	know	.
我	用过的	到	有	一个	排	一次	,	你	知道	.

我以前带过一个排，你知道吗?

[ænd; ənd] [ðeɪ] [seɪ] — " [hiː; hi] ['twɪstɪd] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [ænd; ənd] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [tuː; tə][ə; eɪ]

And	they	say	—	"	He	twisted	his	mouth	and	changed	his	voice	to	a
和	他们	说	—	"	他	扭曲	他的	嘴	和	已更改	他的	嗓音	到	一个

['tʃaɪldɪʃ] [waɪn] .

childish	whine	.
幼稚	抱怨	.

他们说——”他扭了扭嘴，把声音变成了孩子般的抱怨。

" [wʌt] [fɔːr; fər] ?
" What for ?
" 什么 为了 ?

"做什么的?

" [ðə; ðiː] [vɔɪs] [rɪˈvɜːtɪd] [tuː; tə]['nɔːrm(ə)l] .
" The voice reverted to normal .
" 这 嗓音 恢复 到 普通的 .

"声音恢复了正常。"

" [ðeɪ] [dəunt][æsk][fɔːr; fər]['eni]['riːz(ə)n] .
" They don't ask for any reason .
" 他们 不 问 为了 任何 原因 .

他们不问任何理由。

[ðeɪ] [dʒʌst][æsk] .
They just ask .
他们 只是 问 .

他们只是问而已。

[aɪ] [seɪ] [tuː; tə][ðem; ðəm] , [aɪ] [seɪ] , - [gɑːd] [dæm] [ˌaɪ 'tiː] - — [ɪkˈskjuːs][ˌem 'iː] , [sɜːr] — - [aɪ][toʊld][juː; jʊ]
I say to them , I say , ' God damn it ' — excuse me , sir — ' I told you
我 说 到 他们 , 我 说 , - 上帝 该死 它 - — 原谅 我 , 先生 — - 我 讲述 你
[tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] ,
to do it ,
到 做 它 ,

我对他们说，我说，"该死的"——不好意思，先生——"我告诉过你们这么做，

[eɪnt] [ðæt] [ɪˈnʌf] ? -
ain't that enough ? '
不是 那 足够的 ? -

难道这还不够吗?

[wel] , [ðɪs] ['ʃuːstɚ] , [sɜːr] , [hiː; hi] ['wɜːrɪd] [ɔːl][ðə; ði][taɪm] .
Well , this Schuster , sir , he worried all the time .
出色地 , 这 舒斯特 , 先生 , 他 担心 全部 这 时间 .

嗯，这位舒斯特先生，他总是忧心忡忡。

[hiː; hi][gɑːt][soʊ][hiː; hi][kʌt] [hɪmˈself] ['ʃeɪvɪŋ] .
He got so he cut himself shaving .
他 得到 所以 他 切 他自己 剃须 .

他刮胡子的时候割伤了自己。

['dæmdɪst] [θɪŋ] .
Damnedest thing .
该死的 事物 .

真是太糟糕了。

[oʊ] , [hel] , ['meɪbi] [fɔːr; fər][ðə; ði][læst] [wiːk] , ['evri] ['mɔːrnɪŋ] , [hiː; hi] [keɪm] [aʊt][ə; eɪ] ['blʌdi] [mes]
Oh , hell , maybe for the last week , every morning , he came out a bloody mess
哦 , 地狱 , 或许 为了 这 最后的 星期 , 每一个 早晨 , 他 来了 出去 一个 血腥 混乱
.
:
.

哦，天哪，也许过去一周，他每天早上都浑身是血地出来。

['pætʃɪz] [ʌv; əv] ['tɔɪlət] ['peɪpər][ɔːl]['oʊvər][hɪz; ɪz] [feɪs] .
Patches of toilet paper all over his face .
补丁 的 洗手间 纸 全部 超过 他的 脸 .

他脸上到处都是用卫生纸糊的。

- [aɪ][kɑːnt] [ʃeɪv] , - ['hiːd] [seɪ] .
' I can't shave , ' he'd say .
- 我 不能 刮胡子 , - 他会 说 .

“我刮不了胡子,”他会说。

- [maɪ][gɑːd] , [aɪ][kɑːnt] [ʃeɪv] . -
' My God , I can't shave . '
- 我的 上帝 , 我 不能 刮胡子 . -

“我的天哪，我刮不了胡子。”

[hiː; hi] ['wɔznt] ['nɜːrvəs] , ['iːðər] .
He wasn't nervous , either .
他 不是 紧张的 , 任何一个 .

他一点也不紧张。

[hɪz; ɪz][hændz][wɜːr; wər][oʊ'keɪ] .
His hands were okay .
他的 双手 是 好的 .

他的手没事。

[ðeɪ] ['dɪdnt] [ʃeɪk] .
They didn't shake .
他们 没有 摇 .

他们没有颤抖。

[its] [dʒʌst] [ðæt] [hiː; hi] ['kudnt] [ʃeɪv] .
It's just that he couldn't shave .
它是 只是 那 他 不能 刮胡子 .

只是他刮不了胡子。

[laɪk] [aɪ] [seɪ] , [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [nʌt] .
Like I say , he was a nut .
喜欢 我 说 , 他 曾是 一个 坚果 .

正如我所说，他是个疯子。

" [noʊ][wʌn] [spoʊk] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ænd; ənd][ðə; ði]['kɔːrpərəl] ['twɪstɪd] [ʌn'kʌmftəbliˌʌn'kʌmfərtəbli]
" No one spoke for a moment , and the corporal twisted uncomfortably
" 不 一 辐 为了 一个 片刻 , 和 这 下士 扭曲 不舒服地
.
:
.

“一时之间，没有人说话，下士不安地扭动着身子。”

[ðen] ['mɪstər] . ['tʌkər] [sed] , " [wel] , ['kɔːrpərəl] , [tel] [ˌem 'iː] [ðɪs] , [pliːz] . "
Then Mr . Tucker said , " Well , Corporal , tell me this , please . "
然后 先生 . 塔克 说 , " 出色地 , 下士 , 告诉 我 这 , 请 . "

然后塔克先生说：“好吧，下士，请告诉我这件事。”

" [jes] , [sɜːr] . "
" Yes , sir . "
" 是的 , 先生 . "

“是的，先生。”

" [wɒts] [jʊr; jər] [oʊn] ['pɜːrsən(ə)l] [ɪm'preʃ(ə)n] [ʌv; əv]['dʒen(ə)rəl] ['ʃɔːrtər] ? "
" What's your own personal impression of General Shorter ? "
" 是什么 你的 自己的 个人的 印象 的 一般的 较短 ? "

你个人对肖特将军的印象如何?

" [ðə; ði][oʊld][mæn] ?
" The old man ?
" 这 老的 男人 ?

“那个老人？”

" [ðə; ði]['kɔ:rpərəl] [æskt] [ɪn] [sər'praɪz] .

"	the	corporal	asked	in	surprise	.
"	这	下士	问	在	惊喜	.

“下士惊讶地问道。”

" ['hi:z] [oʊ'keɪ] . "

"	He's	okay	.	"
"	他是	好的	.	"

“他没事。”

" [fi:l] [fri:] [tu:; tə] [dɪ'skʌs] [ðɪs] , " ['mɪstər] . - [sed] .

"	Feel	free	to	discuss	this	,	"	Mr	.	Flison	said	.
"	感觉	自由的	到	讨论	这	,	"	先生	.	-	说	.

“欢迎大家讨论这个问题，”弗利森先生说。

" [wi:d] [laɪk] [tu:; tə] [noʊ] , ['ri:əli] , [wʌt] [jʊr; jər] [ə'pɪnjən] [ɪz] . "

"	We'd	like	to	know	,	really	,	what	your	opinion	is	.	"
"	我们会	喜欢	到	知道	,	真的	,	什么	你的	观点	是	.	"

“我们真的很想知道您的意见是什么。”

" [laɪk] [aɪ] [seɪ] , ['hi:z] [oʊ'keɪ] .

"	Like	I	say	,	he's	okay	.
"	喜欢	我	说	,	他是	好的	.

“就像我说的，他没事。”

['hi:z] [gɑ:t] [ə; eɪ] [dʒɑ:b] [tu:; tə] [du:] .

He's	got	a	job	to	do	.
他是	得到	一个	工作	到	做	.

他有工作要做。

[ju:; jʊ] [noʊ] , [hi:; hi] ['bʌstɪd] [ˌem 'i:] [wʌns] .

You	know	,	he	busted	me	once	.
你	知道	,	他	被捕	我	一次	.

你知道吗，他曾经抓到过我一次。

['dʒen(ə)rəl] ['ʃɔ:rtər] ['pɜ:rsənəli] , [aɪ] [mi:n] .

General	Shorter	personally	,	I	mean	.
一般的	较短	亲自	,	我	意思是	.

我是说，肖特将军本人。

[hel] , [aɪ] [dəunt] [hoʊld] [ˌaɪ 'ti:] [ə'genst] [hɪm; ɪm] , [ðoʊ] .

Hell	,	I	don't	hold	it	against	him	,	though	.
地狱	,	我	不	抓住	它	反对	他	,	尽管	.

不过，我并不怪他。

['hi:z] [gɑ:t] [hɪz; ɪz] [dʒɑ:b] [tu:; tə] [du:] , [aɪ] [gɑ:t] [maɪn] .

He's	got	his	job	to	do	,	I	got	mine	.
他是	得到	他的	工作	到	做	,	我	得到	矿	.

他有他的工作要做，我也有我的工作要做。

[aɪ] ['wʊdnt] [seɪ] ['eniθɪŋ] [ə'genst] ['dʒen(ə)rəl] ['ʃɔ:rtər] , [noʊ] , [sɜ:r] .

I	wouldn't	say	anything	against	General	Shorter	,	no	,	sir	.
我	不会	说	任何事物	反对	一般的	较短	,	不	,	先生	.

我不会说肖特将军的坏话，绝对不会，先生。

['hi:z] [ə; eɪ] ['soʊldʒər] .

He's	a	soldier	.
他是	一个	士兵	.

他是一名军人。

[aɪ] [mi:n] , [ju:; jʊ] [noʊ] . . .

I	mean	,	you	know	.	.	.
我	意思是	,	你	知道	.	.	.

我的意思是，你知道.....

['hiːz][ə; eɪ]['soʊldʒər] .

he's	**a**	**soldier**	**.**
他是	一个	士兵	.

他是一名军人。

" ['æftər][ðə; ðɪ]['kɔːrpərəl][wʌz; wəz] [dɪs'mɪst] , ['mɪstər] . ['tʌkər] [sed] , " [wel] , ['dʒent(ə)lmən] ,

"	**After**	**the**	**corporal**	**was**	**dismissed**	**,**	**Mr**	**.**	**Tucker**	**said**	**,**	**"**	**Well**	**,**	**gentlemen**	**,**
"	后	这	下士	曾是	解雇	,	先生	.	塔克	说	,	"	出色地	,	先生们	,

“下士被解散后，塔克先生说：‘好了，先生们，

[aɪ] [ges] [wiːv] [ə'baʊt] [ræpt] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] [hɪr] .

I	**guess**	**we've**	**about**	**wrapped**	**it**	**up**	**here**	**.**
我	猜测	我们已经	关于	包装	它	向上	这里	.

我想我们今天就差不多结束了。

[aɪ] [θɪŋk] [ðɪs] [ɪz] [ɪ'nʌf] .

I	**think**	**this**	**is**	**enough**	**.**
我	思考	这	是	足够的	.

我觉得这样就足够了。

['ɛniːbədiːz] [maɪnd] [tʃeɪndʒd] ?

Anybody's	**mind**	**changed**	**?**
任何人的	头脑	已更改	?

有人改变主意了吗?

[aɪ][dəunt] [θɪŋk] [wiː; wi] [niːd] ['eni] [mɔːr] , [duː][juː; jʊ] ?

I	**don't**	**think**	**we**	**need**	**any**	**more**	**,**	**do**	**you**	**?**
我	不	思考	我们	需要	任何	更多的	,	做	你	?

我觉得我们不需要更多了，你觉得呢?

" ['mɪstər] . ['wɔlis] [said] ['hevɪli] .

"	**Mr**	**.**	**Wallace**	**sighed**	**heavily**	**.**
"	先生	.	华莱士	叹了口气	重度	.

华莱士先生重重地叹了口气。

[hiː; hi] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][hɪz; ɪz][hændz] .

He	**looked**	**down**	**at**	**his**	**hands**	**.**
他	看起来	向下	在	他的	双手	.

他低头看了看自己的双手。

['dʒen(ə)rəl] ['ʃɔːrtər] [wʌz; wəz] [stɪl] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['raɪtɪŋ] [desk] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz]['nəutifaid] [ðæt]

General	**Shorter**	**was**	**still**	**at**	**his**	**writing**	**desk**	**when**	**he**	**was**	**notified**	**that**
一般的	较短	曾是	仍然	在	他的	写作	桌子	什么时候	他	曾是	已通知	那

['mɪstər] . ['tʌkər] [wʊd] [laɪk][tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm][fɜːrst] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] ['mɔːrnɪŋ] .

Mr	**.**	**Tucker**	**would**	**like**	**to**	**see**	**him**	**first**	**thing**	**in**	**the**	**morning**	**.**
先生	.	塔克	会	喜欢	到	看	他	第一的	事物	在	这	早晨	.

肖特将军还在书桌前写作时，接到通知说塔克先生想在第二天一早见他。

" [ə'nʌðər] [deɪ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [eɪ] ? " [ðə; ðɪ]['dʒen(ə)rəl] [æskt] [ðə; ðɪ]['sɑːrdʒənt] [huː] [brɔːt] [ðə; ðɪ]

"	**Another**	**day**	**of**	**it**	**,**	**eh**	**?**	**"**	**the**	**general**	**asked**	**the**	**sergeant**	**who**	**brought**	**the**
"	其他	天	的	它	,	嗯	?	"	这	一般的	问	这	军士	WHO	带来	这

['mesɪdʒ] .

message	**.**
信息	.

“又是一天啊？”将军问送信的士官。

" [noʊ] , [sɜːr] .

"	**No**	**,**	**sir**	**.**
"	不	,	先生	.

“不，先生。”

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər] [kruː] , [aɪ] [hɪr] [ðeə(r)] ['plænɪŋ] [tuː; tə] [liːv] [tə'mɑːroʊ] .

From	the	other	crew	,	I	hear	they're	planning	to	leave	tomorrow	.
从	这	其他	全体人员	,	我	听到	它们是	规划	到	离开	明天	.

据其他船员说，他们计划明天出发。

" [ðə; ði]['dʒɛnɚəlz, 'dʒɛnrəlz] [feɪs] [rɪ'lækst] .

"	The	general's	face	relaxed	.
"	这	将军的	脸	轻松	.

将军的表情放松了下来。

[hɪz; ɪz][smaɪl] [rɪ'flektɪd] ['wɪri] ['tɑːlərəns] .

His	smile	reflected	weary	tolerance	.
他的	微笑	反映	厌倦	宽容	.

他的笑容中流露出疲惫的宽容。

" [hæd; həd] [ɪ'nʌf] [ɪn][wʌn] [deɪ] , [hæv; həv] [ðeɪ] ?

"	Had	enough	in	one	day	,	have	they	?
"	有	足够的	在	一	天	,	有	他们	?

“他们一天之内就受够了吗？”

[its] [ə'baʊt] [taɪm] [ðeɪ] [let] [ˌjuː 'es][get] [bæk] [tuː; tə][wɜːrk] .

It's	about	time	they	let	us	get	back	to	work	.
它是	关于	时间	他们	让	我们	得到	后退	到	工作	.

他们早就该让我们回去工作了。

" ['æftər][ðə; ði]['sɑːrdʒənt] [left] , [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [roʊt] [ə; eɪ]['faɪn(ə)l] ['pærəgræf] :

"	After	the	sergeant	left	,	the	general	wrote	a	final	paragraph	:
"	后	这	军士	左边	,	这	一般的	写道	一个	最终的	段落	:

“中士离开后，将军写了最后一段：”

" [aɪv] [dʒʌst] [bɪn] [ɪn'fɔːrmd] [ðə; ði] - [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] - [ɪz] [kəm'pliːtɪd] .

"	I've	just	been	informed	the	'	investigation	'	is	completed	.
"	我已经	只是	到过	知情的	这	-	调查	-	是	完全的	.

“我刚刚得知‘调查’已经结束了。”

[ɪn]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][taɪm] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] .

In	record	time	,	it	seems	.
在	记录	时间	,	它	似乎	.

似乎以创纪录的速度。

[ðeɪ] ['fɪnɪʃt] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [mes] [tə'naɪt] , ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][men] .

They	finished	up	in	the	mess	tonight	,	talking	to	some	of	the	men	.
他们	完成的	向上	在	这	混乱	今晚	,	说	到	一些	的	这	男人	.

他们今晚在食堂结束了用餐，和一些男人们聊了聊。

[soʊ] [wʌt] [dɪd][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] ['riːəli] [ə'kɑːmplɪʃ] ?

So	what	did	it	all	really	accomplish	?
所以	什么	做过	它	全部	真的	完成	?

那么，这一切究竟取得了什么成果呢?

[ðeɪ] [tʊk] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [ʃɪp] [ðæt] [kʊd; kəd] ['betər] [hæv; həv] [bɪn] [juːst] ['sʌmwer] [els] .

They	took	a	long	ship	that	could	better	have	been	used	somewhere	else	.
他们	采取	一个	长的	船	那	可以	更好的	有	到过	用过的	某处	别的	.

他们租了一艘很长的船，这艘船本来可以更好地用于其他地方。

[hæf] [maɪ] [men] [ɑːr; ər] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['vaɪrəs] .

Half	my	men	are	down	with	the	virus	.
一半	我的	男人	是	向下	和	这	病毒	.

我手下有一半人感染了病毒。

[ðeɪ] ['ɔːlmoʊst][kɔːst][ˌem 'iː][maɪ] ['skedʒuːl] .

They	almost	cost	me	my	schedule	.
他们	几乎	成本	我	我的	日程	.

他们差点打乱了我的计划。

[ænd; ənd][tuː; tə] [wʌt] [end] ?

And	to	what	end	?
和	到	什么	结尾	?

而这一切又是为了什么呢?

[dʒʌst] [ə'nʌðər] [piːs] [ʌv; əv]['peɪpər] ['sʌmwer] .

Just	another	piece	of	paper	somewhere	.
只是	其他	片	的	纸	某处	.

只不过是某处众多纸张中的一员罢了。

[pʊt] - [ɑːn][ðə; ði] [skeɪl] [ə'genst] [sʌm; səm][naɪs] , ['hevi] [rɪ'pɔːrt][ænd; ənd] [siː] [wɪtʃ] [wei]

Put	Miracastle	on	the	scale	against	some	nice	,	heavy	report	and	see	which	way
放	-	在	这	规模	反对	一些	好的	,	重的	报告	和	看	哪个	方式

[ðə; ði] [skeɪl] [tɪps] .

the	scale	tips	.
这	规模	尖端	.

把 Miracastle 和一些优秀的、重量级的报告放在一起比较，看看天平会向哪一边倾斜。

" [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][kloʊzd][ðə; ði]['daɪəri] .

"	The	general	closed	the	diary	.
"	这	一般的	关闭	这	日记	.

将军合上了日记。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [leɪt] [naʊ] .

It	was	late	now	.
它	曾是	晚的	现在	.

时间已经很晚了。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] ['taɪərd] .

He	was	very	tired	.
他	曾是	非常	疲劳的	.

他很累。

['mɪstər] . ['tʌkər] , ['æftər] ['brekfəst] , [nɑːkt] [ɑːn][ðə; ði]['dʒɛnɘəlz, 'dʒɛnrəlz] [dɔːr] .

Mr	.	Tucker	,	after	breakfast	,	knocked	on	the	general's	door	.
先生	.	塔克	,	后	早餐	,	敲门	在	这	将军的	门	.

塔克先生早餐后敲响了将军的房门。

" [kʌm] [ɪn] , " ['dʒen(ə)rəl] ['ʃɔːrtər] [kɔːld] .

"	Come	in	,	"	General	Shorter	called	.
"	来	在	,	"	一般的	较短	称为	.

"进来，"肖特将军喊道。

[ðə; ði][sə'vɪliən] ['entərd] .

The	civilian	entered	.
这	平民	进入	.

那名平民走了进来。

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [dɪs'mɪst] [ðə; ði]['ɔːrdərli][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][nɑːd] .

The	general	dismissed	the	orderly	with	a	nod	.
这	一般的	解雇	这	秩序	和	一个	点头	.

将军点点头，示意勤务兵可以离开了。

" [ænd; ənd] [aɪl] [niːd] [sʌm; səm] [kliːn] ['tauəlz] [fɔːr; fər] [tə'naɪt] , " [hiː; hi] [kɔːld] .

"	And	I'll	need	some	clean	towels	for	tonight	,	"	he	called	.
"	和	患病的	需要	一些	干净的	毛巾	为了	今晚	,	"	他	称为	.

"我今晚需要一些干净的毛巾，"他喊道。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [hɔːrs] .

His	voice	was	hoarse	.
他的	嗓音	曾是	嘶哑	.

他的声音嘶哑了。

" [jes] , [sɜːr] .
" **Yes** , **sir** .
" 是的 , 先生 .

“是的，先生。”

" [ðə; ði] [dɔːr] [kloʊzd] .
" **The** **door** **closed** .
" 这 门 关闭 .

门关上了。

[ðə; ði] [tuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər][əˈloʊn] .
The **two** **of** **them** **were** **alone** .
这 二 的 他们 是 独自的 .

他们俩单独待在一起。

" [sɪt] [daʊn] .
" **Sit** **down** .
" 坐 向下 .

“坐下。

[ɪkˈskjuːs][ðə; ði][koʊld] .
Excuse **the** **cold** .
原谅 这 寒冷的 .

请原谅我的寒冷。

[gɑːt][ˌaɪ ˈtiː][læst] [naɪt] .
Got **it** **last** **night** .
得到 它 最后的 夜晚 .

昨晚收到的。

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [seɪ] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈbrændi] ? "
What **do** **you** **say** **to** **a** **brandy** **?** **"**
什么 做 你 说 到 一个 白兰地 ? "

你对一杯白兰地说些什么?

" [dəunt][let][ˌem ˈiː][stɑːp][juː; jʊ] . "
" **Don't** **let** **me** **stop** **you** **.** **"**
" 不 让 我 停止 你 . "

“别让我阻止你。”

" [aɪ][ˈnevər][drɪŋk][əˈloʊn] . "
" **I** **never** **drink** **alone** **.** **"**
" 我 绝不 喝 独自的 . "

我从不独自喝酒。

" [pərˈhæps] [juːd] [ˈbetər] , " [ˈmɪstər] . [ˈtʌkər] [sed] .
" **Perhaps** **you'd** **better** **,** **"** **Mr** **.** **Tucker** **said** **.**
" 也许 你会 更好的 , " 先生 . 塔克 说 .

“或许你最好这么做，”塔克先生说。

[ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl][hæd; həd] [pɔːzd] [dʒʌst] [ʃɔːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌbərd] .
The **general** **had** **paused** **just** **short** **of** **the** **cupboard** **.**
这 一般的 有 暂停 只是 短的 的 这 橱柜 .

将军在橱柜前停了下来。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [ˈsloʊli] .
He **turned** **slowly** **.**
他 转向 缓慢地 .

他缓缓转过身。

" [ɪn] [ðæt] [keɪs] , [aɪl] [meɪk] [æn; ən] [ɪkˈsepʃn] , [ðɪs] [wʌns] .
" **In** **that** **case** **,** **I'll** **make** **an** **exception** **,** **this** **once** **.**
" 在 那 案件 , 患病的 制作 一个 例外 , 这 一次 .

“既然如此，我就破例一次。”

" [hiː; hi] [pɔːd] .
" He poured .
" 他 倾倒 .

他倒了。

" [dʒʌst] [wʌt] [dɪd][juː; jʊ] [miːn] [baɪ] [ðæt] , [sɜːr] ?
" Just what did you mean by that , sir ?
" 只是 什么 做过 你 意思是 经过 那 , 先生 ?

先生，您这话是什么意思?

[lets] [get][tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] . "
Let's get to the point . "
我们来吧 得到 到 这 观点 . "

咱们直奔主题吧。

" ['dʒen(ə)rəl] ['ʃɔːrtər] , [wɪə(r)]['goʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə][æsk][juː; jʊ][tuː; tə] [kʌm] [bæk] [wɪð; wɪθ]
" General Shorter , we're going to have to ask you to come back with
" 一般的 较短 , 是 去 到 有 到 问 你 到 来 后退 和
[ˌjuː 'es] .
us .
我们 .

“肖特将军，我们需要请您跟我们回去。”

" [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [bent] ['slaɪtli] ['fɔːrwərd] .
" The general bent slightly forward .
" 这 一般的 弯曲 轻微地 向前 .

将军微微前倾。

[hɪz; ɪz][lɪps][wɜːr; wər]['pɑːrtli]['oʊpən] , [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][wɜːr; wər] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə] [hɪr] [ə; eɪ]['sekənd]
His lips were partly open , as though he were listening to hear a second
他的 嘴唇 是 部分 打开 , 作为 尽管 他 是 聆听 到 听到 一个 第二
[taɪm] .
time .
时间 .

他的嘴唇微微张开，仿佛在倾听第二遍。

" [waɪ] , " [hiː; hi] [sed] , " [aɪv] [tuː] [mʌtʃ] [wɜːrk][tuː; tə][duː] , [sɜːr] .
" Why , " he said , " I've too much work to do , sir .
" 为什么 , " 他 说 , " 我已经 也 很多 工作 到 做 , 先生 .

“为什么？”他说道，“先生，我还有很多工作要做。”

[aɪm][ə'freɪd] [ðæts] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['kwestʃən] .
I'm afraid that's out of the question .
我是 害怕的 那就是 出去 的 这 问题 .

恐怕这是不可能的。

[its] [dʒʌst][nɑːt]['pɑːsəb(ə)l][æt; ət][ɔːl] .
It's just not possible at all .
它是 只是 不是 可能的 在 全部 .

这根本不可能。

" ['mɪstər] . ['tʌkər] ['weɪtɪd] .
" Mr . Tucker waited .
" 先生 . 塔克 等待 .

塔克先生等了一会儿。

['dʒen(ə)rəl] ['ʃɔːrtər] [pɔːd] [hɪm'self] [ə'nʌðər] ['brændi] .
General Shorter poured himself another brandy .
一般的 较短 倾倒 他自己 其他 白兰地 .

肖特将军又给自己倒了一杯白兰地。

[hɪz; ɪz] [bæk] [wʌz; wəz][tuː; tə][ðə; ði][səˈvɪliən] .

His	back	was	to	the	civilian	.
他的	后退	曾是	到	这	平民	.

他背对着那名平民。

" [ðeəz; ðəz] [ˈnʌθɪŋ] [mɔːr] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt] , [raɪt] [naʊ] , [ðæn; ðən][maɪ][dʒɑːb] [hɪr] , " [hiː; hi] [sed] .

"	There's	nothing	more	important	,	right	now	,	than	my	job	here	,	"	he	said	.
"	有	没有什么	更多的	重要的	,	正确的	现在	,	比	我的	工作	这里	,	"	他	说	.

“现在没有什么比我的工作更重要的了，”他说。

[hiː; hi][dræŋk][ðə; ði]['brændi][ɪn][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][gʌlp] .

He	drank	the	brandy	in	a	single	gulp	.
他	喝	这	白兰地	在	一个	单身的	咕噜	.

他一口气喝光了白兰地。

" [aɪ][dəunt] [siː] [haʊ] [ˌaɪ ˈtiː][kæn; kən][weɪt] , ['dʒen(ə)rəl] , " ['mɪstər] . ['tʌkər] [sed] .

"	I	don't	see	how	it	can	wait	,	General	,	"	Mr	.	Tucker	said	.
"	我	不	看	如何	它	能	等待	,	一般的	,	"	先生	.	塔克	说	.

“我看不出这件事能等多久，将军，”塔克先生说。

[ðə; ði]['dʒɛnɜːəlz, 'dʒɛnrəlz][lɪps][wɜːr; wər][draɪ] .

The	general's	lips	were	dry	.
这	将军的	嘴唇	是	干燥	.

将军的嘴唇干裂了。

[hiː; hi][kloʊzd][hɪz; ɪz] [aɪz] ['taɪtli] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] [ə'genst] [ðə; ði]['ælkəhɔːl][ænd; ənd][ðə; ði][koʊld]

He	closed	his	eyes	tightly	for	a	moment	against	the	alcohol	and	the	cold
他	关闭	他的	眼睛	紧紧	为了	一个	片刻	反对	这	酒精	和	这	寒冷的

.

:

.

他紧紧闭上眼睛，抵挡酒精和寒冷。

[hiː; hi] [likt] [hɪz; ɪz][lɪps] .

He	licked	his	lips	.
他	舔过	他的	嘴唇	.

他舔了舔嘴唇。

" [wɒts] [ðə; ði]['fɔːrm(ə)l] [tʃɑːrdʒ] ?

"	What's	the	formal	charge	?
"	是什么	这	正式的	收费	?

正式指控是什么?

" ['mɪstər] . ['tʌkər] [bent] ['fɔːrwərd] .

"	Mr	.	Tucker	bent	forward	.
"	先生	.	塔克	弯曲	向前	.

塔克先生向前倾身。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz][sɔːft][ænd; ənd] ['kjʊriəs] ,

His	voice	was	soft	and	curious	,
他的	嗓音	曾是	柔软的	和	好奇的	,

他的声音轻柔而充满好奇。

[æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði] ['kwestʃən] [wɜːr; wər][hɪz; ɪz]['faɪn(ə)l] ['efərt] [tuː; tə][ˌʌndər'stænd] ['sʌmθɪŋ] [ðæt]

as	though	the	question	were	his	final	effort	to	understand	something	that
作为	尽管	这	问题	是	他的	最终的	努力	到	理解	某物	那

['pʌz(ə)ld][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] .

puzzled	him	for	a	long	time	.
困惑	他	为了	一个	长的	时间	.

仿佛这个问题是他试图理解困扰他许久的事情的最后努力。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] , ['dʒen(ə)rəl] ? "

"	What	do	you	think	it	is	,	General	?	"
"	什么	做	你	思考	它	是	,	一般的	?	"

“将军，您认为那是什么？”

" [wʌt] [kʊd; kəd][ˌaɪ ˈtiː][biː; bi] ?

"	What	could	it	be	?
"	什么	可以	它	是	?

“那会是什么呢？”

" [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [sed] ['ʃɑːrpli] .

"	the	general	said	sharply	.
"	这	一般的	说	尖锐地	.

将军厉声说道。

" [aɪ] ['fɑːloʊ] ['ɔːrdərz] , [sɜːr] .

"	I	follow	orders	,	sir	.
"	我	跟随	订单	,	先生	.

“我服从命令，长官。”

[aɪ][wʌz; wəz] [sent] [aʊt] [hɪr] [tuː; tə] [meɪk] [ðɪs] ['plænɪt]['suːtəb(ə)l][fɔːr; fər]['hjuːmən] [ˌhæbɪ'teɪʃn] .

I	was	sent	out	here	to	make	this	planet	suitable	for	human	habitation	.
我	曾是	发送	出去	这里	到	制作	这	行星	合适的	为了	人类	居住地	.

我被派到这里来，是为了使这个星球适合人类居住。

[ðɪs] [ɪz][ɪg'zæktli] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['duːɪŋ] .

This	is	exactly	what	I	have	been	doing	.
这	是	确切地	什么	我	有	到过	正在做	.

这正是我一直在做的。

" [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] ['groʊɪŋ] [prə'gresɪvli] [mɔːr] ['æŋgri][ænd; ənd][wɪð; wɪθ][æn; ən] ['efərt] [hiː; hi] [kəːbd] [hɪm'self] .

"	His	voice	was	growing	progressively	more	angry	and	with	an	effort	he	curbed	himself	.
"	他的	嗓音	曾是	生长	逐步	更多的	生气的	和	和	一个	努力	他	路边	他自己	.

“他的声音越来越愤怒，但他努力克制自己。”

" [pʊt] [jɔːr'self] [ɪn][maɪ][pə'zɪʃ(ə)n] .

"	Put	yourself	in	my	position	.
"	放	你自己	在	我的	位置	.

设身处地地想一想。

[aɪ][dɪd] [wʌt] ['eni] [fiːld] [kə'mændər] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] .

I	did	what	any	field	commander	would	have	done	.
我	做过	什么	任何	场地	指挥官	会	有	完毕	.

我做了任何一个野战指挥官都会做的事。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [tuː] [leɪt] [tuː; tə][stɑːp][ˌaɪ ˈtiː] .

It	was	too	late	to	stop	it	.
它	曾是	也	晚的	到	停止	它	.

阻止这一切已经太晚了。

[aɪv] [gɑːt] — [its] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [ʌv; əv][ðə; ði]['limits][ʌv; əv]['nɔːrm(ə)l]['pruːd(ə)ns] .

I've	got	—	It's	a	question	of	the	limits	of	normal	prudence	.
我已经	得到	—	它是	一个	问题	的	这	限制	的	普通的	谨慎	.

我觉得——这关乎正常谨慎的限度。

[ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][ɪnˌtɜːrprə'teɪʃ(ə)n] , [sɜːr] .

A	matter	of	interpretation	,	sir	.
一个	事情	的	解释	,	先生	.

先生，这只是一个解读问题。

" [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]['prɑːses][ʌv; əv] ['pɔːrɪŋ] [stɪl] [ə'nʌðər] [drɪŋk] .

"	The	general	was	in	the	process	of	pouring	still	another	drink	.
"	这	一般的	曾是	在	这	过程	的	浇注	仍然	其他	喝	.

将军当时正在倒另一杯酒。

[ðə; ði]['slendər]['brændi] [glæs] [broʊk]['ʌndər][ðə; ði] [fɔːrs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['æŋgər] .

The	slender	brandy	glass	broke	under	the	force	of	his	anger	.
这	苗条	白兰地	玻璃	打破	在下面	这	力量	的	他的	愤怒	.

纤细的白兰地酒杯在他愤怒的冲击下破碎了。

[hiː; hi]['oʊpənd][hɪz; ɪz][pɑːm] .

He	opened	his	palm	.
他	打开	他的	棕榈	.

他摊开手掌。

[blʌd] ['trikld] [frʌm; frəm] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz]['fɪŋgərz] .

Blood	trickled	from	between	his	fingers	.
血	涓涓细流	从	之间	他的	手指	.

鲜血从他的指缝间缓缓渗出。

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [lʊkt] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði][hænd][ænd; ənd] ['fliːtɪŋ] [ə'nɔɪəns] [keɪm] [ænd; ənd]

The	general	looked	up	from	the	hand	and	fleeting	annoyance	came	and
这	一般的	看起来	向上	从	这	手	和	转瞬即逝	烦恼	来了	和

[went] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ri'kɔːld] [tuː; tə]['prez(ə)nt][ri'æləti] .

went	before	he	was	recalled	to	present	reality	.
去	前	他	曾是	召回	到	展示	现实	.

将军从手中抬起头，一丝恼怒瞬间消失，随即被拉回了现实。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [met]['mɪstər] . ['tʌkɚz] .

His	eyes	met	Mr	.	Tucker's	.
他的	眼睛	遇见	先生	.	塔克的	.

他的目光与塔克先生的目光相遇了。

['mɪstər] . ['tʌkər] ['sʌd(ə)nli] ['ʃɪvəd] [æz; əz] [ɪf] [tʌtʃt] [baɪ][ə; eɪ][wɪnd][frʌm; frəm] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði]

Mr	.	Tucker	suddenly	shivered	as	if	touched	by	a	wind	from	beyond	the
先生	.	塔克	突然	瑟瑟发抖	作为	如果	感动	经过	一个	风	从	超过	这

[moʊst]['dɪstənt][stɑːrz] ,

most	distant	stars	,
最多	遥远	明星	,

塔克先生突然打了个寒颤，仿佛被来自遥远星辰之外的寒风吹拂过。

[ə; eɪ][wɪnd] [wɪtʃ] ['wɪspəd] : [ðə; ði]['eɪliənz][ɑːr; ər] [ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es] .

a	wind	which	whispered	:	The	aliens	are	among	us	.
一个	风	哪个	低声说道	:	这	外星人	是	之中	我们	.

一阵风低语：外星人就在我们中间。

" ['dʒen(ə)rəl] , " ['mɪstər] . ['tʌkər] [sed] , " [ðə; ði]['fɔːrm(ə)l] [tʃɑːrdʒ] [ɪz]['mɜːrdər] . "

"	General	,	"	Mr	.	Tucker	said	,	"	the	formal	charge	is	murder	.	"
"	一般的	,	"	先生	.	塔克	说	,	"	这	正式的	收费	是	谋杀	.	"

“将军，”塔克先生说，“正式指控是谋杀。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神